叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《乡村骑士》（cavalleria (rustic Chivalry (cavalleria) 000001

2. 《乡村骑士》（cavalleria (rustic Chivalry (cavalleria) 000002

3. 《乡村骑士》（cavalleria (rustic Chivalry (cavalleria) 000003

4. 《乡村骑士》（cavalleria (rustic Chivalry (cavalleria) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《乡村骑士》（Cavalleria (Rustic Chivalry (Cavalleria)

['ɑːprə]	[skɔːrz]
OPERA	**SCORES**
歌剧	得分

歌剧乐谱

[ɔːl]	[ðə; ði]	['voʊk(ə)l]	[skɔːrz]	[hæv; həv]	['ɪŋglɪʃ]	[tekst]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	[tekst]	['menʃ(ə)nd]
All	**the**	**vocal**	**scores**	**have**	**English**	**text**	**together**	**with**	**the**	**foreign**	**text**	**mentioned**
全部	这	声乐	得分	有	英语	文本	一起	和	这	外国的	文本	提及

[bɪ'loʊ]	.
below	**.**
以下	.

所有声乐谱均配有英文歌词以及下文提到的外文歌词。

[ən'les]	['ʌðərwaɪz]	['spesɪfaɪd]	,	[ðiːz]	[bʊks]	[ɑːr; ər]	[baʊnd]	[ɪn]	['peɪpər]	.
Unless	**otherwise**	**specified**	**,**	**these**	**books**	**are**	**bound**	**in**	**paper**	**.**
除非	否则	指定的	,	这些	图书	是	边界	在	纸	.

除非另有说明，这些书籍均为纸质装订。

[grænd]	['ɒprəz]
GRAND	**OPERAS**
盛大	歌剧

大型歌剧

['ɑːiːdə]	[dʒɪ'sɛpi]	['vɛədiː][ˌtuː'tuː]	.	-
AÏDA	**Giuseppe**	**Verdi**	**2**	**.**	**50**
艾达	朱塞佩	威尔第	2	.	-

《阿依达》朱塞佩·威尔第 2.50

[ɪn]	[fɔːr]	[ækts]	.
In	**four**	**acts**	**.**
在	四	行为	.

共四幕。

[ɪ'tæliən]	[tekst]
Italian	**text**
意大利语	文本

意大利语文本

[boʊ'hiːmiən]	[gɜːrl]	['maɪk(ə)l]	['dʌbljuː]	.	['beɪlf]	[ˌtuː'tuː]	.	-
BOHEMIAN	**GIRL**	**Michael**	**W**	**.**	**Balfe**	**2**	**.**	**00**
波西米亚	女孩	迈克尔	W	.	巴尔夫	2	.	-

波西米亚女孩 迈克尔·W·巴尔夫 2.00

[ɪn]	[θriː]	[ækts]
In	**three**	**acts**
在	三	行为

共三幕

['kɑːmen]	['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][biː'zei][ˌtuː'tuː]	.	-
CARMEN	**Georges**	**Bizet**	**2**	**.**	**50**
卡门	乔治	比才	2	.	-

卡门 乔治·比才 2.50

[ɪn]	[fɔːr]	[ækts]	.
In	**four**	**acts**	**.**
在	四	行为	.

共四幕。

[frentʃ] [tekst]
French **text**
法语 文本

法语文本

[ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] [piː'ɛtroʊ][mɑːs'kɑːˌniː][ˌtuː'tuː] . -
CAVALLERIA **RUSTICANA** **Pietro** **Mascagni** **2** **.** **00**
卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 皮耶特罗 马斯卡尼 2 . -

CAVALLERIA RUSTICANA 彼得罗·马斯卡尼 2.00

[ɪn][wʌn][ækt] .
In **one** **act** **.**
在 一 行为 .

一举完成。

[ɪ'tæliən][tekst]
Italian **text**
意大利语 文本

意大利语文本

[faʊst] [tʃɑːrlz] ['guːnəd] [ˌtuː'tuː] . -
FAUST **Charles** **Gounod** **2** **.** **00**
浮士德 查尔斯 古诺 2 . -

浮士德 夏尔·古诺 2.00

[ɪn] [faɪv][ækts] .
In **five** **acts** **.**
在 五 行为 .

共五幕。

[frentʃ] [tekst]
French **text**
法语 文本

法语文本

- ['leɪˌoʊ] [də'liːbz] [θriː] . -
LAKMÉ **Léo** **Delibes** **3** **.** **00**
- 利奥 德利布 3 . -

LAKMÉ 莱奥·德利布 3.00

[ɪn] [θriː] [ækts]
In **three** **acts**
在 三 行为

共三幕

- ['wɪljəm] ['vɪnsnt] ['wɔlis] [ˌtuː'tuː] . -
MARITANA **William** **Vincent** **Wallace** **2** **.** **50**
- 威廉 文森特 华莱士 2 . -

马里塔纳 威廉·文森特·华莱士 2.50

[ɪn] [θriː] [ækts]
In **three** **acts**
在 三 行为

共三幕

['mɪgnən] [ˌæm'brwɑːz] ['tɔməs] [ˌtuː'tuː] . -
MIGNON **Ambroise** **Thomas** **2** **.** **50**
小牛排 安布鲁瓦兹 托马斯 2 . -

米尼翁·安布鲁瓦兹·托马斯 2.50

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In **three** **acts** **.**
在 三 行为 .

分为三幕。

[ɪˈtæliən][tekst]
Italian text
意大利语 文本

意大利语文本

['sæmsən] [ænd; ənd] [dəˈlaɪlə] [kəˈmiːl] [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s] [ˌtuːˈtuː] . -
SAMSON AND DELILAH Camille Saint - Saëns 2 . 50
参孙 和 黛利拉 卡米尔 圣 - 桑斯 2 . -

参孙和黛利拉 卡米尔·圣桑 2.50

[ɪn] [θriː] [ækts]
In three acts
在 三 行为

共三幕

['troʊvəˌtɔr] , [ɪl] [dʒɪˈsɛpi] [ˈvɛədiː][ˌtuːˈtuː] . -
TROVATORE , IL Giuseppe Verdi 2 . 00
游吟诗人 , 伊利诺伊州 朱塞佩 威尔第 2 . -

特罗瓦托雷，伊利诺伊州朱塞佩·威尔第 2.00

[ɪn] [fɔːr] [ækts] .
In four acts .
在 四 行为 .

共四幕。

[ɪˈtæliən][tekst]
Italian text
意大利语 文本

意大利语文本

[laɪt] ['ɒprəz]
LIGHT OPERAS
光 歌剧

轻型作业

['belz] [ʌv; əv] [kɔrnvɪl] , [ðə; ði] ;
BELLS OF CORNEVILLE , THE ;
铃铛 的 科内维尔 , 这 ;

科恩维尔的钟声;

[ɔːr] , [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ['rɑːbərt] - [ˌtuːˈtuː] . -
or , THE CHIMES OF NORMANDY Robert Planquette 2 . 50
或者 , 这 编钟 的 诺曼底 罗伯特 - 2 . -

或者，《诺曼底的钟声》罗伯特·普朗奎特 2.50

[ɪn] [θriː] [ækts]
In three acts
在 三 行为

共三幕

[bɪˈliː] [ˈteilə] ;
BILLEE TAYLOR ;
比利 泰勒 ;

比莉·泰勒;

[ɔːr] , [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] ['edwərd] ['sɑːləmən][wʌn] . -
or , THE REWARD OF VIRTUE Edward Solomon 1 . 50
或者 , 这 报酬 的 美德 爱德华 所罗门 1 . -

或，美德的奖赏 爱德华·所罗门 1.50

[ɪn] [tuː] [ækts]
In two acts
在 二 行为

分为两幕

[bəu'ka:tʃiəu] ;
BOCCACCIO ;
薄伽丘 ;

薄伽丘;

[ɔ:r] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][pə'lə:məu][frɑ:nts][vɑ:n] - [ˌtu:'tu:] . -
or , THE PRINCE OF PALERMO Franz von Suppé 2 . 50
或者 , 这 王子 的 巴勒莫 弗朗茨 冯 - 2 . -

或者，《巴勒莫王子》弗朗茨·冯·苏佩 2.50

[ɪn] [θri:] [ækts]
In three acts
在 三 行为

共三幕

['dɑ:ktər] [ʌv; əv] [ɑ:lkɑ:n'tɑ:rə] , [ðə; ði]['dʒu:ljəs] ['aɪkbɜ:g] [wʌn] . -
DOCTOR OF ALCANTARA , THE Julius Eichberg 1 . 50
医生 的 阿尔坎塔拉 , 这 尤利乌斯 艾希伯格 1 . -

阿尔坎塔拉医生朱利叶斯·艾希伯格 1.50

[ɪn] [tu:] [ækts]
In two acts
在 二 行为

分为两幕

- [frɑ:nts][vɑ:n] - [ˌtu:'tu:] . -
FATINITZA Franz von Suppé 2 . 50
- 弗朗茨 冯 - 2 . -

法蒂尼察弗朗茨·冯·苏佩 2.50

[ɪn] [θri:] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən][tekst]
German and Italian text
德语 和 意大利语 文本

德语和意大利语文本

['mɑ:rθə] ['fri:drɪk] [vɑ:n] ['flɑ:taʊ] [ˌtu:'tu:] . -
MARTHA Friedrich von Flotow 2 . 50
玛莎 弗里德里希 冯 浮船 2 . -

玛莎·弗里德里希·冯·弗洛托 2.50

[ɪn] [fɔ:r] [ækts] .
In four acts .
在 四 行为 .

共四幕。

['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən][tekst]
German and Italian text
德语 和 意大利语 文本

德语和意大利语文本

['mæskɑ:t] , [ðə; ði]['edmənd] ['ɔdrən] [ˌtu:'tu:] . -
MASCOT , THE Edmond Audran 2 . 50
吉祥物 , 这 埃德蒙 奥德兰 2 . -

吉祥物，埃德蒙·奥德兰 2.50

[ɪn] [θri:] [ækts]
In three acts
在 三 行为

共三幕

['ɑ:lɪvet]	['edmənd]	['ɔdrən]	[ˌtu:'tu:]	.	-
OLIVETTE	**Edmond**	**Audran**	**2**	**.**	**00**
奥利维特	埃德蒙	奥德兰	2	.	-

奥利维特·埃德蒙·奥德兰 2.00

[ɪn]	[θri:]	[ækts]
In	**three**	**acts**
在	三	行为

共三幕

['pɪnəfɔ:r]	,	[eɪtʃ]	.	[em]	.	[es]	.	;	[ɔ:r]	,
PINAFORE	**,**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**;**	**or**	**,**
围裙	,	H	.	M	.	S	.	;	或者	,

PINAFORE，HMS；或者，

[ðə; ði]	[læs]	[ðæt]	[lʌvd]	[ə; eɪ]	['seɪlər]	[sɜ:r]	['ɑ:rθər]	['sʌlɪvən]	[wʌn]	.	-
THE	**LASS**	**THAT**	**LOVED**	**A**	**SAILOR**	**Sir**	**Arthur**	**Sullivan**	**1**	**.**	**50**
这	拉萨斯	那	喜爱	一个	水手	先生	亚瑟	沙利文	1	.	-

爱上水手的姑娘 阿瑟·沙利文爵士 1.50

[ɪn]	[tu:]	[ækts]
In	**two**	**acts**
在	二	行为

分为两幕

['sɔ:rsərər]	,	[ðə; ði][sɜ:r]	['ɑ:rθər]	['sʌlɪvən]	[wʌn]	.	-
SORCERER	**,**	**THE**	**Sir**	**Arthur**	**Sullivan**	**1**	**.**	**75**
巫师	,	这	先生	亚瑟	沙利文	1	.	-

《巫师》，亚瑟·沙利文爵士 1.75

[ɪn]	[tu:]	[ækts]
In	**two**	**acts**
在	二	行为

分为两幕

[stræ'dɛlə]	['fri:drɪk]	[vɑ:n]	['flɑ:taʊ]	[ˌtu:'tu:]	.	-
STRADELLA	**Friedrich**	**von**	**Flotow**	**2**	**.**	**00**
斯特拉德拉	弗里德里希	冯	浮船	2	.	-

斯特拉德拉·弗里德里希·冯·弗洛托 2.00

[ɪn]	[θri:]	[ækts]
In	**three**	**acts**
在	三	行为

共三幕

[send]	[fɔ:r; fər]	[dɪ'skrɪptɪv]	['sɜ:rkjələr]	[pi:]	—	[ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz]	,	[kən'tɑ:təz]	,	['ɒprəz]	[ænd; ənd]	[ˌɑ:pə'retə]	.
Send	**for**	**Descriptive**	**Circular**	**P**	**—**	**Oratorios**	**,**	**Cantatas**	**,**	**Operas**	**and**	**Operettas**	**.**
发送	为了	描述性的	圆	P	—	清唱剧	,	康塔塔	,	歌剧	和	轻歌剧	.

索取描述性通告 P——清唱剧、康塔塔、歌剧和轻歌剧。

['ɑ:lɪvər]	['dɪtsən]	['kʌmpəni]
OLIVER	**DITSON**	**COMPANY**
奥利弗	迪特森	公司

奥利弗·迪森公司

[træn'skraɪbər]	[noʊts]	:	[wʌn]	.
Transcriber	**Notes**	**:**	**1**	**.**
转录员	笔记	:	1	.

转录员注释：1.

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ɪz]['duːəl] ['kɑːləm] , [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd][ɪ'tæliən][ɑːn][ðə; ði]

The	original	text	is	dual	column	,	with	English	on	the	left	and	Italian	on	the
这	原来的	文本	是	双重的	柱子	,	和	英语	在	这	左边	和	意大利语	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

原文采用双栏排版，左侧为英文，右侧为意大利文。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːrz] [ɪntə'spəːst] [θruː'aʊt] .

with	musical	scores	interspersed	throughout	.
和	音乐	得分	穿插	自始至终	.

其间穿插着乐谱。

[ɪn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːn] [ɪz] [ʃoʊn] [fɜːrst] ,

In	this	version	,	the	complete	English	text	for	a	scene	is	shown	first	,
在	这	版本	,	这	完全的	英语	文本	为了	一个	场景	是	所示	第一的	,

在这个版本中，场景的完整英文文本会首先显示出来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ɪ'tæliən][tekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] .

followed	by	the	complete	Italian	text	for	the	scene	.
随后	经过	这	完全的	意大利语	文本	为了	这	场景	.

接下来是该场景的完整意大利语文本。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [skɔːrz] [ɑːr; ər] [pleɪst] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] .

The	musical	scores	are	placed	as	near	as	possible	to	the	original	version	.
这	音乐	得分	是	放置	作为	靠近	作为	可能的	到	这	原来的	版本	.

[ˌtuː'tuː] .

2	.
2	.

乐谱尽可能地还原了原版。2.

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɪz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

The	page	numbering	is	,	of	necessity	,	quite	different	from	the	original	text	.
这	页	编号	是	,	的	必要性	,	相当	不同的	从	这	原来的	文本	.

由于种种原因，页码与原文有很大不同。

[iːtʃ] [siːn] [ænd; ənd] [skɔːr] ['sɪmpli] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [peɪdʒ] ['nʌmbər] . [θriː] .

Each	scene	and	score	simply	has	its	own	page	number	.	3	.
每个	场景	和	分数	简单地	有	它是	自己的	页	数字	.	3	.

每个场景和乐谱都有自己的页码。3.

[ðə; ði]['voʊk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːr] [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] ['æftər][ðə; ði] [skɔːr] [æz; əz][tekst] ,

The	vocal	part	of	the	score	is	reproduced	after	the	score	as	text	,
这	声乐	部分	的	这	分数	是	复制品	后	这	分数	作为	文本	,

乐谱中的人声部分以文本形式呈现在乐谱之后。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][fɜːrst] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] . [fɔːr] .

the	English	words	first	,	followed	by	the	Italian	.	4	.
这	英语	字	第一的	,	随后	经过	这	意大利语	.	4	.

先是英文单词，然后是意大利语单词。4.

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [spə'sɪfɪkli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

The	Table	of	Contents	below	was	created	specifically	for	this	version	,
这	桌子	的	内容	以下	曾是	创建	具体来说	为了	这	版本	,

以下目录专为本版本创建，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] .

there	was	no	Table	of	Contents	in	the	original	version	.
那里	曾是	不	桌子	的	内容	在	这	原来的	版本	.

原版中没有目录。

[faɪv] . [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [skɔ:rz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [loʊ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

5	.	The	images	of	the	music	scores	are	presented	in	low	resolution	.
5	.	这	图片	的	这	音乐	得分	是	呈现	在	低的	解决	.

5.乐谱图像以低分辨率呈现。

[ɪf] [ju:; jʊ] [klɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɔ:r] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd] .

If	you	click	on	the	score	,	a	high	resolution	image	will	be	displayed	.
如果	你	点击	在	这	分数	,	一个	高的	解决	图像	将要	是	显示	.

点击分数，即可显示高清图片。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

Page
页

页

['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri] [wʌn]

Rustic	Chivalry	1
乡村	骑士精神	1

乡村骑士精神 1

[drə'mætɪs] . /

Dramatis	Personæ	.	/
戏剧	人	.	/

Dramatis Personæ. /

[plɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:prə] . [ˌtu:'tu:]

Plot	of	the	Opera	.	2
阴谋	的	这	歌剧	.	2

歌剧剧情简介.2

['oʊvərtʃər] (- ['soʊloʊ]) . [θri:]

Overture	(	Turridu's	Solo	)	.	3
序曲	(	-	独奏	)	.	3

序曲（图里杜独奏）.3

[si:n] [aɪ] . [faɪv]

Scene	I	.	5
场景	我	.	5

第一幕，第5场

[ʃeɪnə] [aɪ] . [sɪks]

Scena	I	.	6
场景	我	.	6

场景一. 6

[si:n] [i:] . ['sɛvən]

Scene	II	.	7
场景	二	.	7

第二幕第七场

[ʃeɪnə] [i:] . [eɪt]

Scena	II	.	8
场景	二	.	8

场景二.8

- ['soʊloʊ] . [naɪn]

Alfio's	Solo	.	9
-	独奏	.	9

阿尔菲奥的独奏。9

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

([siːn] [ænd; ənd] [prer]) . -
(Scene and Prayer) . 10
(场景 和 祷告) . -

（场景与祈祷）10

[ʃeɪnə] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
Scena III . 11
场景 三、 . -

场景三.11

[siːn] [ˌaɪ ˈviː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

([rəˈmænzə]) . -
(Romanza) . 12
(罗曼扎) . -

（罗曼扎）12

[ʃeɪnə] [ˌaɪ ˈviː] . -
Scena IV . 13
场景 第四 . -

场景四.13

[siːn] [viː] . ([duˈet] , [ˌsɑːnˈtuːzə][ænd; ənd] -) . -
Scene V . (Duet , Santuzza and Turridu) . 14
场景 V . (二重奏 , 桑图扎 和 -) . -

场景 V.（二重奏、桑图扎和图里杜）.14

[ʃeɪnə] [viː] . -
Scena V . 15
场景 V . -

场景五.15

[siːn] [ˈvaɪ, ˈviː] .
Scene VI .
场景 六年级 .

第六幕

([ˈloʊləz] [ˈdɪti]) . -
(Lola's Ditty) . 16
(萝拉的 小调) . -

（萝拉的小调）16

[ʃeɪnə] [ˈvaɪ, ˈviː] . -
Scena VI . 17
场景 六年级 . -

场景六.17

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Scene VII .
场景 七 .

第七幕

([kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][duˈet]) . -
(Continuation of the Duet) . 18
(续篇 的 这 二重奏) . -

（二重唱的续篇）18

[ʃeɪnə] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . -
Scena VII . 19
场景 七 . -

场景 VII.19

[duˈet] - [ˌsɑːnˈtuːzə] / - . -
Duet - Santuzza / Turridu . 20
二重奏 - 桑图扎 / - . -

二重奏 - Santuzza/Turridu.20

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene VIII .
场景 八 .

第八场。

([duˈet] , [ˌsɑːnˈtuːzə][ænd; ənd][ˈælfiˌoʊ]) . -
(Duet , Santuzza and Alfio) . 21
(二重奏 , 桑图扎 和 阿尔菲奥) . -

(Duet、Santuzza 和 Alfio)。21

[ʃeɪnə] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
Scena VIII . 22
场景 八 . -

场景八.22

[ˌɪntərˈmetsoʊ] . -
Intermezzo . 23
间奏曲 . -

间奏曲.23

[siːn] [ˌaɪˈɛks] .
Scene IX .
场景 第九章 .

第九幕。

(['kɔːrəs] [ænd; ənd]['brindizi]) . -
(Chorus and Brindisi) . 24
(合唱 和 布林迪西) . -

（合唱和布林迪西）24

[ʃeɪnə] [ˌaɪˈɛks] . -
Scena IX . 25
场景 第九章 . -

场景 IX.25

- ['soʊloʊ] . -
Turridu Solo . 26
- 独奏 . -

图里杜独奏.26

[fɪˈnæli] . -
Finale . 27
终曲 . -

终曲.27

[fɪˈnæli] . -
Finale . 28
终曲 . -

终曲.28

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri]
Rustic **Chivalry**
乡村 骑士精神

乡村骑士精神

([ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə]) ,
(CAVALLERIA RUSTICANA) ,
(卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳) ,

(CAVALLERIA RUSTICANA)

['melədrɑːmə] [ɪn] [wʌn] [ækt] .
MELODRAMA IN ONE ACT .
情节剧 在 一 行为 .

独幕剧。

[baɪ]
BY
经过

经过

[piː'ɛtroʊ] [mɑːs'kɑːˌniː] .
PIETRO MASCAGNI .
皮耶特罗 马斯卡尼 .

皮耶特罗·马斯卡尼。

['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [siː] . ['meɪsi] . -
ENGLISH VERSION BY J . C . MACY . 30
英语 版本 经过 J . C . 梅西百货 . -

英文版由JC MACY.30翻译

['bɔːstən; 'bɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni]
OLIVER DITSON COMPANY
奥利弗 迪特森 公司

奥利弗·迪森公司

[nuː] [jɔːk] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
NEW YORK CHICAGO
新的 约克 芝加哥

纽约 芝加哥

['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] .
CHAS . H . DITSON & CO .
查斯 . H . 迪特森 & 一氧化碳 .

查尔斯·H·迪特森公司

['laɪən] & ['hiːli]
LYON & HEALY
里昂 & 希利

里昂和希利

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['meri] ['emə] [es] . ['meɪsi] .
Copyright , MCMXIX , by Mary Emma S . Macy .
版权 , - , 经过 玛丽 艾玛 S . 梅西百货 .

版权所有，MCMXIX，作者：Mary Emma S. Macy。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[drə'mætɪs] .
Dramatis Personæ .
戏剧 人 .

剧中人。

['kærəktərz] .
CHARACTERS .
人物 .

人物。

[ˌsɑːn'tuːzə] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl][sə'prænoʊ] .
Santuzza , a village girl Soprano .
桑图扎 , 一个 村庄 女孩 女高音 .

桑图扎，乡村女高音。

['loʊlə] , [waɪf][ʌv; əv]['ælfiˌoʊ]['meddzɔ][sə'prænoʊ] .
Lola , wife of Alfio Mezzo Soprano .
萝拉 , 妻子 的 阿尔菲奥 中音 女高音 .

洛拉，阿尔菲奥·梅佐·女高音的妻子。

[tʊ'rɪduː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər]['tenər] .
Turiddu , a young soldier Tenor .
图里杜 , 一个 年轻的 士兵 男高音 .

图里杜（Turiddu），一位年轻的士兵男高音。

['ælfiˌoʊ] , [ə; eɪ] ['tiːmstər] ['bærɪtoʊn] .
Alfio , a teamster Baritone .
阿尔菲奥 , 一个 卡车司机 男中音 .

阿尔菲奥，一位卡车司机男中音。

['luːsjə] , ['mʌðər] [ʌv; əv] [tʊ'rɪduː] [kən'træltoʊ] .
Lucia , mother of Turiddu Contralto .
露西亚 , 母亲 的 图里杜 女低音 .

露西娅（Lucia），图里杜女低音的母亲。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['pesnts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒɚz] .
Chorus of peasants and villagers .
合唱 的 农民 和 村民们 .

农民和村民的合唱。

— ['kɔːrəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
— Chorus behind the scenes .
— 合唱 在后面 这 场景 .

— 幕后合唱团。

[plɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] .
PLOT OF THE OPERA .
阴谋 的 这 歌剧 .

歌剧剧情简介。

[tʊ'rɪduː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒər] , [ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['luːsjə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv]['loʊlə] ,
Turiddu , a young villager , is the son of Lucia , and the lover of Lola ,
图里杜 , 一个 年轻的 村民 , 是 这 儿子 的 露西亚 , 和 这 情人 的 萝拉 ,

图里杜是一位年轻的村民，他是露西亚的儿子，也是萝拉的情人。

([huː] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['ælfiˌoʊ] ; ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['lætər] ['dʊrɪŋ] - [prə'lɔːŋd]
(who is the wife of Alfio ; having married the latter during Turiddu's prolonged
(WHO 是 这 妻子 的 阿尔菲奥 ; 拥有 已婚 这 后者 期间 - 延长
['æbsəns] [ɪn] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs]) .
absence in military service) .
缺席 在 军队 服务) .

（她是阿尔菲奥的妻子；在图里杜长期服兵役期间嫁给了阿尔菲奥）。

[tʊ'rɪduː] [wɪnz] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ˌsɑːn'tuːzə] , [huːm] [hiː; hi] [rɔŋz] ; [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm]
Turiddu wins the affections of Santuzza , whom he wrongs ; while , in the meantime
图里杜 胜利 这 情感 的 桑图扎 , 谁 他 错误 ; 尽管 , 在 这 与此同时
,
,
,

图里杜赢得了桑图扎的芳心，但他却伤害了她；与此同时，

[hiː; hi] [ɪz] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] ['loʊlə] .
he is intimate with Lola .
他 是 亲密的 和 萝拉 .

他和萝拉关系亲密。

[ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] , ([ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːprə]) , ['ælfiˌoʊ] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪn'fɔːrmd] , [baɪ]
On Easter morning , (the opening of the opera) , Alfio is incidentally informed , by
在 复活节 早晨 , (这 开幕 的 这 歌剧) , 阿尔菲奥 是 顺便 知情的 , 经过
[ˌsɑːn'tuːzə] ,
Santuzza ,
桑图扎 ,

复活节的早晨（歌剧开场那天），阿尔菲奥无意中从桑图扎那里得知：

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʌn'feɪθfl] ['ækʃnz] .
of his wife's unfaithful actions .
的 他的 妻子的 不忠 行动 .

他妻子的不忠行为。

[hiː; hi] ['tʃælindʒz] [tʊ'rɪduː] (['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [si'siljən] ['kʌstəm]) .
He challenges Turiddu (biting the ear , as was the rustic Sicilian custom) .
他 挑战 图里杜 (咬 这 耳朵 , 作为 曾是 这 乡村 西西里 风俗) .

他向图里杜发起挑战（咬他的耳朵，这是西西里岛乡村的习俗）。

[tʊ'rɪduː] , [ðoʊ] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæst] ['iːv(ə)l] [kɔːrs] , [ək'septs] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪz]
Turiddu , though regretting his past evil course , accepts the challenge and is
图里杜 , 尽管 后悔 他的 过去的 邪恶的 课程 , 接受 这 挑战 和 是
[kɪld] [baɪ] ['ælfiˌoʊ] .
killed by Alfio .
被杀 经过 阿尔菲奥 .

图里杜虽然后悔自己过去的邪恶行径，但还是接受了挑战，最终被阿尔菲奥杀死。

[[ˌpiː 'dʒiː] [θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri] .
RUSTIC CHIVALRY .
乡村 骑士精神 .

乡村骑士精神。

[['lɪs(ə)n] : { 1min 5sec }]
[Listen : { 1min 5sec }]
[听 : { 1min 5sec }]

[收听：{1分5秒}]

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] .)
(Behind the scenes .)
(在后面 这 场景 .)

（幕后花絮）

[oʊ][loʊ] - [lɑː] , [fer] [æz; əz] [ɪn] [boʊ] - [ˈtaɪ][smaɪl] - [ɪŋ] , . . .
O Lo - la , fair as flow'rs in beau - ty smil - ing , . . .
哦 洛 - 拉 , 公平的 作为 花朵 在 帅哥 - ty 微笑 - ing , . . .

哦，罗拉，美得像花朵一样，笑容灿烂.....

[lʌv] [frʌm; frəm][ðaɪ] [soʊl] - [lɪt] [aɪz]
Love from thy soul - lit eyes
爱 从 你的 灵魂 - 点燃 眼睛

你那双充满爱意的眼睛里流露出的爱意

[sɔːft] - [li] [ɪz] [gloʊ] - [ɪŋ] ; . . .
Soft - ly is glow - ing ; . . .
柔软的 - ly 是 辉光 - ing ; . . .

柔和地散发着光芒；.....

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [kɪs] [ðaɪ] [lɪps] , [red] [ænd; ənd][biː; bi] - [gɪl] - [ɪŋ] . . .
He who would kiss thy lips , red and be - guil - ing . . .
他 WHO 会 吻 你的 嘴唇 , 红色的 和 是 - 罪恶 - ing . . .

他会亲吻你那红润诱人的双唇.....

[blɪs] - [ful][ænd; ənd][fɑː] - - [wɜːr; wər][hiː; hi] ,
Bliss - ful and fa - vor'd were he ,
极乐 - 满 和 法 - - 是 他 ,

他幸福安康，备受眷顾。

[sʌtʃ] [hɛv] - [ɪn] [noʊ] - [ɪŋ] ! . . .
Such heav - en know - ing ! . . .
这样的 沉重 - 英文 知道 - ing ! . . .

真是令人叹为观止的智慧！

[ðoʊ] - [ðaɪ] [θreʃ] - [oʊld] [blʌd] , [krɪm] - [sʌn] , [ɪz] [steɪn] - [ɪŋ] , . . .
Tho ' thy thresh - old blood , crim - son , is stain - ing , . . .
虽然 - 你的 脱粒 - 老的 血 , 犯罪 - 儿子 , 是 弄脏 - ing , . . .

纵使你那鲜红的血染红了大地，.....

[kɑːr] - [ɪŋ] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [aɪ] [siːk] [ðiː] , [skɔːnɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌem ˈiː] ; . . .
Car - ing for naught , I seek thee , scorning to hide me ; . . .
车 - ing 为了 零 , 我 寻找 你 , 蔑视 到 隐藏 我 ; . . .

我漠不关心，只为寻觅你，不屑于躲藏；.....

[wʌt] [ðoʊ] - [aɪ][fɔːr; fər] - [ˈfaɪt][laɪf] , [ðaɪ] [ˈprɛz] - [ɛns] [geɪn] - [ɪŋ] ?
What tho ' I for - feit life , thy pres - ence gain - ing ?
什么 虽然 - 我 为了 - 假 生活 , 你的 总统 - ence 获得 - ing ?

纵使我失去生命，只为获得你的同在?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhɛvən] , [wɜːrt] [ðaʊ] [diː] - [ˈniːd][ˌem ˈiː] !
What were the joy of heav'n , wert thou de - nied me !
什么 是 这 喜悦 的 天堂 , 沃特 你 德 - 尼德 我 !

若你拒绝我，天堂的喜悦又有何用！

[wʌt] [ðoʊ] - [aɪ][fɔːr; fər] - [ˈfaɪt][laɪf] , [ðaɪ] [ˈprɛz] - [ɛns] [geɪn] - [ɪŋ] ,
What tho ' I for - feit life , thy pres - ence gain - ing ,
什么 虽然 - 我 为了 - 假 生活 , 你的 总统 - ence 获得 - ing ,

纵使我失去生命，只要能获得你的同在，

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhɛvən]
What were the joy of heav'n
什么 是 这 喜悦 的 天堂

天堂的喜悦是什么?

[wɜːrt]
wert
沃特

沃特

[ðaʊ] [diː] - ['niːd][ˌem 'iː] .
thou de - nied me .
你 德 - 尼德 我 .

你否认了我。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！ .....

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！ .....

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！ .....

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！ .....

[oʊ][loʊ] - [lɑː] , [baɪ'ɑːn] - ['sɜːrkə][ˌsiː 'oʊ] - [ˌem 'iː]['fiːɔːr][ˌdiː 'aɪ][ˌɛsˌpiː'aɪ] - [noʊ] , . . . [k'wɑːn] - [duː] - - ['fæk]
O Lo - la , bian - ca co - me fior di spi - no , . . . quan - do t'af - fac
哦 洛 - 拉 , 比安 - ca 合作 - 我 菲奥 迪 spi - 不 , . . . 泉 - 做 - - 脸
- [siː aɪ][tiː] - - ([ˌsiː aɪ 'eɪ][ɪl]) [soʊ] - [lə] ; . . .
- ci te s'affac - (cia il) so - le ; . . .
- ci te - - (中央情报局 il) 所以 - 勒 ; . . .

O Lo-la, bian-ca co-me fior di spi-no, ... quan-do t'af-fac-ci te s'affac-(cia il) so-le; ...

[kaɪ] - [ˌbiː 'eɪ] - [ˌsiː aɪ 'eɪ] - ([tuː; tə][ɪl]) [læb] - [broʊ]['pɔr] - [ˌpiː 'oʊ] - [ri:] - [noʊ] . . .
Chi t'ha ba - cia - (to il) lab - bro por - po - ri - no . . .
奇 - ba - 中央情报局 - (到 il) 实验室 - 兄弟 por - 波 - ri - 不 . . .

Chi t'ha ba-cia-（致 il）lab-bro por-po-ri-no ...

[grɑː] - ['ziːə] - [bel] - [lɑː][ə; eɪ][ˌdiː 'aɪ] - [oʊ] [tʃiː] - ['dɜ:ː][nɑːn] - - [lə] . . . .
Gra - zia più bel - la a Di - o chie - der non vô - le . . . .
格拉 - 齐亚 - 贝尔 - 拉 一个 迪 - o 千 - 德尔 非 - - 勒 . . . .

Gra-zia più bel-la a Di-o chie-der non vô-le....

[sɪ] [skrɪt] - [tuː; tə][sæn] - [gˈjuːˌ][soʊ] - [ˌpiː'ɑːr'eɪ][lɑː]['tuːə]['pɔr] - [tɑː] ; . . .
C'e scrit - to san - gue so - pra la tua por - ta ; . . .
c'e 脚本 - 到 圣 - 客人 所以 - 普拉 拉 图阿 por - ta ; . . .

C'e scrit-to san-gue so-pra la tua port-ta； ...

[mɑː][ˌdiː 'aɪ][ˌɑːr 'iː] - [stɑːr] - ([siː aɪ][ə; eɪ]) [ˌem 'iː][nɑːn][ˌem 'iː] - - ['pɔr] - [tɑː] ; . . .
Ma di re - star - (ci a) me non me n'in - por - ta ; . . .
马 迪 关于 - 星星 - (ci 一个) 我 非 我 - - por - ta ; . . .

Ma di re-star-(ci a) me non me n'in-port-ta； ...

[ˌes 'iː][pər][tiː][moʊ] - ([dʒoʊ][iː]) [ˌvi 'e] - ([duː][ɪn]) [pɑː] - [ra:] - [ˌdiː 'aɪ] - [soʊ] ,
Se per te mo - (jo e) va - (do in) pa - ra - di - so ,
塞 每 te 莫 - (乔 e) va - (做 在) 帕 - 拉 - 迪 - 所以 ,

Se per te mo-(jo e) va-(do in) pa-ra-di-so，

[nɑːn] - - [troʊ][ˌes 'iː] . . . [nɑːn]['viː] - [duː][ɪl][tuːoʊ][bel]['vaɪ, 'viː] - [soʊ] ,

Non	c'en	-	tro	se	.	.	.	non	ve	-	do	il	tuo	bel	vi	-	so	,
非	-	-	tro	塞	.	.	.	非	ve	-	做	il	拓	贝尔	六	-	所以	,

Non c'en-tro se ...non ve-do il tuo bel vi-so,

[ˌes 'iː][pər][tiː][moʊ] - ([dʒoʊ][iː]) [ˌvi 'e] ([duː][ɪn]) [pɑː] - [raː] - [ˌdiː 'aɪ] - [soʊ]

Se	per	te	mo	-	(	jo	e	)	va	(	do	in	)	pa	-	ra	-	di	-	so
塞	每	te	莫	-	(	乔	e	)	va	(	做	在	)	帕	-	拉	-	迪	-	所以

Se per te mo-(jo e) va (do in) pa-ra-di-so

[nɑːn] - - [troʊ][ˌes 'iː] . . . [nɑːn]['viː] - [duː][ɪl][tuːoʊ][bel]['vaɪ, 'viː] - [soʊ] .

Non	c'en	-	tro	se	.	.	.	non	ve	-	do	il	tuo	bel	vi	-	so	.
非	-	-	tro	塞	.	.	.	非	ve	-	做	il	拓	贝尔	六	-	所以	.

Non c'en-tro se ...non ve-do il tuo bel vi-so。

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！ .....

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！ .....

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！ .....

[ɑː] ! . . .

Ah	!	.	.	.
啊	!	.	.	.

啊！ .....

(['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .)

(	Curtain	rises	.	)
(	窗帘	上升	.	)

（幕布拉开。）

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[siːn] [aɪ] .

Scene	I	.
场景	我	.

第一幕。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɔːr] [skwer] [ɪn][ə; eɪ][si'siljən] ['vɪlɪdʒ] .

A	public	place	or	square	in	a	Sicilian	village	.
一个	民众	地方	或者	正方形	在	一个	西西里	村庄	.

西西里村庄的公共场所或广场。

[æt; ət] [raɪt] , [ɪn] ['bækgraʊnd] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

At	right	,	in	background	,	a	church	.
在	正确的	,	在	背景	,	一个	教会	.

右侧背景中是一座教堂。

[æt; ət][left] , [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] ['mæmə] ['luːsjə] .

At	left	,	the	inn	and	dwelling	of	Mamma	Lucia	.
在	左边	,	这	客栈	和	住宅	的	妈妈	露西亚	.

左侧是露西亚妈妈的旅馆和住所。

[taɪm] , ['i:stər] ['mɔ:rnɪŋ] .
Time , Easter morning .
时间 , 复活节 早晨 .

时间，复活节清晨。

(['pesnts] , ['kʌntri:mɪn] , ['kʌntri] - ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] .)
(Peasants , countrymen , country - women , and children , cross the stage .)
(农民 , 同胞们 , 国家 - 女性 , 和 孩子们 , 叉 这 阶段 .)

（农民、乡下男人、乡下女人和孩子们走上舞台。）

([ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ['entərz] .)
(The church doors open and the throng enters .)
(这 教会 门 打开 和 这 人群 进入 .)

（教堂大门打开，人群涌入。）

([ðə; ði] ['mu:vmənt] [kən'tɪnju:z] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :)
(The movement continues until the following :)
(这 移动 继续 直到 这 下列的 :)

（该运动持续到以下情况:）

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['kɔ:rəs] .
Introductory Chorus .
引言 合唱 .

引子合唱。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of women .
合唱 的 女性 .

女声合唱。

([bɪ'haɪnd] [si:nz] .)
(Behind scenes .)
(在后面 场景 .)

（幕后花絮）

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɔ:rəs] [ʌv; əv][men] .
Chorus of men .
合唱 的 男人 .

男声合唱。

([bɪ'haɪnd] [si:nz] .)
(Behind scenes .)
(在后面 场景 .)

（幕后花絮）

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of women .
合唱 的 女性 .

女声合唱。

([bɪ'haɪnd] [siːnz] .)
(Behind scenes .)
(在后面 场景 .)

（幕后花絮）

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ;
Sweet is the air with the blossoms of oranges ;
甜的 是 这 空气 和 这 花朵 的 橙子 ;

空气中弥漫着橘花的芬芳;

[sɪŋz] [naʊ] [ðə; ði][lɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ɪn]['flaʊər] ;
Sings now the lark from the myrtles in flow'r ;
唱歌 现在 这 云雀 从 这 桃金娘 在 花朵 ;

云雀在盛开的桃金娘树上歌唱;

['məːməz] [ʌv; əv]['tendər] [sɔːŋ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [wɜːrld] ,
Murmurs of tender song tell of a joyful world ,
低语 的 投标 歌曲 告诉 的 一个 快乐 世界 ,

轻柔的歌声诉说着一个欢乐的世界,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] .
And of thankful hearts .
和 的 感恩 心 .

还有一颗感恩的心。

[ɑː] ! ['glædsəm] ['aʊər] !
Ah ! gladsome hour !
啊 ! 高兴 小时 !

啊！欢乐时光！

([ðə; ði] ['wɪmɪn] ['entər] .)
(The women enter .)
(这 女性 进入 .)

（女人们走了进来。）

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men] .
Chorus of men .
合唱 的 男人 .

男声合唱。

([bɪ'haɪnd] [siːnz] .)
(Behind scenes .)
(在后面 场景 .)

（幕后花絮）

[jʊr; jər] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] [naʊ] ['bɪzɪli] [ɑːr; ər] ['hʌmɪŋ] ,
Your spinning wheels now busily are humming ,
你的 旋转 车轮 现在 忙碌地 是 哼唱 ,

你的纺车现在正忙碌地嗡嗡作响,

[ɔː(r)] [fiːldz] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔːrn][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ;
O'er fields of golden corn the sound is coming ;
超过 字段 的 金的 玉米 这 声音 是 未来 ;

金色的玉米田上空传来声音;

[wiː; wi]['lɪŋgər] [wer] [ðə; ði] ['liːfi] [ʃeɪd] [ɪz] ['restfl] ;
We linger where the leafy shade is restful ;
我们 萦绕 在哪里 这 绿叶 阴影 是 宁静 ;

我们在绿荫下流连忘返，享受着宁静;

[ʌv; əv][juː; jʊ][wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [hɑːrt] [ɪz] ['zestfl] .
Of **you** **we** **think** **,** **and** **every** **heart** **is** **zestful** **.**
的 你 我们 思考 , 和 每一个 心 是 充满活力的 .

我们想着你，每个人心中都充满热情。

[oʊ] ['lʌvli] ['wɪmɪn] !
Oh **lovely** **women** **!**
哦 迷人的 女性 !

哦，美丽的女士们!

[ə'ljuəd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'ræptʃərd] ,
Allured **by** **you** **and** **enraptured** **,**
诱人 经过 你 和 眉飞色舞 ,

被你深深吸引，神魂颠倒，

[laɪk] [ðə; ði][bɜːrd][baɪ][ðə; ði] [lʊr] [held] , [naʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kæptʃərd] !
Like **the** **bird** **by** **the** **lure** **held** **,** **now** **are** **we** **captured** **!**
喜欢 这 鸟 经过 这 饵 握住 , 现在 是 我们 捕获 !

就像被诱饵吸引的鸟儿一样，我们现在也被俘虏了!

([ðə; ði][men] ['entər] .)
(**The** **men** **enter** **.** **)**
(这 男人 进入 .)

（男人们走了进来。）

['wɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

女性。

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [naʊ] [ɪz] ['endɪd] ; —
Work **in** **the** **field** **now** **is** **ended** **;** **—**
工作 在 这 场地 现在 是 结束 ; —

田间作业现已结束;

[ðə; ði]['hoʊli] ['mʌðər] [maɪld]
The **Holy** **Mother** **mild**
这 圣 母亲 温和的

圣母玛利亚

[ɪn] ['ekstəsi] ['fɔndlz] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
In **ecstasy** **fondles** **the** **Child** **.**
在 狂喜 爱抚 这 孩子 .

她欣喜若狂地抚摸着孩子。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

([wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][steɪdʒ] .)
(**Withdrawing** **from** **stage** **.** **)**
(撤退 从 阶段 .)

（退场）

['məːməz] [ʌv; əv] ['tendər] [sɔːŋ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [wɜːrld] ,
Murmurs **of** **tender** **song** **tell** **of** **a** **joyful** **world** **,**
低语 的 投标 歌曲 告诉 的 一个 快乐 世界 ,

轻柔的歌声诉说着一个欢乐的世界，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] .
And **of** **thankful** **hearts** **.**
和 的 感恩 心 .

还有一颗感恩的心。

[ɑː] ! ['glædsəm] ['aʊər] !
Ah ! gladsome hour !
啊 ! 高兴 小时 !

啊！欢乐时光！

(['entər] , [ˌsɑːn'tuːzə] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['luːsiəz] ['dwelɪŋ] .)
(Enter , Santuzza , approaching Lucia's dwelling .)
(进入 , 桑图扎 , 接近 露西亚的 住宅 .)

（进入，桑图扎，接近露西娅的住所。）

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ʃeɪnə] [aɪ] .
Scena I .
场景 我 .

场景一。

[lɑː] [ʃeɪnə] [ræprɪzɛntə] [ˌju ɛn 'e][piˈɑːzə][ɪn] [ən] ['pɑːeɪziː]['delə][si'siljə] .
La scena rappresenta una piazza in un paese della Sicilia .
拉 场景 说唱代表 乌纳 广场 在 联合国 国家 德拉 西西里岛 .

西西里岛广场上的场景。

['nɛl]['fɑːndoʊ] , [ə; eɪ]['dɛstrɑː] , ['kiːsə] [kɑːn]['pɔːtə] - .
Nel fondo , a destra , Chiesa con porta practicabile .
内尔 丰多 , 一个 德斯特拉 , 教堂 康 门 - .

Nel fonto，一个 destra，Chiesa con porta practicabile。

[ə; eɪ]['sɪnɪstrə] - [iː][lɑː][kæsə][ˌdiː 'aɪ] ['mæmə] ['luːsjə] .
A sinistra l'osteria e la casa di Mamma Lucia .
一个 左旋 - e 拉 卡萨 迪 妈妈 露西亚 .

A sinistra l'osteria e la casa di Mamma Lucia。

[iː][ɪl]['dʒɔːrnoʊ]['pɑːskwə] .
E il giorno Pasqua .
E il 乔鲁诺 复活节 .

E il giorno Pasqua.

['kɔːroʊ] - .
Coro d'Introduzione .
科罗 - .

引子合唱团。

([kæm'pɑːneɪ] ['ɪntɜːrn] ['dælə] ['kiːsə] .
(Campane interne dalla Chiesa .
(钟形 互联网 达拉 教堂 .

（坎帕内达拉基耶萨。

[ˌes 'aɪ]['ælzə][lɑː]['tiːlə] .
Si alza la tela .
硅 阿尔扎 拉 特拉 .

Si alza la tela.

[lɑː] [ʃeɪnə] ['sʌl][prɪn'sɪpioʊ][ɛ][vwoʊtə] .
La scena sul principio è vuota .
拉 场景 苏尔 原则 è 沃塔 .

La scene sul principio è vuota。

- .
Albeggia .
- .

阿尔贝贾。

[pæ'zɑːni] , [kɑːntɑːdiːni] , [iː][rɑːˈgɑːtsi] - [lɑː] [ʃeɪnə] .
Paesani , contadini , contadine e ragazzi traversano la scena .
乡下人 , 孔塔迪尼 , 康塔丁 e 拉加齐 - 拉 场景 .

Paesani、contadini、contadine 和 ragazzi 穿越场景。

[ˌes 'aɪ][ə'preɪ][lɑː] ['kiːsə] [iː][lɑː]['fɒlə]['vaɪ, 'viː]['ɛntrə] .
Si apre la chiesa e la folla vi entra .
硅 预 拉 教堂 e 拉 弗拉 六 入口 .

Si apre la chiesa e la folla vi entra。

[ɪl][ˌmoʊvɪ'mɛntoʊ][del]['poʊpoʊloʊ][kən'tɪnjʊə]['finoʊ][ɑːl]['kɔːroʊ]['pʌntoʊ][ɪn][kjuːi] [rɪmeɪn] [lɑː] [ʃeɪnə] [vwoʊtə]
Il movimento del popolo continua fino al Coro punto in cui rimane la scene vuota .)
il 运动 del 波波洛 连续体 菲诺 al 科罗 点 在 翠 里曼 拉 场景 沃塔
.)
.)

Il movimento del popolo Continua fino al Coro punto in cui rimane la scene vuota.)

['kɔːroʊ] .
Coro .
科罗 .

科罗。

([dʌn] [ˌdiː 'aɪ]['dɛntroʊ] .)
(Donne di dentro .)
(唐恩 迪 丹特 .)

(Donne di dentro.)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([ˌuː'ɔːmini][ˌdiː 'aɪ]['dɛntroʊ] .)
(Uomini di dentro .)
(男人 迪 丹特 .)

(Uomini di dentro.)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([dʌn] [ˌdiː 'aɪ]['dɛntroʊ] .)
(Donne di dentro .)
(唐恩 迪 丹特 .)

(Donne di dentro.)

[gliː][ɑːrɑːntsʃi] - ['suːi; 'suːaɪ]['vɛədiː][mɑːrdʒiːni] ,
Gli aranci olezzano sui verdi margini ,
gli 橙子 - sui 威尔第 边距 ,

Gli aranci olezzano sui verdi margini，

[kæntæn][lə] - [trɑː][aɪ] - [ɪn]['fiːɔːr] ;
Cantan le allodole tra i mirti in fior ;
坎坦 勒 - tra 我 - 在 菲奥 ;

Cantan le allodole tra i mirti in fior；

['tempoʊ][ɛ][ˌes 'aɪ] - [ˌdiː 'eɪ][oʊgnuːnoʊ][ɪl][tɛnɛrːoʊ]['kæntoʊ][ˌsi etʃ 'i]
Tempo è si mormori da ognuno il tenero canto che
速度 è 是 - 达 奥格努诺 il 特内罗 坎托 切

节奏 è si mormori da ognuno il tenero canto che

[aɪ][pɑːlpiːti] —
i palpiti —
我 帕尔皮蒂 —

我心悸——

- [ɑːl][kɔːr] .
Raddoppia al cor .
- al 科尔 .

Raddoppia al cor.

([lə] [dʌn] [ɛntrɑːnoʊ][ɪn] - .)
(Le donne entrano in iscena .)
(乐 唐恩 入口 在 - .)

(Le donne entrano in iscena.)

([ˌuːˈɔːmini][ˌdiː ˈaɪ]['dɛntroʊ] .)
(Uomini di dentro .)
(男人 迪 丹特 .)

(Uomini di dentro.)

['kɔːroʊ] .
Coro .
科罗 .

科罗。

[ɪn]['meddzɔ][ɑːl]['kæmpoʊ][trɑː][lə] - [-]
In mezzo al campo tra le spiche d'oro
在 中音 al 坎波 tra 勒 - d'oro

在金穗中段

[dʒuːndʒ][ɪl] [ruːˈmɔr] ['dɛl] [voʊstɝ][spoʊl] ,
Giunge il rumore delle vostre spole ,
吉恩 il 谣言 德尔 您的 杆 ,

Giunge il 传闻 delle vostre spole，

[nɔɪ] [stɑːnkʃi] - [dɑːl][ləˈvɔroʊ]
Noi stanchi riposando dal lavoro
诺伊 斯坦奇 - 达尔 工作

拉沃罗的新斯坦奇里波桑多

[ə; eɪ][vɔɪ][pɛnsːɑːmoʊ] , [oʊ] [bel] - .
A voi pensiamo , o belle occhidisole .
一个 voi 我们心想 , o 美女 - .

我爱你，美丽的奥奇迪索。

[oʊ] [bel] - , [ə; eɪ][vɔɪ][kɝiːɑːmoʊ] ,
O belle occhidisole , a voi corriamo ,
哦 美女 - , 一个 voi 赶我们 ,

噢，美丽的奥奇迪索，一个我的朋友，

[kʌm] ['voʊlə] - — [ɑːl]['suːˌoʊ][riːkiːɑːmoʊ] .
Come vola l'augelo — al suo richiamo .
来 飞艇 - — al 苏 里基亚莫 .

来吧，vola l'augelo——al suo richiamo。

([gliː][ˌuːˈɔːmini][ɛntrɑːnoʊ][ɪn] - .)
(Gli uomini entrano in iscena .)
(gli 男人 入口 在 - .)

(Gli uomini entrano in iscena。)

[dʌn] .
Donne .
唐恩 .

唐恩。

- [lə] - [oʊpɝ] :
Cessin le rustiche opre :
- 勒 - 奥普雷 :

Cessin le rustiche opre:

[lɑː]['vɜːrdʒiːn] [səˈriːnə] - [del]['sælvəˌtɔːr] ;
La Virgine serena allietasi del Salvator ;
拉 处女 塞雷娜 - del 萨尔瓦托 ;

La Virgine Serena allietasi del Salvator;

['tempoʊ] [ɛ] [ˌes ˈaɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] [oʊgnuːnoʊ] [ɪl]
Tempo è si mormori da ognuno il
速度 è 是 - 达 奥格努诺 il

节奏 è si mormori da ognuno il

[tɛnɛrːoʊ] ['kæntoʊ] [ˌsi etʃ ˈi] [aɪ] [pɑːlpiːti] —
tenero canto che i palpiti —
特内罗 坎托 切 我 帕尔皮蒂 —

tenero canto che i palpiti—

- [ɑːl] [kɔːr] .
Raddoppia al cor .
- al 科尔 .

Raddoppia al cor.

[ˌuːˈɔːmini] .
Uomini .
男人 .

男子。

(- .)
(Allontanandosi .)
(- .)

(Allontanandosi。)

[ɪn] ['meddzɔ] [ɑːl] ['kæmpoʊ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
In mezzo al campo , etc .
在 中音 al 坎波 , ETC .

在田野中等等。

[dʌn] .
Donne .
唐恩 .

唐恩。

(- .)
(Allontanandosi .)
(- .)

(Allontanandosi。)

[gliː] [ɑːrɑːntsʃi] - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Gli aranci olezzano , etc .
gli 橙子 - , ETC .

Gli aranci olezzano 等。

[[ˌpiː ˈdʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[siːn] [iː] .
Scene II .
场景 三 .

第二幕。

([ˌsɑːn'tuːzə] , ['luːsjə] , ['ælfiˌoʊ] , [ænd; ənd] ['kɔːrəs] .)
(Santuzza , Lucia , Alfio , and chorus .)
(桑图扎 , 露西亚 , 阿尔菲奥 , 和 合唱 .)

（桑图扎、露西娅、阿尔菲奥和合唱团。）

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] ['luːsjə] —
Tell me , mother Lucia —
告诉 我 , 母亲 露西亚 —

告诉我，露西娅母亲——

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

(['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] .)
(Coming from house .)
(未来 从 房子 .)

（来自家中。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] ?
It is thou ?
它 是 你 ?

是你吗?

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] ?
What wilt thou ?
什么 枯萎 你 ?

你想要什么?

['sænt] .
Sant .
圣徒 .

圣。

[wer] [ɪz] [tʊ'rɪduː] ?
Where is Turiddu ?
在哪里 是 图里杜 ?

图里杜在哪里?

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ][æsk] ?
For him you ask ?
为了 他 你 问 ?

你问是为他吗?

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ][sʌn] [tʊ'rɪduː] !
For him , my son Turiddu !
为了 他 , 我的 儿子 图里杜 !

献给我的儿子图里杜!

['sænt] .
Sant .
圣徒 .

圣。

['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][æsk][juː; jʊ] .

Only	**for**	**him**	**I**	**ask**	**you**	**.**
仅有的	为了	他	我	问	你	.

我只为他求你。

['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] ['ænsər] !

Pardon	**,**	**but**	**answer**	**!**
赦免	,	但	回答	!

对不起，请回答!

[wer] [ɪz] [tʊ'rɪduː] ?

Where	**is**	**Turiddu**	**?**
在哪里	是	图里杜	?

图里杜在哪里?

['luːsjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

[æsk][ˌem 'iː][nɑːt] !

Ask	**me**	**not**	**!**
问	我	不是	!

别问我!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [aɪ][wɑːnt][noʊ]['trʌb(ə)l] .

I	**know**	**not**	**;**	**I**	**want**	**no**	**trouble**	**.**
我	知道	不是	;	我	想	不	麻烦	.

我不知道；我不想惹麻烦。

['sænt] .

Sant	**.**
圣徒	.

圣。

['mæmə] ['luːsjə] , [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [duː][aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] !

Mamma	**Lucia**	**,**	**with**	**weeping**	**do**	**I**	**pray**	**you**	**!**
妈妈	露西亚	,	和	哭泣	做	我	祈祷	你	!

露西亚妈妈，我含泪向您祈求!

['iːv(ə)n][æz; əz] [speɪk] [ðə; ði] ['seɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mægdəlɪn] ,

Even	**as**	**spake**	**the**	**Saviour**	**to**	**the**	**Magdalen**	**,**
甚至	作为	说	这	救主	到	这	抹大拉的玛格达琳	,

正如救主对抹大拉的玛利亚所说，

[seɪ] , [ɪn]['pɪti] [seɪ] , [wer] [ɪz] [tʊ'rɪduː] !

Say	**,**	**in**	**pity**	**say**	**,**	**where**	**is**	**Turiddu**	**!**
说	,	在	遗憾	说	,	在哪里	是	图里杜	!

请怜悯地问，图里杜在哪里!

['luːsjə] .

Lucia	**.**
露西亚	.

露西亚。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][waɪn][frʌm; frəm] - .

He's	**gone**	**to**	**bring**	**some**	**wine**	**from**	**Francofonte**	**.**
他是	已消失	到	带来	一些	葡萄酒	从	-	.

他去弗朗科丰特买些酒来了。

['sænt] .

Sant	**.**
圣徒	.

圣。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[læst] [naɪt] [sʌm; səm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Last **night** **some** **within** **the** **village** **saw** **him** **.**
最后的 夜晚 一些 之内 这 村庄 锯 他 .

昨晚村里有人看到了他。

[ˈluːsjə] .
Lucia **.**
露西亚 .

露西亚。

[wʌt] - [ðaʊ] ?
What **says't** **thou** **?**
什么 - 你 ?

你怎么说?

[huː] [toʊld][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who **told** **it** **?**
WHO 讲述 它 ?

谁说的?

[neɪ] , [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [jet] [rɪˈtɜːrnd] .
Nay **,** **he** **hath** **not** **yet** **returned** **.**
不 , 他 有 不是 然而 返回 .

不，他还没有回来。

[ˈentər] !
Enter **!**
进入 !

进入!

[ˈsænt] .
Sant **.**
圣徒 .

圣。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [step] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [ˈθreʃhoʊld] ,
I **may** **not** **step** **across** **your** **threshold** **,**
我 可能 不是 步 穿过 你的 临界点 ,

我或许不会踏进你的家门,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] , [moʊst] [ʌnˈhæpi] [ˈaʊtkæst] !
I **cannot** **pass** **it** **,** **I** **,** **most** **unhappy** **outcast** **!**
我 不能 经过 它 , 我 , 最多 不开心 被排斥者 !

我无法通过，我，最不幸的弃儿!

[ˌekskəˈmjuːnɪˌkeɪtid] !
Excommunicated **!**
被逐出教会 !

被逐出教会!

[ˈluːsjə] .
Lucia **.**
露西亚 .

露西亚。

[wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [sʌn] ?
What **of** **my** **son** **?**
什么 的 我的 儿子 ?

我的儿子怎么办?

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
What hast thou to tell me ?
什么 哈斯特 你 到 告诉 我 ?

你有什么话要告诉我?

['sænt] .
Sant .
圣徒 .

圣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [peɪn] .
the torture , the heart - pain .
这 酷刑 , 这 心 - 疼痛 .

酷刑，心痛。

(['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [bɪ'haɪnd] [siːnz] .)
(Cracking of whips and jingling of bells behind scenes .)
(裂纹 的 鞭子 和 叮当 的 铃铛 在后面 场景 .)

（幕后传来鞭子抽打声和铃铛叮当声。）

(['kɔːrəs] ['entərz] , ['fɑːloʊd] [suːn] [baɪ]['ælfiˌoʊ] .)
(Chorus enters , followed soon by Alfio .)
(合唱 进入 , 随后 很快 经过 阿尔菲奥 .)

（合唱团加入，随后阿尔菲奥也加入。）

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ʃeɪnə] [iː] .
Scena II .
场景 二 .

场景二。

[sɔː'tiːtə] [ˌdiː 'aɪ]['ælfiˌoʊ] .
Sortita di Alfio .
索尔蒂塔 迪 阿尔菲奥 .

Sortita di Alfio.

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['ɛntrə] [iː][ˌes 'aɪ][dɪ'riːʒeɪ]['ɑːlə][kæsə][ˌdiː 'aɪ]['luːsjə] .)
(Entra e si dirige alla casa di Lucia .)
(入口 e 是 指导 阿拉 卡萨 迪 露西亚 .)

（Entra e si dirige alla casa di Lucia。）

[dait] , ['mæmə] ['luːsjə] —
Dite , Mamma Lucia —
迪特 , 妈妈 露西亚 —

迪特，露西亚妈妈——

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

(- .)
(Sortendo .)
(- .)

（Sortendo。）

[saɪ][ˌti ju] ? [ˌsi etʃ 'i][vwoiː] ?
Sei tu ? che vuoi ?
塞 tu ? 切 vuoi ?

Sei tu? che vuoi?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[tʊ'rɪduː] - ?
Turiddu ov'è ?
图里杜 - ?

Turiddu ov'è?

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[fɪn] [ˌkju ju 'aɪ] ['viːni] [ə; eɪ] [tʃɝkɛr] [ɪl] ['fiːʎo] ['miːoʊ] ?
Fin qui vieni a cercare il figlio mio ?
鳍 qui vieni 一个 瑟凯尔 il 儿子 mio ?

Fin qui vieni a cercare il Figlio mio?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

['vɔʎʎo] ['seɪpər][soʊltɑntoʊ] ,
Voglio saper soltanto ,
voglio 纸 soltanto ,

Voglio saper soltanto,

- [vɔɪ] , [dʌv] [troʊvɑːrloʊ] .
Perdonatemi voi , dove trovarlo .
- voi , 鸽子 特罗瓦洛 .

Perdonatemi voi, dove trovarlo。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[nɑːn][loʊ][soʊ] , [nɑːn][loʊ][soʊ] , [nɑːn] ['vɔʎʎo] !
Non lo so , non lo so , non voglio brighe !
非 洛 所以 , 非 洛 所以 , 非 voglio 布里格 !

不这样，不这样，不voglio brighe!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

['mæmə] ['luːsjə] , ['vaɪ, 'viː] - [ˌpjɑːn'dʒɛndoʊ] ,
Mamma Lucia , vi supplico piangendo ,
妈妈 露西亚 , 六 - 皮昂根多 ,

露西娅妈妈，请您帮帮忙，

[feɪt] [kʌm] [ɪl][siːn'jɔːreɪ][ə; eɪ] [mɑːdɑː'lɛnə] ,
Fate **come** **il** **Signore** **a** **Maddalena** **,**
命运 来 il 先生 一个 玛达莱娜 ,

命运降临于马达莱娜先生，

- [pər] [ˌpiː'eɪtɑː] , - [tʊ'rɪduː] .
Ditemi **per** **pietà** **,** **dov'è** **Turiddu** **.**
- 每 圣母怜子图 , - 图里杜 .

Ditemi per pietà, dov'è Turiddu。

['luːsjə] .
Lucia **.**
露西亚 .

露西亚。

[iː][ɑːndɑːtoʊ][pər][ɪl]['viːnoʊ][ə; eɪ] - .
E **andato** **per** **il** **vino** **a** **Francofonte** **.**
E 安达托 每 il 葡萄酒 一个 - .

E andato per il vino a Francofonte。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] ! - ['viːstoʊ][ɪn]['pɑːeɪziː][æd]['æltə] ['nɑːt] .
No **!** **l'han** **visto** **in** **paese** **ad** **alta** **notte** **.**
不 ! - visto 在 国家 广告 阿尔塔 诺特 .

不！ l'han visto in paese ad alta notte。

['luːsjə] .
Lucia **.**
露西亚 .

露西亚。

[ˌsi etʃ 'i]['diːtʃiː] ?
Che **dici** **?**
切 迪西 ?

Che dici?

[ˌsi etʃ 'i]['diːtʃiː] ? [ˌes 'iː][nɑːn][ɛ][tɔrnɑːtoʊ][ə; eɪ][kæsə] !
che **dici** **?** **se** **non** **è** **tornato** **a** **casa** **!**
切 迪西 ? 塞 非 è 龙卷风 一个 卡萨 !

车迪西？ se non è 龙卷风 a casa！

['ɛntrə] !
Entra **!**
入口 !

进入！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[nɑːn]['pɑsoʊ] [ɪntrɛr] [ɪn][kæsə][vɑːstrə] .
Non **posso** **entrare** **in** **casa** **vostra** **.**
非 posso 输入 在 卡萨 vostra .

Non posso entrare in casa vostra。

['soʊnoʊ] - !
Sono **scomunicata** **!**
索诺 - !

Sono scomunicata!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[iː][ˌsi etʃ 'i][en iː]['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][del]['miːoʊ] - ?
E che ne sai del mio figliuolo ?
E 切 ne 赛 del mio - ?

E che ne sai del mio figliuolo?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

['kweli] [spaɪnə][hoʊ][ɪn] [kɔːr] !
Quale spina ho in core !
质量 脊柱 何 在 核 !

Quale spina ho in core!

([dɑːliːntɛrnoʊ] - [ˌdiː 'aɪ] ['frʌstə] [iː] - [ˌdiː 'aɪ] - .
(Dall'interno schiocchi di frusta e tintinnio di sonagli .
(从内部 - 迪 弗鲁斯塔 e - 迪 - .

(Dall'interno schiocchi di frusta etintinnio di sonagli。

[ɛntrɑːnoʊ][ɪn] - [aɪ] - ['ɪn.daɪ]['ælfiˌoʊ] .)
Entrano in iscena i coristi indi Alfio .)
入口 在 - 我 - 印度 阿尔菲奥 .)

Entrano in iscena i coristi indi Alfio。)

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[['lɪs(ə)n] : { 2min 8sec }]
[Listen : { 2min 8sec }]
[听 : { 2min 8sec }]

[收听：{2分8秒}]

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[geɪ] - [li] [muːvz] [ðə; ði][træmp] - [ɪŋ] [hɔːrs] ,
Gay - ly moves the tramp - ing horse ,
同性恋 - ly 移动 这 流浪汉 - ing 马 ,

欢快地移动着那匹奔跑的马，

[dʒɔɪ] - [ful] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [ɪŋ] ['belz] ;
Joy - ful sound the ring - ing bells ;
喜悦 - 满 声音 这 戒指 - ing 铃铛 ;

欢快的钟声响起;

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] , [ə; eɪ] - [haɪ] ! . . .
Snap , now , the lash goes , A - hi ! . . .
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 , 一个 - 你好 ! . . .

啪嗒一声，睫毛甩了出去，啊——！ .....

[koʊld] [meɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Cold may blow the wind to - day ,
寒冷的 可能 吹 这 风 到 - 天 ,

今天可能会刮冷风。

[reɪn] [ɔːr] [snoʊ] [duː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ,
Rain or snow do what it may ,
雨 或者 雪 做 什么 它 可能 ,

雨雪皆可，随它去吧。

[nɔːt] [duː][aɪ] [ker] , [nɑːt][aɪ] ! . . .
Naught do I care , not I ! . . .
零 做 我 关心 , 不是 我 ! . . .

我一点也不在乎，真的！

[geɪ] - [li] [muːvz] [ðə; ði][træmp] - [ɪŋ] [hɔːrs] ,
Gay - ly moves the tramp - ing horse ,
同性恋 - ly 移动 这 流浪汉 - ing 马 ,

欢快地移动着那匹奔跑的马，

[dʒɔɪ] - [ful] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] - [ɪŋ] ['belz] ;
Joy - ful sound the ring - ing bells ;
喜悦 - 满 声音 这 戒指 - ing 铃铛 ;

欢快的钟声响起；

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] ,
Snap , now , the lash goes ,
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 ,

啪的一声，睫毛掉了。

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] !
Snap , now , the lash goes !
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 !

啪！睫毛掉了！

[ə; eɪ] - [haɪ] ! . . .
A - hi ! . . .
一个 - 你好 ! . . .

嗨！

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] ,
Snap , now , the lash goes ,
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 ,

啪的一声，睫毛掉了。

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] , [ə; eɪ] - [haɪ] !
Snap , now , the lash goes , A - hi !
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 , 一个 - 你好 !

啪嗒，睫毛就飞了起来，啊——嗨！

[ə; eɪ] - [haɪ] !
A - hi !
一个 - 你好 !

嗨！

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] ,
Snap , now , the lash goes ,
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 ,

啪的一声，睫毛掉了。

[snæp] , [naʊ] [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] ,
Snap , now the lash goes ,
折断 , 现在 这 睫毛 去 ,

啪，鞭子掉了。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['tenəz] .
Tenors .
男高音 .

男高音。

[huː] [hæθ] [kɔːl] - [ɪŋ] ['mɛr, 'mɝː] - ['raɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][kɑːr] - ['raɪər] ?
Who hath call - ing mer - rier than the life of car - rier ?
WHO 有 称呼 - ing 梅尔 - 里尔 比 这 生活 的 车 - 里尔 ?

还有谁的职业比送货员的生活更快乐呢?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ? . . .
Where is a jol - lier man ? . . .
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ? . . .

哪里有更爱开玩笑的人?

[huː] [hæθ] [kɔːl] - [ɪŋ] ['mɛr, 'mɝː] - ['raɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][kɑːr] - ['raɪər] ?
Who hath call - ing mer - rier than the life of car - rier ?
WHO 有 称呼 - ing 梅尔 - 里尔 比 这 生活 的 车 - 里尔 ?

还有谁的职业比送货员的生活更快乐呢?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] , [ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi] ?
Where is a jol - lier man , a jol - lier man than he ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 , 一个 乔尔 - 说谎者 男人 比 他 ?

哪里还有比他更快乐的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] , [ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ? . . .
Where is a jol - lier man , a jol - lier man ? . . .
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 , 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ? . . .

哪里有更爱开玩笑的人? 哪里有更爱开玩笑的人?

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[ɪl]['sɜːrkə] - [væl] - [loʊ][skæl] - [paɪ] - [tɑː] , [aɪ][soʊ] - [nɑː] - [gliː] - - [lɑː] - [noʊ] , - - [kaɪ][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] , [ˌiːeɪtʃ'aɪ] - ! . . .
Il ca - val - lo scal - pi - ta , i so - na - gli squil - la - no , schioc - chi la fru - sta , Ehi là ! . . .
il ca - 瓦尔 - 洛 规模 - π - ta , 我 所以 - 纳 - gli - - 拉 - 不 , - - 气 拉 水果 - sta , 呃 - ! . . .

Il ca-val-lo scal-pi-ta, i so-na-gli squil-la-no, schioc-chi la fru-sta, Ehi là! ...

[ˌɛsˌoʊˈɛf] - ([fai][ɪl]) [ven] - [tuː; tə][ʒei] - [li] - [duː] , ['sɜːrkə] - [ˌdiː 'eɪ] - ([kweɪˌkwɑː][oʊ])

Sof	-	**(**	**fi**	**il**	**)**	**ven**	-	**to**	**ge**	-	**li**	-	**do**	**,**	**ca**	-	**da**	**l'ac**	**(**	**qua**	**o**	**)**
软	-	(	菲	il	)	ven	-	到	ge	-	李	-	做	,	ca	-	达	-	(	qua	o	)

Sof-(fi il) ven-to ge-li-do, ca-da l'ac(qua o)

[en iː] - ['vaɪ, 'viː] - [kaɪ] , [ə; eɪ][ˌem 'iː][ˌsi etʃ 'i][ˌsiː 'oʊ] - ['sɑː][fɑː] ? . . .

ne	-	**vi**	-	**chi**	**,**	**a**	**me**	**che**	**co**	-	**sa**	**fa**	**?**	**.**	**.**	**.**
ne	-	六	-	气	,	一个	我	切	合作	-	萨	法	?	.	.	.

ne-vi-chi，a me che co-sa fa? ...

[ɪl]['sɜːrkə] - [væl] - [loʊ][skæl] - [paɪ] - [tɑː] , [aɪ][soʊ] - [nɑː] - [gliː] - - [lɑː] - [noʊ] , - - [kaɪ][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː]

Il	**ca**	-	**val**	-	**lo**	**scal**	-	**pi**	-	**ta**	**,**	**i**	**so**	-	**na**	-	**gli**	**squil**	-	**la**	-	**no**	**,**	**schioc**	-	**chi**	**la**	**fru**
il	ca	-	瓦尔	-	洛	规模	-	π	-	ta	,	我	所以	-	纳	-	gli	-	-	拉	-	不	,	-	-	气	拉	水果

- ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] , - - [kaɪ][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] ,

-	**sta**	**,**	**schioc**	-	**chi**	**la**	**fru**	-	**sta**	**,**
-	sta	,	-	-	气	拉	水果	-	sta	,

Il ca-val-lo scal-pi-ta, i so-na-gli squil-la-no, schioc-chi la fru-sta, schioc-chi la fru-sta,

[ˌiːeɪtʃ'aɪ] - - ! . . . - - [kaɪ][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] , - - [kaɪ][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] ,

Ehi	-	**là**	**!**	**.**	**.**	**.**	**schioc**	-	**chi**	**la**	**fru**	-	**sta**	**,**	**schioc**	-	**chi**	**la**	**fru**	-	**sta**	**,**
呃	-	-	!	.	.	.	-	-	气	拉	水果	-	sta	,	-	-	气	拉	水果	-	sta	,

[ˌiːeɪtʃ'aɪ] - - ! [ˌiːeɪtʃ'aɪ] - - !

Ehi	-	**là**	**!**	**Ehi**	-	**là**	**!**
呃	-	-	!	呃	-	-	!

哎啦！ ...schioc-chi la fru-sta，schioc-chi la fru-sta，Ehi-là！哎啦！

- - ['tʃɑː][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] , [æn; ən] - ['dɑːr][ˌdiː 'aɪ] ([kweɪˌkwɑː][iː]) [ˌdiː 'aɪ] - !

schioc	-	**cha**	**la**	**fru**	-	**sta**	**,**	**an**	-	**dar**	**di**	**(**	**qua**	**e**	**)**	**di**	**là**	**!**
-	-	茶	拉	水果	-	sta	,	一个	-	达尔	迪	(	qua	e	)	迪	-	!

schioc-cha la fru-sta，and-dar di (qua e) di là!

- - ['sɜːrkə][lɑː][ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] , [æn; ən] - ['dɑːr][ˌdiː 'aɪ] (- [iː]) [ˌdiː 'aɪ] - !

schioc	-	**ca**	**la**	**fru**	-	**sta**	**,**	**an**	-	**dar**	**di**	**(**	**quà**	**e**	**)**	**di**	**là**	**!**
-	-	ca	拉	水果	-	sta	,	一个	-	达尔	迪	(	-	e	)	迪	-	!

schioc-ca la fru-sta，and-dar di (quà e) di là!

['kɔːrəs] .

Chorus	**.**
合唱	.

合唱。

['tenəz] .

Tenors	**.**
男高音	.

男高音。

[oʊ][ˌsi etʃ 'i][bel][ˌem 'iː] - [staɪ] - [ˌɑːr 'iː][fɑː] - ([ˌɑːr 'iː][ɪl]) [kɑːr] - [ret] - [taɪ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən] - ['dɑːr][ˌdiː 'aɪ] (

O	**che**	**bel**	**me**	-	**stie**	-	**re**	**fa**	-	**(**	**re**	**il**	**)**	**car**	-	**ret**	-	**tie**	-	**re**	**an**	-	**dar**	**di**	**(**
哦	切	贝尔	我	-	斯蒂	-	关于	法	-	(	关于	il	)	车	-	返回	-	领带	-	关于	一个	-	达尔	迪	(

[kweɪˌkwɑː][iː]) [ˌdiː 'aɪ] - ! . . .

qua	**e**	**)**	**di**	**là**	**!**	**.**	**.**	**.**
qua	e	)	迪	-	!	.	.	.

O che bel me-stie-re fa-(re il) car-ret-tie-re and-dar di (qua e) di là! ...

[oʊ][ˌsi etʃ 'i][bel][ˌem 'iː] - [staɪ] - [ˌɑːr 'iː][fɑː] - ([ˌɑːr 'iː][ɪl]) [kɑːr] - [ret] - [taɪ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən] - ['dɑːr][ˌdiː 'aɪ] (

Oh	**che**	**bel**	**me**	-	**stie**	-	**re**	**fa**	-	**(**	**re**	**il**	**)**	**car**	-	**ret**	-	**tie**	-	**re**	**an**	-	**dar**	**di**	**(**
哦	切	贝尔	我	-	斯蒂	-	关于	法	-	(	关于	il	)	车	-	返回	-	领带	-	关于	一个	-	达尔	迪	(

- [iː]) [ˌdiː 'aɪ] - ! [æn; ən] - ['dɑːr]

quà	**e**	**)**	**di**	**là**	**!**	**an**	-	**dar**
-	e	)	迪	-	!	一个	-	达尔

噢 che bel me-stie-re fa-(re il) car-ret-tie-re an-dar di (quà e) di là！安达尔

[ˌdiː ˈaɪ] ([kweɪˌkwɑː][iː]) [ˌdiː ˈaɪ] - ! [æn; ən] - [ˈdɑːr][ˌdiː ˈaɪ] (- [iː]) [ˌdiː ˈaɪ] - !
di (qua e) di là ! an - dar di (quà e) di là !
迪 (qua e) 迪 - ! 一个 - 达尔 迪 (- e) 迪 - !

di (qua e) di là! an-dar di (quà e) di là!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[maɪ][lʌv] - [ɪŋ] [loʊ] - [lɑː][kɔːlz][ˌem ˈiː] !
My lov - ing Lo - la calls me !
我的 爱 - ing 洛 - 拉 呼叫 我 !

我亲爱的萝拉打电话给我了!

[hɜːr; hər][dʒen] - [tliː] [greɪs] [ɪn] - [θrɔːlz] [ˌem ˈiː] ,
Her gen - tle grace en - thralls me ,
她 基因 - 特尔 优雅 英文 - 奴隶 我 ,

她温柔优雅的气质令我着迷。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊! .....

[feɪθ] - [ful] - [liː] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] . . . .
faith - ful - ly she calls . . . .
信仰 - 满 - ly 她 呼叫 . . . .

她虔诚地呼唤.....

[maɪ][lʌv] - [ɪŋ] [loʊ] - [lɑː][kɔːlz][ˌem ˈiː] ,
My lov - ing Lo - la calls me ,
我的 爱 - ing 洛 - 拉 呼叫 我 ,

我亲爱的萝拉打电话给我,

[hɜːr; hər][dʒen] - [tliː] [greɪs] [ɪn] - [θrɔːlz] [ˌem ˈiː] ,
Her gen - tle grace en - thralls me ,
她 基因 - 特尔 优雅 英文 - 奴隶 我 ,

她温柔优雅的气质令我着迷。

[ɑː] ! [fɑːnd] - [liː][aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [plaɪ] . . . .
Ah ! fond - ly I re - ply . . . .
啊 ! 喜爱 - ly 我 关于 - 胶合板 . . . .

啊! 我满怀深情地回答.....

[geɪ] - [liː] [muːvz] [ðə; ðiː] ['træmpɪŋ] [hɔːrs] ,
Gay - ly moves the tramping horse ,
同性恋 - ly 移动 这 徒步旅行 马 ,

欢快地移动着奔跑的马,

[dʒɔɪ] - [ful][saʊnd][ðə; ðiː] [rɪŋ] - [ɪŋ] ['belz] ;
Joy - ful sound the ring - ing bells ;
喜悦 - 满 声音 这 戒指 - ing 铃铛 ;

欢快的钟声响起;

(['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɔːrəs] ['entər][ðə; ðiː] [siːn] .)
(Women of the chorus enter the scene .)
(女性 的 这 合唱 进入 这 场景 .)

(合唱队女成员入场。)

- [tɪz][iːˌeɪ'ɛs] - [ter][ænd; ənd][hoʊm] [kʌm] [aɪ] ! . . .
' Tis Eas - ter and home come I ! . . .
- 的 易 - 特尔 和 家 来 我 ! . . .

复活节到了, 我回家了!

- [tɪz][iːˌeɪˈɛs] - [ter][ænd; ənd][hoʊm] [kʌm] [aɪ] ! . . .
' Tis Eas - ter and home come I ! . . .
- 的 易 - 特尔 和 家 来 我 ! . . .

复活节到了，我回家了!

[kʌm] [aɪ] ! . . .
come I ! . . .
来 我 ! . . .

来吧!

[ə; eɪ] - [haɪ] !
A - hi !
一个 - 你好 !

嗨!

[ə; eɪ] - [haɪ] !
A - hi !
一个 - 你好 !

嗨!

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] , [ə; eɪ] - [haɪ] !
Snap , now , the lash goes , a - hi !
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 , 一个 - 你好 !

啪嗒，睫毛飞了起来，啊——嗨!

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] ,
Snap , now , the lash goes ,
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 ,

啪的一声，睫毛掉了。

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz]
Snap , now , the lash goes
折断 , 现在 , 这 睫毛 去

啪嗒一声，睫毛就掉了。

[huː] [hæθ] [kɔːl] - [ɪŋ] ['mɛr, 'mɝː] - ['raɪər] ,
Who hath call - ing mer - rier ,
WHO 有 称呼 - ing 梅尔 - 里尔 ,

谁的呼声更欢快，

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][kɑːr] - ['raɪər] ,
Than the life of car - rier ,
比 这 生活 的 车 - 里尔 ,

比运输者的生命更长久，

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔːl] - ['laɪər][mæn] ?
Where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

[snæp] , [naʊ] , [ðə; ði] [læʃ] [goʊz] ,
Snap , now , the lash goes ,
折断 , 现在 , 这 睫毛 去 ,

啪的一声，睫毛掉了。

[aɪ] [kʌm] !
I come !
我 来 !

我来了!

[aɪm][ðə; ði]['mɛr, 'mɝ:] - [raɪ][kɑ:r] - ['raɪər] !
I'm the mer - ry car - rier !
我是 这 梅尔 - ry 车 - 里尔 !

我是快乐的运输员!

[aɪm][ðə; ði]['mɛr, 'mɝ:] - [raɪ][kɑ:r] - ['raɪər] ,
I'm the mer - ry car - rier ,
我是 这 梅尔 - ry 车 - 里尔 ,

我是快乐的运输员,

[hu:] [hæθ] [kɔ:l] - [ɪŋ] ['mɛr, 'mɝ:] - ['raɪər][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][kɑ:r] - ['raɪər] ,
Who hath call - ing mer - rier than the life , the life of car - rier ,
WHO 有 称呼 - ing 梅尔 - 里尔 比 这 生活 , 这 生活 的 车 - 里尔 ,

谁的职业比送货员的生活更快乐?

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] , [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][maɪn] ,
than the life , this life of mine ,
比 这 生活 , 这 生活 的 矿 ,

比我的生命，比我这辈子的生命，

[ə; eɪ][hæp; hɑ:p] - [pɪr] [mæn][ðæn; ðən][aɪ] ? . . .
A hap - pier man than I ? . . .
一个 哈普 - 码头 男人 比 我 ? . . .

比我更快乐的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔ:l] - ['laɪər][mæn] ,
Where is a jol - lier man ,
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ,

哪里有更爱开玩笑的人?

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔ:l] - ['laɪər][mæn] ?
where is a jol - lier man ?
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ?

哪里有更爱开玩笑的人?

- [tɪz][iːˌeɪ'ɛs] - [ter] , [hoʊm] [kʌm] [aɪ] , . . . [kʌm] [aɪ] ! . . .
' Tis Eas - ter , home come I , . . . come I ! . . .
- 的 易 - 特尔 , 家 来 我 , . . . 来 我 ! . . .

复活节到了，我要回家了.....我要回家了！.....

[wer] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔ:l] - ['laɪər][mæn] , [ə; eɪ][dʒɔ:l] - ['laɪər][mæn] ? . . .
Where is a jol - lier man , a jol - lier man ? . . .
在哪里 是 一个 乔尔 - 说谎者 男人 , 一个 乔尔 - 说谎者 男人 ? . . .

哪里有更爱开玩笑的人？哪里有更爱开玩笑的人?

(['kɔ:rəs] [wið'drɔ:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; ['ʌðər] ['seprət] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .)
(Chorus withdraws into the church ; others separate in various directions .)
(合唱 撤回 进入 这 教会 ; 其他的 分离 在 各种各样的 方向 .)

（合唱团退入教堂；其他人则分散开来。）

[-] [spɛt] - ([tɑ:][ə; eɪ]) ['sɜ:rkə] - ['sɑ:][loʊ] - [lɑ:][ˌsi etʃ 'i] [-] [mɑ:][i:][mi:][kɑ:n] - [soʊ] - [lɑ:] ,
M'a spet - (ta a) ca - sa Lo - la che m'a ma e mi con - so - la ,
我 特殊 - (ta 一个) ca - 萨 洛 - 拉 切 我 玛 e 米 康 - 所以 - 拉 ,

M'a spet-(ta a) ca-sa Lo-la che m'a ma e mi con-so-la,

- . . . [tʌt] - [tɑ:][ˌef 'i:] - [del] - - . . . .
ch'è . . . tut - ta fe - del - tà . . . .
- . . . 教程 - ta 费 - del - - . . . .

ch'è ... tut-ta fe-del-tà...

[-] [spɛt] - ([tɑ:][ə; eɪ]) ['sɜ:rkə] - ['sɑ:][loʊ] - [lɑ:] ! [ˌsi etʃ 'i] - [i:][mi:][kɑ:n] - [soʊ] - [lɑ:] ,

M'a	spet	-	(	ta	a	)	ca	-	sa	Lo	-	la	!	che	m'ama	e	mi	con	-	so	-	la	,
我	特殊	-	(	ta	一个	)	ca	-	萨	洛	-	拉	!	切	-	e	米	康	-	所以	-	拉	,

M'a spet-(ta a) ca-sa Lo-la! che m'ama e mi con-so-la,

- [tʌt] - [tɑ:][ˌef 'i:] - [del] - - . . . .

ch'è	tut	-	ta	fe	-	del	-	tà	.	.	.	.
-	教程	-	ta	费	-	del	-	-	.	.	.	.

ch'è tut-ta fe-del-tà....

[ɪl]['sɜ:rkə] - [væl] - [loʊ][skæl] - [paɪ] - [ti:] , [aɪ][soʊ] - [nɑ:] - [gli:] - - [li] - [noʊ] ,

Il	ca	-	val	-	lo	scal	-	pi	-	ti	,	i	so	-	na	-	gli	squil	-	li	-	no	,
il	ca	-	瓦尔	-	洛	规模	-	π	-	ti	,	我	所以	-	纳	-	gli	-	-	李	-	不	,

Il ca-val-lo scal-pi-ti, i so-na-gli squil-li-no,

[ɛ]['pɑ:] - [kweɪˌkwɑ:] , [ed]['aɪoʊ][sʌn] - , . . .

è	Pas	-	qua	,	ed	io	son	quà	,	.	.	.
è	帕斯	-	qua	,	编辑	io	儿子	-	,	.	.	.

è Pas-qua, ed io son quà, ...

[ɛ]['pɑ:] - [kweɪˌkwɑ:][ed]['aɪoʊ][sʌn] - . . . [sʌn] - ! . . .

è	Pas	-	qua	ed	io	son	quà	.	.	.	son	quà	!	.	.	.
è	帕斯	-	qua	编辑	io	儿子	-	.	.	.	儿子	-	!	.	.	.

è Pas-qua ed io son quà ... son quà! ...

(['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] ['entər][ðə; ðɪ] [si:n] .)

(	Women	of	the	chorus	enter	the	scene	.	)
(	女性	的	这	合唱	进入	这	场景	.	)

（合唱队女成员入场。）

[ˌi:eɪtʃ'aɪ] - - ! [ˌi:eɪtʃ'aɪ] - - ! - - [kaɪ][lɑ:][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] ,

Ehi	-	là	!	Ehi	-	là	!	schioc	-	chi	la	fru	-	sta	,
呃	-	-	!	呃	-	-	!	-	-	气	拉	水果	-	sta	,

哎啦！哎啦！ schioc-chi la fru-sta，

[ˌi:eɪtʃ'aɪ] - - ! - - [kaɪ][lɑ:][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] , - - [kaɪ][lɑ:][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] , - - [kaɪ][lɑ:][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] ,

Ehi	-	là	!	schioc	-	chi	la	fru	-	sta	,	schioc	-	chi	la	fru	-	sta	,	schioc	-	chi	la	fru	-	sta	,
呃	-	-	!	-	-	气	拉	水果	-	sta	,	-	-	气	拉	水果	-	sta	,	-	-	气	拉	水果	-	sta	,

哎啦！ schioc-chi la fru-sta，schioc-chi la fru-sta，schioc-chi la fru-sta，

[oʊ][ˌsi etʃ 'i][bel][ˌem 'i:] - [staɪ] - [ˌɑ:r 'i:][fɑ:] - ([ˌɑ:r 'i:][ɪl]) [kɑ:r] - [ret] - [taɪ] - [ˌɑ:r 'i:][æn; ən] - ['dɑ:r][ˌdi: 'aɪ]

O	che	bel	me	-	stie	-	re	fa	-	(	re	il	)	car	-	ret	-	tie	-	re	an	-	dar	di
哦	切	贝尔	我	-	斯蒂	-	关于	法	-	(	关于	il	)	车	-	返回	-	领带	-	关于	一个	-	达尔	迪

O che bel me-stie-re fa-(re il) car-ret-tie-re and-dar di

(- [i:]) [ˌdi: 'aɪ] - , [æn; ən] - ['dɑ:r][ˌdi: 'aɪ] (- [i:]) [ˌdi: 'aɪ] - ! [æn; ən] - ['dɑ:r]

(	quà	e	)	di	là	,	an	-	dar	di	(	quà	e	)	di	là	!	an	-	dar
(	-	e	)	迪	-	,	一个	-	达尔	迪	(	-	e	)	迪	-	!	一个	-	达尔

(quà e) di là, and-dar di (quà e) di là!安达尔

[ˌdi: 'aɪ] (- [i:]) [ˌdi: 'aɪ] - , [æn; ən] - ['dɑ:r][ˌdi: 'aɪ] (- [i:]) [ˌdi: 'aɪ] - !

di	(	quà	e	)	di	là	,	an	-	dar	di	(	quà	e	)	di	là	!
迪	(	-	e	)	迪	-	,	一个	-	达尔	迪	(	-	e	)	迪	-	!

di (quà e) di là, and-dar di (quà e) di là!

[ˌdi: 'aɪ] (- [i:]) [ˌdi: 'aɪ] - . . . . - - [kaɪ][lɑ:][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] ,

di	(	quà	e	)	di	là	.	.	.	.	schioc	-	chi	la	fru	-	sta	,
迪	(	-	e	)	迪	-	.	.	.	.	-	-	气	拉	水果	-	sta	,

di (quà e) di là.... schioc-chi la fru-sta，

[sʌn] - !
Son quà !
儿子 - !

Son quà!

[oʊ] [ˌsi etʃ 'i] [bel] [ˌem 'iː] - [staɪ] - [ˌɑːr 'iː] [fɑː] - ([ˌɑːr 'iː] [ɪl]) [kɑːr] - [ret] - [taɪ] - [ˌɑːr 'iː] ,
Oh che bel me - stie - re fa - (re il) car - ret - tie - re ,
哦 切 贝尔 我 - 斯蒂 - 关于 法 - (关于 il) 车 - 返回 - 领带 - 关于 ,

噢 che bel me-stie-re fa-(re il) car-ret-tie-re,

[oʊ] [ˌsi etʃ 'i] [bel] [ˌem 'iː] - ['staɪɝ] , [æn; ən] - ['dɑːr] [ˌdiː 'aɪ] - , [æn; ən] - ['dɑːr] [ˌdiː 'aɪ] - , [æn; ən] - ['dɑːr]
oh che bel me - stier , an - dar di quà , an - dar di là , an - dar
哦 切 贝尔 我 - 更矮 , 一个 - 达尔 迪 - , 一个 - 达尔 迪 - , 一个 - 达尔
[ˌdiː 'aɪ] - , [æn; ən] - ['dɑːr] [ˌdiː 'aɪ] - !
di quà , an - dar di là !
迪 - , 一个 - 达尔 迪 - !

哦，你贝尔我-斯蒂尔，安-达尔迪夸，安-达尔迪拉，安-达尔迪夸，安-达尔迪拉！

[iː] [pɑː] ([skwɑː] [ed]) ['aɪoʊ] [sʌn] - , . . . [æn; ən] - ['dɑːr] [ˌdiː 'aɪ] (- [iː]) [ˌdiː 'aɪ] - ,
E Pa (squa ed) io son quà , . . . an - dar di (quà e) di là ,
E 宾夕法尼亚州 (方 编辑) io 儿子 - , . . . 一个 - 达尔 迪 (- e) 迪 - ,

E Pa (squa ed) io son quà, ... and-dar di (quà e) di là,

[æn; ən] - ['dɑːr] [ˌdiː 'aɪ] (- [iː]) [ˌdiː 'aɪ] - ,
an - dar di (quà e) di là ,
一个 - 达尔 迪 (- e) 迪 - ,

an-dar di (quà e) di là,

[iː] ['pɑː] - ([kweɪˌkwɑː] [ed]) ['aɪoʊ] [sʌn] [kweɪˌkwɑː] , . . . [sʌn] [kweɪˌkwɑː] ! . . .
E Pas - (qua ed) io son qua , . . . son qua ! . . .
E 帕斯 - (qua 编辑) io 儿子 qua , . . . 儿子 qua ! . . .

E Pas-(qua ed) io son qua, ... son qua! ...

([ɪl] ['kɔːroʊ] [ɛs] , [ɑːl'kuːni] [ɛntrɑːnoʊ] [ɪn] ['kiːsə] , ['ɑːltriː] - [dɪrɛziːoʊni] [daɪ'vɜːrs] .)
(Il Coro esce , alcuni entrano in chiesa , altri prendone direzioni diverse .)
(il 科罗 esce , 阿尔库尼 入口 在 教堂 , altri - 方向 各种各样的 .)

（Il Coro esce、alcuni entrano in chiesa、altri prendone direzioni 多种多样。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scene III .
场景 三、 .

第三幕。

[siːn] [ænd; ənd] [prer] .
Scene and Prayer .
场景 和 祷告 .

场景与祈祷。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[blest] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['frendli] ['ælfiˌoʊ] !
Blest are you , friendly Alfio !
祝福 是 你 , 友好的 阿尔菲奥 !

亲爱的阿尔菲奥，你真是太幸福了！

[soʊ] ['feɪvərd] , ['evər] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] !

So	favored	,	ever	thus	to	be	gay	!
所以	受青睐	,	曾经	因此	到	是	同性恋	!

如此幸运，永远如此快乐!

['ælfiˌoʊ] .

Alfio	.
阿尔菲奥	.

阿尔菲奥。

['mæmə] ['luːsjə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [rer] [oʊld][waɪn] ,

Mamma	Lucia	,	have	you	that	rare	old	wine	,
妈妈	露西亚	,	有	你	那	稀有的	老的	葡萄酒	,

露西亚妈妈，您有那瓶珍稀陈年佳酿吗?

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] ?

The	same	as	ever	?
这	相同的	作为	曾经	?

和以前一样吗?

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

[nɑːt] [naʊ] ; [tʊ'rɪduː] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['plenti] .

Not	now	;	Turiddu	has	gone	to	buy	a	plenty	.
不是	现在	;	图里杜	有	已消失	到	买	一个	很多	.

现在不行；图里杜去买了很多东西了。

['ælfiˌoʊ] .

Alfio	.
阿尔菲奥	.

阿尔菲奥。

[noʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

No	;	he	is	here	!
不	;	他	是	这里	!

不，他就在这里!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	saw	him	here	this	morning	;
我	锯	他	这里	这	早晨	;

我今天早上在这里见过他;

[hiː; hi] ['liŋgə] [nɪr] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

He	lingered	near	my	cottage	.
他	徘徊不去	靠近	我的	小屋	.

他在我的小屋附近逗留了很久。

['luːsjə] .

Lucia	.
露西亚	.

露西亚。

([sər'praɪzd] .)

(	Surprised	.	)
(	惊讶	.	)

（惊讶。）

[wʌt] [naʊ] !

What	now	!
什么	现在	!

现在怎么办!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['ræpɪdli] , [tuː; tə]['luːsjə] .)
(Rapidly , to Lucia .)
(快速 , 到 露西亚 .)

（迅速地，对露西亚说。）

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['tæri] ,
I will not tarry ,
我 将要 不是 焦油 ,

我不会耽搁，

[juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [dɪ'voʊtɪdli] ?
You will to church devotedly ?
你 将要 到 教会 虔诚地 ?

你愿意虔诚地去教堂吗?

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

([ɪn] [tʃɜːrtʃ] .)
(In church .)
(在 教会 .)

（在教堂里。）

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , ['sɑːroʊ] [flaɪθ] !
Queen of the Heavens , sorrow flieth !
女王 的 这 天 , 悲哀 飞翔 !

天上的女王啊，悲伤消散吧!

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

([ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kɔːrəs] .)
(External chorus .)
(外部的 合唱 .)

（外部合唱）

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

([ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .)
(In church .)
(在 教会 .)

（在教堂里。）

[ðaɪ] ['hoʊli] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] , [nɔ:r] [daɪɛθ] !
Thy holy Son lives , nor dieth !
你的 圣 儿子 生活 , 也不 死亡 !

你的圣子活着，不死！

['pi:p(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[ˌhælɪ'lu:jə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚！

['kɔ:rəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

([wɪ'ðɪn] .)
(within .)
(之内 .)

（之内。）

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [hi:; hi] [naʊ] [hæθ] ['rɪzn] ,
From the dead He now hath risen ,
从 这 死的 他 现在 有 升起 ,

他已从死里复活，

['tru:li] [hæθ] [hi:; hi] ['rɪzn] .
Truly hath He risen .
真的 有 他 升起 .

他真的复活了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乡村骑士》（Cavalleria (Rustic Chivalry (Cavalleria)

['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

人们。

[ˌhælɪ'luːjə] .
Hallelujah .
哈利路亚 .

哈利路亚。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

([ɪk'stɜːrn(ə)l] .
(External .
(外部的 .

（外部的。

['gruːpɪŋ] [ɪn][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['ætitjuːdz] .)
Grouping in devotional attitudes .)
分组 在 灵修 态度 .)

按虔诚态度分组。）

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [vɪk'tɔːriəs] !
We will sing of the Lord now victorious !
我们 将要 唱歌 的 这 主 现在 胜利者 !

我们要歌颂得胜的主!

[ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] !
All the terrors of death were in vain !
全部 这 恐怖 的 死亡 是 在 徒劳 !

所有对死亡的恐惧都是徒劳的!

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['evər] ['glɔːriəs] ;
Let us sing of the Christ ever glorious ;
让 我们 唱歌 的 这 基督 曾经 辉煌 ;

让我们歌颂荣耀的基督;

[hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] , [ɪn]['glɔːri][tuː; tə] [reɪn] !
He is risen , in glory to reign !
他 是 升起 , 在 荣耀 到 在位 !

他已复活，荣耀地掌权!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [vɪk'tɔːriəs] ;
We will sing of the Lord now victorious ;
我们 将要 唱歌 的 这 主 现在 胜利者 ;

我们要歌颂得胜的主;

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] ['evər] ['glɔːriəs] ;
We will sing of the Christ ever glorious ;
我们 将要 唱歌 的 这 基督 曾经 辉煌 ;

我们将歌颂荣耀的基督;

[paʊər] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] .
Pow'r of death was in vain .
力量 的 死亡 曾是 在 徒劳 .

死亡的力量徒劳无功。

['ʌntəˌ'ʌntu] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] ['raɪzɛθ] ,
Unto heaven the Lord now riseth ,
到 天堂 这 主 现在 崛起 ,

主已升天。

[naʊ] ['raɪzɛθ] [ɪn] ['glɔːri] [tuː; tə] [reɪn] .
Now riseth in glory to reign .
现在 崛起 在 荣耀 到 在位 .

如今荣耀升起，统治万物。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [naʊ] [vɪk'tɔːriəs] !
We will sing , of the Lord now victorious !
我们 将要 唱歌 , 的 这 主 现在 胜利者 !

我们将歌颂得胜的主!

[ɔːl] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] [ɪn] [veɪn] !
All the terrors of death were in vain !
全部 这 恐怖 的 死亡 是 在 徒劳 !

所有对死亡的恐惧都是徒劳的!

[let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] ['evər] ['glɔːriəs] ;
Let us sing of the Christ ever glorious ;
让 我们 唱歌 的 这 基督 曾经 辉煌 ;

让我们歌颂荣耀的基督;

[hiː; hi] [ɪz] ['rɪzn] , [ɪn] ['glɔːri] [tuː; tə] [reɪn] .
He is risen , in glory to reign .
他 是 升起 , 在 荣耀 到 在位 .

他已复活，荣耀地掌权。

[preɪz] [ðə; ði] [lɔːrd] .
Praise the Lord .
称赞 这 主 .

赞美主。

([ɔːl] ['entər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪk'sept] [ˌsɑːn'tuːzə] [ænd; ənd] ['luːsjə] .)
(All enter the church , except Santuzza and Lucia .)
(全部 进入 这 教会 , 除了 桑图扎 和 露西亚 .)

（除了桑图扎和露西亚，所有人都进入了教堂。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ʃeɪnə] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scena III .
场景 三、 .

场景三。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[biː'ætoʊ] [vɔɪ] , ['kɑːmpɑːr] ['ælfiˌoʊ] ,
Beato voi , compar Alfio ,
贝亚托 voi , 比较 阿尔菲奥 ,

Beato voi, compar Alfio,

[ˌsi etʃ 'i] ['siːɛteɪ] ['sempreɪ] [ə'legroʊ] - !
Che siete sempre allegro così !
切 七 总是 快板 - !

Che siete semper allegro così!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

(- .)
(Spigliato .)
(- .)

（斯皮利亚托。）

['mæmə] ['luːsjə] ,
Mamma Lucia ,
妈妈 露西亚 ,

露西亚妈妈

- ['æŋkɑːrə] [ˌdiː 'aɪ] ['kwɛl] ['vɛkiːoʊ] ['viːnoʊ] ?
N'avete ancora di quel vecchio vino ?
- 安科拉 迪 克尔 vecchio 葡萄酒 ?

你还想喝旧酒吗?

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[nɑːn] [soʊ] ; [tʊ'rɪduː] [ɛ] [ɑːndɑːtoʊ] [ə; eɪ] [prɑːv] - .
Non so ; Turiddu è andato a prov vederne .
非 所以 ; 图里杜 è 安达托 一个 prov - .

并非如此； Turiddu è andato a prov vederne。

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[ˌes 'iː] [ɛ] ['sempreɪ] [ˌkju ju 'aɪ] !
Se è sempre qui !
塞 è 总是 qui !

Se è sempre qui!

[loʊ] ['viːstoʊ] [stɑːmɑːtiːnə] [viː'tʃiːnoʊ] [ə; eɪ] [kæsə] [ˌem aɪ 'eɪ] .
L'ho visto stamattina vicino a casa mia .
l'ho visto stamattina 维克诺 一个 卡萨 米娅 .

L'ho visto stamattina vicino a casa mia。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

([sɔːrˈprɛzə] .)
(Sorpresa .)
(惊喜 .)

（惊喜。）

[kʌm] ?
Come ?
来 ?

来?

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([ə; eɪ]['luːsjə] [ræpɪdəˈmentiː] .)
(A Lucia rapidamente .)
(一个 露西亚 迅速地 .)

(A Lucia rapidamente.)

[təsiːt] .
Tacete .
塔塞特 .

塔塞特。

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

['aɪoʊ][ˌem ˈiː][en iː]['veɪdoʊ] , [aɪt][vɔɪ]['æltreɪ][ɪn] ['kiːsə] .
Io me ne vado , ite voi altre in chiesa .
碘 我 ne 瓦多 , ite voi 其他人 在 教堂 .

Io me ne vado, ite voi altre in chiesa. 我不喜欢，它是在基耶萨的。

([ɛs] .)
(Esce .)
(esce .)

(Esce.)

['kɔːroʊ] .
Coro .
科罗 .

科罗。

([ˌɪnˈtɜːrnəʊ] .)
(Interno .)
(内部 .)

（国际版）

[rɪˈdʒinər] - , - —
Regina Cœli , lætare —
里贾纳 - , - —

Regina Cœli, lætare—

[ˌælɛˈluːjɑː] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚!

['kaɪə] , [kɛm] - [poʊtɑːri] —
Quia , quem meruisti potare —
奎亚 , quem - 土豆 —

Quia, quem meruisti potare—

[ˌælɛˈluːjɑː] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚!

\- ['saɪkʌt]['dɪksɪt] —
Resusrexit sicut dixit —
\- sicut 迪克西特 —

Resusrexit sicut dixit—

[ˌælɛˈluːjɑː] !
Alleluja !
阿勒路亚 !

哈利路亚!

['kɔːroʊ] .
Coro .
科罗 .

科罗。

([ɛstɛrnoʊ] .)
(Esterno .)
(外部 .)

(Esterno.)

([ˌuːˈɔːmini][iː] [dʌn] [ɛntrɑːnoʊ][iː][ˌes ˈaɪ] - [ɪnænzi] ['ɑːlə] ['kiːsə] [ɪn] [ətɛdʒəmɛntoʊ] [dɪ'voʊtoʊ] .
(Uomini e donne entrano e si schierano innanzi alla Chiesa in atteggiamento devoto .
(男人 e 唐恩 入口 e 是 - 因南齐 阿拉 教堂 在 atteggiamento 虔诚 .
)
)
)

(Uomini e donne entrano e si schierano innanzi alla Chiesa in atteggiamento devoto。)

\- , [ɪl][siːˈnjɔːr][nɑːn][ɛ]['mɔːrtoʊ] !
Inneggiamo , il Signor non è morto !
\- , il 签名者 非 è 死亡 !

因内贾莫，先生，不死!

[ˌiːˈaɪ] - [hɑː] - - ,
Ei fulgente ha dischiuso l'avel ,
ei - 哈 - - ,

Ei fulgente ha dischiuso l'avel,

\- [ɑːl][siːnˈjɔːreɪ] -
Inneggiamo al Signore risorto
\- al 先生 -

Inneggiamo al Signore risorto

['ɒdʒi] - ['ɑːlə]['glɔːriə][del] [siːl] !
Oggi asceso alla gloria del ciel !
oggi - 阿拉 格洛丽亚 del 西尔 !

Oggi asceso alla gloria del ciel!

\- , [ɪl][siːˈnjɔːr][nɑːn][ɛ]['mɔːrtoʊ] !
Inneggiamo , il Signor non è morto !
\- , il 签名者 非 è 死亡 !

因内贾莫，先生，不死!

[ˌiːˈaɪ] - [hɑː] - - ,
Ei fulgente ha dischiuso l'avel ,
ei - 哈 - - ,

Ei fulgente ha dischiuso l'avel,

- [ɑːl][siːn'jɔːreɪ] -
Inneggiamo al Signore risorto
- al 先生 -

Inneggiamo al Signore risorto

['ɒdʒi] - ['ɑːlə]['glɔːriə][del] [siːl] !
Oggi asceso alla gloria del ciel !
oggi - 阿拉 格洛丽亚 del 西尔 !

Oggi asceso alla gloria del ciel!

(['tʊtti] [ɛntrɑːnoʊ][ɪn] ['kiːsə] [træn] [ˌsɑːn'tuːzə][iː]['luːsjə] .)
(Tutti entrano in chiesa tranne Santuzza e Lucia .)
(合奏 入口 在 教堂 变性人 桑图扎 e 露西亚 .)

(Tutti entrano in chiesa tranne Santuzza e Lucia。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[siːn] [ˌaɪ 'viː] .
Scene IV .
场景 第四 .

第四幕

[rə'mænzə] .
Romanza .
罗曼扎 .

罗曼扎。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

([tuː; tə][ˌsɑːn'tuːzə] .)
(To Santuzza .)
(到 桑图扎 .)

(致桑图扎。)

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪð; wɪθ] ['signəlz] [wʊd] [juː; jʊ][geɪn][maɪ]['saɪləns] ?
And why with signals would you gain my silence ?
和 为什么 和 信号 会 你 获得 我的 沉默 ?

你凭什么用信号就能换取我的沉默?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [noʊ] , [kaɪnd] ['mʌðər] :
Now shall you know , kind mother :
现在 将 你 知道 , 种类 母亲 :

现在您应该知道了，善良的母亲:

[er] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Ere he went forth as a soldier ,
埃雷 他 去 前进 作为 一个 士兵 ,

在他作为士兵出征之前，

[tʊ'rɪduː] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]['loʊlə] ,
Turiddu pledged his love to Lola ,
图里杜 承诺 他的 爱 到 萝拉 ,

图里杜向洛拉表达了爱意，

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ri'nju:iŋ]
All his faithfulness renewing
全部 他的 忠诚 更新

他的一切信实都得以更新

[bʌt; bət] ; [ɑ:] ! ['hoʊmwərd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,
But ; ah ! homeward returning ,
但 ; 啊 ! 回家 返回 ,

但是；啊！归家之路，

['mærid] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['loʊlə] !
Married he found his Lola !
已婚 他 成立 他的 萝拉 !

结婚后，他找到了他的萝拉！

[ænd; ənd] , [hɜ:r; hər] ['fɔ:lsəti] ['ʃeɪmɪŋ] —
And , her falsity shaming —
和 , 她 虚假 羞辱 —

而且，她还对虚假信息进行了羞辱——

[ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [səb'dju:ɪŋ] —
All the old love subduing —
全部 这 老的 爱 制服 —

所有旧爱都消逝了——

[lʌvd] [ˌem 'i:] !
Loved me !
喜爱 我 !

她爱我！

[ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
And I loved him !
和 我 喜爱 他 !

我爱他！

[wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] , ['heitfəli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ,
With jealousy , hatefully , and with madness ,
和 妒忌 , 可恨地 , 和 和 疯狂 ,

带着嫉妒、憎恨和疯狂，

[skɔ:nɪŋ] ['waɪfli] ['du:ti] , ['enviəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['glædnəs] ,
Scorning wifely duty , envious of my gladness ,
蔑视 妻子 责任 , 羡慕 的 我的 欢乐 ,

她蔑视妻子的责任，嫉妒我的快乐，

['loʊlə] , [ɪn] ['mælɪs] ['ʃeɪmfl] , [ri:'geɪnz] [tʊ'rɪdu:] !
Lola , in malice shameful , regains Turiddu !
萝拉 , 在 恶意 可耻 , 恢复 图里杜 !

罗拉怀着可耻的恶意，夺回了图里杜！

[feɪt] [dɪs'greɪsfl] - [ˌem 'i:] ,
Fate disgraceful o'ertakes me ,
命运 可耻 - 我 ,

命运不公地将我吞噬，

[maɪ] [oʊn] [tʊ'rɪdu:] [fə'seiks] [ˌem 'i:] !
My own Turiddu forsakes me !
我的 自己的 图里杜 遗弃 我 !

我自己的图里杜抛弃了我！

['loʊlə] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn] [dʒɔɪ] [rɪ'meɪn] ,
Lola and he in joy remain ,
萝拉 和 他 在 喜悦 保持 ,

他和萝拉幸福地生活在一起。

['hævɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [lʌv] [ə'gen] !
Having each other's love again !
拥有 每个 其他的 爱 再次 !

再次拥有彼此的爱!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[ə'loʊn][aɪ] [wiːp] , [aɪ] [wiːp] !
alone I weep , I weep !
独自的 我 哭泣 , 我 哭泣 !

我独自哭泣，我独自哭泣!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[griːf] [ɪz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
Grief is upon us !
悲伤 是 之上 我们 !

悲痛笼罩着我们!

[sʌtʃ] ['daɪər][ænd; ənd] ['woʊfl] ['taɪdɪŋz][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['hoʊli] ['mɔːrnɪŋ] .
Such dire and woeful tidings to hear this holy morning .
这样的 可怕的 和 悲惨的 消息 到 听到 这 圣 早晨 .

在这个神圣的早晨听到如此可怕和悲惨的消息。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɜːrsɪd] !
I am accursed !
我 是 被诅咒的 !

我被诅咒了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɜːrsɪd] !
I am accursed !
我 是 被诅咒的 !

我被诅咒了!

[gʊd] ['mʌðər] , [goʊ] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['seɪvjər] !
Good mother , go pray for me unto the Saviour !
好的 母亲 , 去 祈祷 为了 我 到 这 救主 !

好母亲，请为我向救世主祈祷!

[ðaʊlt] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Thou'lt beseech Him for me !
你将 恳求 他 为了 我 !

你要为我向他祈求!

[aɪl] [siːk] [tʊ'rɪduː] , [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I'll seek Turiddu , and pray to him
患病的 寻找 图里杜 , 和 祈祷 到 他

我将去寻找图里杜，并向他祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [meɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] !
That he again may love me !
那 他 再次 可能 爱 我 !

愿他再次爱上我!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

['hoʊli] ['meri] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðiː] — [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['meri] !
Holy Mary be with thee — the blessed Mary !
圣 玛丽 是 和 你 — 这 蒙福 玛丽 !

愿圣母玛利亚与你同在——蒙福的玛利亚!

(['luːsjə] ['entərz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ])
(Lucia enters the church)
(露西亚 进入 这 教会)

（露西娅走进教堂）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃeɪnə] [ˌaɪ 'viː] .
Scena IV .
场景 第四 .

场景四。

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

- - ['fættoʊ] ['seɪnjoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [tɑːtsɛr] ?
Perchè m'hai fatto segno di tacere ?
- - 法托 塞格诺 迪 塔塞雷 ?

Perchè m'hai fatto segno di tacere?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[voɪ] [loʊ] [səpiːt] , [oʊ] ['mæmə] , ['primə] - [soʊldɑːtoʊ]
Voi lo sapete , o mamma , prima d'andar soldato
沃伊 洛 萨佩特 , o 妈妈 , 普里玛 - 索尔达托

Voi lo sapete, o mamma, prima d'andar sellato

[tʊ'rɪduː] [ə'veɪvə] [ə; eɪ] ['loʊlə] [ɪ'tɜːrnə] - [dʒuːrɑːtoʊ] .
Turiddu aveva a Lola eterna fè giurato .
图里杜 阿维瓦 一个 萝拉 永恒 - 吉拉托 .

Turiddu aveva a Lola eterna fè giurato。

- , [lɑː] [sɛp] ['spoʊzə] ;
Tornò , la seppe sposa ;
- , 拉 塞佩 新娘 ;

Tornò, la seppe sposa;

[iː] [kɑːn] [ən] [n'woʊvoʊ] ['ɑːmɔr]
e con un nuovo amore
e 康 联合国 新 爱

e con un nuovo amore

['vɑːl] - [lɑː] ['fiːəmə] [ˌsi etʃ 'i] [gliː] - [ɪl] [kɔːr]
Volle spegner la fiamma che gli bruciava il core
沃勒 - 拉 菲亚玛 切 gli - il 核

Volle spegner la fiamma che gli bruciava il core

- , - , - , [ɑː] !
M'amò , l'amai , l'amai , ah !
- , - , - , 啊 !

M'amò, l'amai, l'amai, ah!

[kwel] - - - [dɛliːziːə][ˌem aɪ 'eɪ] ,
Quell ' invida d'ogni delizia mia ,
荡平 - - - 德利齐亚 米娅 ,

平息'invida d'ogni delizia mia，

[del]['suːˌoʊ][spoʊsoʊ] [dɪmɛntɪkə] , [ɑːrs] [ˌdiː 'aɪ][dʒɛloʊsiːə] .
Del suo sposo dimentica , arse di gelosia .
德尔 苏 配偶 痴呆症 , 屁股 迪 格洛西亚 .

Del suo sposo dimentica, ass di gelosia。

[ˌem 'iː] [lɑː] [rɑːpiːtoʊ] .
Me l'ha rapito .
我 哈 拉皮托 .

Me l'ha rapito.

['praɪvə] [del] - [ɒ'nɔːr]['miːoʊ] ,
Priva dell ' onor mio ,
私人 戴尔 - 或 mio ,

Priva dell' onor mio,

[del] - [ɒ'nɔːr]['miːoʊ] - :
Dell ' onor mio rimango :
戴尔 - 或 mio - :

Dell' onor mio rimango:

['loʊlə][iː] [tʊ'rɪduː] - , ['aɪoʊ] - !
Lola e Turiddu s'amano , io piango !
萝拉 e 图里杜 - , io - !

Lola e Turiddu s'amano，io piango!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

- [nɔɪ] , [ˌsi etʃ 'i]['koʊsɑː] ['viːni] [ə; eɪ][dɜːmi]
Miseri noi , che cosa vieni a dirmi
- 诺伊 , 切 什么 vieni 一个 dirmi

亲爱的，你是我的

[ɪn]['kwɛstoʊ]['sæntoʊ]['dʒɔːrnoʊ] ?
In questo santo giorno ?
在 questo 圣托 乔鲁诺 ?

In questo santo giorno?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

['aɪoʊ][sʌn] [dɑːnɑːtə] .
Io son dannata .
碘 儿子 丹纳塔 .

Io son dannata.

[ændeɪt] , [oʊ] ['mæmə] , [æd] - ['ɪdiˌoʊ] ,
Andate , o mamma , ad implorare Iddio ,
和 , o 妈妈 , 广告 - 伊迪奥 ,

安达特，妈妈啊，恳求伊迪奥，

[iː] - [pər][ˌem 'iː] .
E pregate per me .
E - 每 我 .

E pregate 对我来说。

- [tʊ'rɪduː] ,
Verrà Turiddu ,
- 图里杜 ,

Verrà Turiddu,

['vɔʊ] - - [ən] - ['ɑːltrə] - ['æŋkɑːrə] !
Vo ' supplicarlo un ' altra voltra ancora !
沃 - - 联合国 - 奥特拉 - 安科拉 !

Vo'supplicarlo un'altra voltra ancora!

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

- [vɔɪ] , ['sæntə][mə'riːə] !
Ajutatela voi , Santa Maria !
- voi , 圣诞老人 玛丽亚 !

Ajutatela voi, Santa Maria!

(['luːsjə]['ɛntrə][ɪn] ['kiːsə] .)
(Lucia entra in chiesa .)
(露西亚 入口 在 教堂 .)

(Lucia entra in chiesa.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[siːn] [viː] .
Scene V .
场景 V .

第五幕

[du'et] .
Duet .
二重奏 .

二重唱。

[ˌsɑːn'tuːzə][ænd; ənd] [tʊ'rɪduː] .
Santuzza and Turiddu .
桑图扎 和 图里杜 .

桑图扎和图里杜。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

(['entərɪŋ] .)
(Entering .)
(进入 .)

（进入。）

[ðaʊ] [hɪr] , [ˌsɑːn'tuːzə] !
Thou here , Santuzza !
你 这里 , 桑图扎 !

桑图扎，你在这里！

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[hɪr] [aɪ][əˈweɪt] [ðiː] .
Here **I** **await** **thee** **.**
这里 我 等待 你 .

我在此等你。

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[əˈtendɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈiːstər] ?
Attending **not** **the** **service** **of** **Easter** **?**
参加 不是 这 服务 的 复活节 ?

不参加复活节礼拜?

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[nɑːt] [naʊ] !
Not **now** **!**
不是 现在 !

现在不要!

[ðiː] [wʊd] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] .
Thee **would** **I** **speak** **with** **.**
汝 会 我 说话 和 .

我想和你交谈。

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[aɪ] [siːk] [maɪ] [ˈmʌðər] .
I **seek** **my** **mother** **.**
我 寻找 我的 母亲 .

我寻找我的母亲。

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[ðiː] [wʊd] [aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] !
Thee **would** **I** **speak** **with** **!**
汝 会 我 说话 和 !

我愿与你交谈!

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[nɑːt] [hɪr] , [nɑːt] [hɪr] !
Not **here** **,** **not** **here** **!**
不是 这里 , 不是 这里 !

不是这里，不是这里!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[frʌm; frəm] [wens] [dʌst] [ðaʊ] [kʌm] ?
From **whence** **dost** **thou** **come** **?**
从 何处 朋友 你 来 ?

你从哪里来?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [æsk][ˌem 'iː] ? —
Why **dost** **thou** **ask** **me** **?** **—**
为什么 朋友 你 问 我 ? —

你为什么问我?

[frʌm; frəm] - .
From **Francofonte** **.**
从 - .

来自 Francofonte。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] [fɔːls] !
Ah **,** **that** **is** **false** **!**
啊 , 那 是 错误的 !

啊，那是假的!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[ˌsɑːn'tuːzə] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Santuzza **,** **believe** **me** **!**
桑图扎 , 相信 我 !

桑图扎，相信我!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] ['laɪɪŋ] !
No **!** **thou** **art** **lying** **!**
不 ! 你 艺术 说谎 !

不！你在撒谎!

['oʊvər][jɑːn] [pæθ] [aɪ] [bɪ'held] [ðiː] [ə'proʊtʃ] :
Over **yon** **path** **I** **beheld** **thee** **approach** **:**
超过 远 小路 我 观看 你 方法 :

我望着那条小路，看见你正朝我走来:

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːrt] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['hoʊmwərd]
And **thou** **wert** **seen** **to** **-** **day** **returning** **homeward**
和 你 沃特 已见 到 - 天 返回 回家

今天有人看见你回家了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv]['loʊlə] !
From **the** **dwelling** **of** **Lola** **!**
从 这 住宅 的 萝拉 !

来自萝拉的住所!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðaʊ] [wɜːrt] ['spaɪɪŋ] !
thou **wert** **spying** **!**
你 沃特 间谍活动 !

你当时在窥探!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [aɪ][duː] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !
No **,** **I** **do** **swear** **it** **!**
不 , 我 做 发誓 它 !

不，我发誓!

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ælfiˌoʊ] , [sɔː] [ðiː]
Her **husband** **,** **Alfio** **,** **saw** **thee**
她 丈夫 , 阿尔菲奥 , 锯 你

她的丈夫阿尔菲奥看见了你

[hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
Here **within** **the** **town** **,** **and** **told** **it** **me** **!**
这里 之内 这 镇 , 和 讲述 它 我 !

就在镇上，他告诉我了!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[soʊ] [ðaʊ] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [geɪv] [ðiː] ,
So **thou** **rewardest** **the** **love** **I** **gave** **thee** **,**
所以 你 奖励 这 爱 我 给予 你 ,

所以你回报了我给你的爱，

[wʌt] [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem 'iː] !
What **though** **he** **slay** **me** **!**
什么 尽管 他 杀戮 我 !

就算他杀了我又怎样!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[tel] [ˌem ˈiː][nɑːt][ʌv; əv]['mɜːrdər] !
Tell me not of murder !
告诉 我 不是 的 谋杀 !

不要跟我说谋杀的事!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[liːv] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [ðiː] !
Leave me , I tell thee !
离开 我 , 我 告诉 你 !

离开我，我叫你!

[liːv] [ˌem ˈiː] !
leave me !
离开 我 !

离开我!

[ðə; ði][reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌem ˈiː] ['bɜːrnɪŋ] —
The rage within me burning —
这 愤怒 之内 我 燃烧 —

我心中的怒火在燃烧——

[maɪ] ['raɪtʃəs] [ræθ] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [ə'sweɪdʒ] !
My righteous wrath , thou canst not assuage !
我的 正义 愤怒 , 你 罐 不是 缓和 !

你无法平息我义愤填膺的怒火!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ðen] , [ðaʊ] [oʊst] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Then , thou oost love her !
然后 , 你 东 爱 她 !

那么，你就爱她!

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən][aɪ][ɪz]['loʊlə] !
More fair than I is Lola !
更多的 公平的 比 我 是 萝拉 !

萝拉比我更公平!

[fɔːls] [frend] !
False friend !
错误的 朋友 !

假朋友!

[oʊ] , [kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər] !
Oh , curses on her !
哦 , 诅咒 在 她 !

哦，真该诅咒她!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ˌsɑːn'tuːzə] !
Santuzza !
桑图扎 !

桑图扎!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ʃiː; ʃi] — ['vaɪlɪst]['wʊmən] , [stiːlz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪn] !
She — vilest woman , steals the love that should be mine !
她 — 最卑鄙的 女士 , 偷窃 这 爱 那 应该 是 矿 !

她——这个卑鄙的女人，偷走了本该属于我的爱情!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[hiːd] [ðaʊ] !
Heed thou !
注意 你 !

注意!

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [sleɪv] [tuː; tə][ðaɪ] ['envi]
I am no slave to thy envy
我 是 不 奴隶 到 你的 嫉妒

我并非你嫉妒的奴隶

['skɔːrnfəli] ['ʃoʊɪŋ] , ['dʒeləsli] ['ʃoʊɪŋ] .
Scornfully showing , jealously showing .
轻蔑地 显示 , 嫉妒 显示 .

轻蔑地展示，嫉妒地展示。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌn'hidɪŋ] !
Insult and punishment I am unheeding !
侮辱 和 惩罚 我 是 不理会 !

侮辱和惩罚，我统统不予理会!

[jet] [duː][aɪ] [lʌv] [ðiː] ,
Yet do I love thee ,
然而 做 我 爱 你 ,

但我依然爱你，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['æŋgwɪʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['rendɪŋ] ,
Even though anguish my heart is rending ,
甚至 尽管 痛苦 我的 心 是 渲染 ,

即使我心如刀绞，

[iːn] [ðoʊ] [ɪn] ['sɑːroʊ] [maɪ][laɪf][ɪz] ['endɪŋ] .
E'en though in sorrow my life is ending .
e'en 尽管 在 悲哀 我的 生活 是 结束 .

即便是在悲伤中，我的生命也即将结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ʃeɪnə] [viː] .
Scena V .
场景 V .

场景五。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([ɛntrɑndoʊ] .)
(Entrando .)
(Entrando .)

(Entrando.)

[ˌti ju][ˌkju ju 'aɪ][ˌsɑːn'tuːzə] ?
Tu qui Santuzza ?
图 qui 桑图扎 ?

Tu qui Santuzza?

[ˌsɑːn'tuːzə] . [ˌkju ju 'aɪ] - .
Santuzza . Qui t'aspettavo .
桑图扎 . qui - .

Santuzza. Qui t'aspettavo.

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ɛ]['pɑːskwə][ɪn] ['kiːsə] [nɑːn][vaɪ] ?
È Pasqua in chiesa non vai ?
è 复活节 在 教堂 非 瓦伊 ?

È Pasqua in chiesa non vai?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[nɑːn]['vʊ] .
Non vo .
非 vo .

非 vo。

- - .
Debbo parlarti .
- - .

Debbo parlarti。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

['mæmə] - .
Mamma cercavo .
妈妈 - .

Mamma cercavo.

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

- - .
Debbo parlarti .
- - .

Debbo parlarti。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ˌkju ju 'aɪ][noʊ] ! [ˌkju ju 'aɪ][noʊ] !
Qui no ! qui no !
qui 不 ! qui 不 !

不！不！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([pɑːr'lɑːtoʊ] .)
(Parlato .)
(帕拉托 .)

(Parlato。)

[dʌv] [saɪ]['steɪtoʊ] ?
Dove sei stato ?
鸽子 塞 状态 ?

Dove sei stato?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([pɑːr'lɑːtoʊ] .)
(Parlato .)
(帕拉托 .)

(Parlato。)

[ˌsi etʃ 'i][vwoiː][ˌti ju]['daɪər] ?
Che vuoi tu dire ?
切 vuoi tu 可怕的 ?

Che vuoi tu dire?

[ə; eɪ] - .
A Francofonte .
一个 - .

弗朗科丰特。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [nɑːn][ɛ][vɜːr] .
No , non è ver .
不 , 非 è 版本 .

不，non è ver。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ˌsɑːn'tuːzə] - .
Santuzza credimi .
桑图扎 - .

Santuzza credimi.

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [nɑːn][mɛntaɪɜ˞]
No , non mentire
不 , 非 门蒂尔

不，非谎言

[tiː]['vɪdi] - - [dɑːl][sɛn'tiːr] .
Ti vidi volgere giù dal sentir .
ti 维迪 - - 达尔 感觉 .

Ti vidi volgere giù dal Sentir。

[iː][stɑːmɑːtiːnə][ɔːl] - ['ælbə] -
E stamattina all ' alba t'hanno
E stamattina 全部 - 阿尔巴 -

E stamattina all' alba t'hanno

- ['prɛsoʊ] - [ˌdiː 'aɪ]['loʊlə] .
Scorto presso l'uscio di Lola .
- 普雷索 - 迪 萝拉 .

Scorto presso l'uscio di Lola。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ɑː] ! [miː][haɪ][spiːɑːtoʊ] !
Ah ! mi hai spiato !
啊 ! 米 嗨 斯皮托 !

啊！ mi hai spiato!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] ! [tiː][loʊ][dʒuːroʊ] , [ə; eɪ][nɔɪ] [lɑː] [rɑːkoʊntɑːtoʊ]
No ! te lo giuro , a noi l'ha raccontato
不 ! te 洛 giuro , 一个 诺伊 哈 raccontato

不！ te lo giuro, 一个 noi l'ha raccontato

- ['ælfiˌoʊ][ɪl][mə'riːtoʊ]['poʊkoʊ][fɑː] .
Campar Alfio il marito poco fa .
- 阿尔菲奥 il 马里托 poco 法 .

Campar Alfio il marito poco fa。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

- -
Così ricambi
- -

如此变化

[lɑːmɔr] [ˌsi etʃ 'i][tiː]['pɔːtu] ?
l'amor che ti porto ?
爱 切 ti 波尔图 ?

l'amor che ti porto?

[vwoiː][ˌsi etʃ 'i] - ?
Vuoi **che** **m'uccida** **?**
vuoi 切 - ?

Vuoi che m'uccida?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[oʊ] ! ['kwɛstoʊ][nɑːn][loʊ]['daɪər] .
Oh **!** **questo** **non** **lo** **dire** **.**
哦 ! questo 非 洛 可怕的 .

哦！ questo non lo dire.

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

- [dʌŋk] , - - -
Lasciami **dunque** **,** **lasciami** **invantenti** **sopire**
- 邓克 , - - -

拉斯西亚米·邓克，拉斯西亚米·因凡提·苏皮雷

[ɪl][gjəs'təʊ][sdɛgnoʊ] ['kɔlə] ['tuːə] [ˌpiː'eɪtɑː] .
Il **giusto** **sdegno** **colla** **tua** **pietà** **.**
il 吉乌斯托 sdegno 胶水 图阿 圣母怜子图 .

Il giusto sdegno colla tua pietà。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[ˌti ju][lɑːmi] [dʌŋk] ?
Tu **l'ami** **dunque** **?**
图 朋友 邓克 ?

Tu l'ami dunque?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[ə'sai] - ['belə] [ɛ]['loʊlə] !
Assai **più** **bella** **è** **Lola** **!**
阿萨伊 - 贝拉 è 萝拉 !

Assai più bella è Lola!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

['tɑːsiː] , [nɑːn] - .
Taci , non l'amo .
塔西 , 非 - .

Taci, non l'amo.

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[lɑːmi] , [lɑːmi] , [oʊ] ! [mɑlədɛtoʊ] !
L'ami , l'ami , Oh ! maledetto !
朋友 , 朋友 , 哦 ! 马莱德托 !

朋友，朋友，哦！该死的！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ˌsɑːn'tuːzə] !
Santuzza !
桑图扎 !

桑图扎！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

['kwɛlə] [kɑːtiːvə] [fɛmɪnə] [tiː] [toʊls] [ə; eɪ] [ˌem 'iː] !
Quella cattiva femmina ti tolse a me !
奎拉 猫咪 费米娜 ti 托尔斯 一个 我 !

Quella cattiva femmina ti tolse a me!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

['bɑːdə] , [ˌsɑːn'tuːzə] , [skiː'ɑːvoʊ] [nɑːn] ['soʊnoʊ]
Bada , Santuzza , schiavo non sono
巴达 , 桑图扎 , 斯基亚沃 非 索诺

巴达、桑图扎、斯基亚沃非索诺

[ˌdiː 'aɪ] ['kwɛstə] ['vænə] ['tuːə] [dʒɛloʊsiːə] .
Di questa vana tua gelosia .
迪 questa 瓦纳 图阿 格洛西亚 .

Di questa vana tua gelosia.

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([kɑːn] [ɑːŋgoʊstʃə] .)
(Con angoscia .)
(康 刺果 .)

（带着焦虑。）

- , - , - [iː] [pɜ·doʊnoʊ]
Battimi , insultami , t'amo e perdono
- , - , - e 抱歉

Battimi、侮辱、t'amo e perdono

[mɑː][ɛ]['trɑːpoʊ; 'trɒpoʊ] [fɔːrt] - [ˌem aɪ 'eɪ] .
Ma è troppo forte l'angoscia mia .
马 è 热带 长处 - 米娅 .

Ma è troppo forte l'angoscia mia。

(- ['nɛl][sɛntaɪɜ˞] [ævɪsɪnɑːrsi] ['loʊlə] .)
(Troncando nel sentire avvicinarsi Lola .)
(- 内尔 感觉 avvicinarsi 萝拉 .)

（Troncando nel Sentire avvicinarsi Lola。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[siːn] ['vaɪ, 'viː] .
Scene VI .
场景 六年级 .

第六幕

['loʊləz] ['dɪti] .
Lola's Ditty .
萝拉的 小调 .

萝拉的小调。

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

([bɪ'haɪnd] [siːnz] .)
(Behind scenes .)
(在后面 场景 .)

（幕后花絮）

[braɪt] ['flaʊər] , [soʊ]['reɪdiənt] !
Bright flower , so radiant !
明亮的 花 , 所以 辐射状 !

鲜艳的花朵，如此光彩夺目!

[æn'dʒelɪk]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][stænd] [ə'reɪd] [ɪn]['hev(ə)n] ,
Angelic thousands stand arrayed in heaven ,
天使般的 数千 站立 排列 在 天堂 ,

成千上万的天使列队在天堂，

[jet] [nʌn] [soʊ] [fer] [æz; əz] [ðaʊ] [hæθ] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n] !
Yet none so fair as thou hath yet been given !
然而 没有任何 所以 公平的 作为 你 有 然而 到过 给定 !

然而，至今还没有遇到像你这样美丽的女子!

(['entərz] .
(Enters .
(进入 .

（进入。）

['pɔːzɪz] ['sʌd(ə)nli] .)
Pauses suddenly .)
停顿 突然 .)

（突然停顿。）

[oʊ] ! [tʊ'rɪduː] , [hæst] [ðaʊ] [siːn] ['ælfiˌoʊ] ?
Oh ! Turiddu , hast thou seen Alfio ?
哦 ! 图里杜 , 哈斯特 你 已见 阿尔菲奥 ?

哦！图里杜，你看到阿尔菲奥了吗?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[aɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] ['moʊmənt] : [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
I came but this moment : I have not .
我 来了 但 这 片刻 : 我 有 不是 .

我来了，但此刻：我没有。

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] [pər'tʃæns] [hiː; hi] .
Then at the forge perchance he awaiteth .
然后 在 这 锻造 或许 他 等待 .

也许他会在铁匠铺等着。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] .
Here I must not linger .
这里 我 必须 不是 萦绕 .

我不能在此久留。

[ænd; ənd] [ðaʊ] ?
And thou ?
和 你 ?

你呢?

[ɪznt] [hɪr] [ɪn]['pʌblɪk] [ðaʊ] [ɑːrt] [preɪɪŋ] ?
Is't here in public thou art praying ?
不是 这里 在 民众 你 艺术 祈祷 ?

你不是在公共场合祈祷吗?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([kən'fjuːzədli] .)
(Confusedly .)
(困惑地 .)

（困惑地）

[ˌsɑːn'tuːzə] [hɪr] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] —
Santuzza here was telling —
桑图扎 这里 曾是 讲述 —

桑图扎当时正在讲述——

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz] ['iːstər] !
I was saying this is Easter !
我 曾是 说 这 是 复活节 !

我刚才说的是今天是复活节!

(['miːnɪŋli] .)
(Meaningly .)
(有意义的 .)

（有意义地。）

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ɔːl] [θɪŋz] [bɪhoʊldɪθ] !
And **the** **Lord** **all** **things** **beholdeth** **!**
和 这 主 全部 事物 看哪 !

耶和华鉴察万物!

['loʊlə] .
Lola **.**
萝拉 .

萝拉。

([tuː; tə][ˌsɑːn'tuːzə] .)
(**To** **Santuzza** **.** **)**
(到 桑图扎 .)

(致桑图扎。)

[ðaʊ] [wɪlt][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ?
Thou **wilt** **not** **go** **to** **the** **service** **?**
你 枯萎 不是 去 到 这 服务 ?

你不愿去参加礼拜吗?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [bʌt; bət] [ðoʊz]
None **shall** **attend** **but** **those**
没有任何 将 出席 但 那些

除以下人员外，任何人不得参加:

[huː] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪlti] !
Who **know** **they** **are** **not** **guilty** **!**
WHO 知道 他们 是 不是 有罪的 !

谁知道他们是否无罪!

['loʊlə] .
Lola **.**
萝拉 .

萝拉。

(['viːəməntli] .)
(**Vehemently** **.** **)**
(强烈地 .)

(强烈地。)

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər]
In **the** **grace** **of** **the** **Saviour**
在 这 优雅 的 这 救主

藉着救主的恩典

[aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] !
I **bow** **before** **thee** **!**
我 弓 前 你 !

我向你俯首称臣!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

(['bɪtərli] .)
(Bitterly .)
(苦涩地 .)

（苦涩地。）

[oʊ] , [wel] [ðaʊ] ['spiːkɪst] ! —
O , well thou speakest ! —
哦 , 出色地 你 演讲者 ! —

哦，你说得真好！

['loʊlə] !
Lola !
萝拉 !

萝拉！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([ɪm'bærəst] .)
(Embarrassed .)
(尴尬的 .)

（尴尬的。）

([tuː; tə]['loʊlə] .)
(To Lola .)
(到 萝拉 .)

（对萝拉说。）

[ə'weɪ] [ðen] !
Away then !
离开 然后 !

那就走吧！

[kʌm] , ['loʊlə] ;
Come , Lola ;
来 , 萝拉 ;

来吧，萝拉；

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ˌjuː 'es] .
Here there is naught to hold us .
这里 那里 是 零 到 抓住 我们 .

这里没有任何东西可以束缚我们。

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

([aɪ'rɑːnɪkli] .)
(Ironically .)
(讽刺的是 .)

（具有讽刺意味的是。）

[oʊ] , [steɪ] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
Oh , stay thou with her !
哦 , 停留 你 和 她 !

哦，你一定要留在她身边！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([tuː; tə] [tʊˈrɪduː] .)
(To Turiddu .)
(到 图里杜 .)

（致图里杜。）

[jes] , [steɪ] [ðaʊ] !
Yes , stay thou !
是的 , 停留 你 !

是的，留下来吧!

(['fɜːrmli] .)
(Firmly .)
(牢牢 .)

（牢牢。）

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [tel] [ðiː] :
I have something yet to tell thee :
我 有 某物 然而 到 告诉 你 :

我还有一些话要告诉你:

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

(['mɑːkɪŋli] .)
(Mockingly .)
(嘲讽地 .)

（嘲讽地）

[meɪ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ə'sɪst] [ðiː] !
May the Saviour assist thee !
可能 这 救主 协助 你 !

愿救世主助你!

(['goʊɪŋ] .)
(Going .)
(去 .)

（去。）

[soʊ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [ðiː] .
So , I will leave thee .
所以 , 我 将要 离开 你 .

所以，我要离开了。

(['entərz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .)
(Enters the church .)
(进入 这 教会 .)

（走进教堂。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ʃeɪnə] ['vaɪ, 'viː] .
Scena VI .
场景 六年级 .

场景六。

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

(- ['ɑ:lə] [ʃeɪnə] .)
(Dentra alla scena .)
(- 阿拉 场景 .)

(Dentra alla scena.)

['fi:ɔ:r][ˌdi: 'aɪ] -
Fior di giaggiolo
菲奥 迪 -

Fior di giaggiolo

[gli:][ɑ:ŋ'gɛli] ['bɛli] ['stɑ:noʊ]
Gli angeli belli stano
gli 安吉莉 贝利 斯坦诺

Gli angeli belli stano

[ə; eɪ] [mil] [ɪn]['si:loʊ]
A mille in cielo
一个 千 在 天空

天堂一千

[mɑ:] ['bɛli] [kʌm] ['lu:ɪ]
Ma belli come lui
马 贝利 来 刘

Ma belli come lui

[ˌsi: 'i:] - [ˌju: en 'oʊˌju:noʊ]['soʊloʊ] .
Ce n'è uno solo .
塞 - 一 独奏 .

Ce n'è uno solo.

(['ɛntrə][ɪn] - [i:] - .)
(Entra in iscena e s'interrompe .)
(入口 在 - e - .)

（在 iscena e s'interrompe 中插入。）

[oʊ] ! [tʊ'rɪdu:] , [i:][pə'sɑ:toʊ]['ælfiˌoʊ] ?
Oh ! Turiddu , e passato Alfio ?
哦 ! 图里杜 , e 过去 阿尔菲奥 ?

Oh! Turiddu, e passato Alfio?

[tʊ'rɪdu:] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[sʌn] [dʒu:ntoʊ]['ɔ:rə][ɪn] [pi'ɑ:zə] [nɑ:n][soʊ] .
Son giunto ora in piazza non so .
儿子 giunto 奥拉 在 广场 非 所以 .

儿子giunto ora在广场上非如此。

['loʊlə] . ['fɔrs] [ɛ][ri:mæstoʊ][dɑ:l][mɑ:ni:'skɑ:lkoʊ][mɑ:][nɑ:n] - [tɑ:rdɛr] !
Lola . Forse è rimasto dal maniscalco ma non può tardare !
萝拉 . 福斯 è 里马斯托 达尔 马尼斯卡尔科 玛 非 - 塔达雷 !

罗拉。 Forse è rimasto dal maniscalco ma non può tardare!

[i:] [vɔɪ] - [lə][fu:nzi:oʊni][ɪn] [pi'ɑ:zə] ?
E voi sentite le funzioni in piazza ?
E voi - 勒 函数 在 广场 ?

E voi sentite le funzioni 在广场上吗?

[tʊ'rɪdu:] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([kɑːnfjuːsoʊ] [əˈfrɛt] .)
(Confuso affret .)
(混乱 阿弗雷特 .)

(Confuso affret.)

[ˌsɑːnˈtuːzə][miː] - —
Santuzza mi narrava —
桑图扎 米 - —

Santuzza mi narrava—

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[gliː][dɪsɛvoʊ][ˌsi etʃ ˈi]['ɒdʒi][ɛ]['pɑːskwə]
Gli dicevo che oggi è Pasqua
gli 迪切沃 切 oggi è 复活节

Gli dicevo che oggi è Pasqua

[iː][ɪl][siːˈnjɔːr] [veɪd] ['ɒgni]['koʊsɑː] .
E il Signor vede ogni cosa .
E il 签名者 维德 奥格尼 什么 .

E il Signor vede ogni cosa.

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

[nɑːn] [viˈnaiti] ['ɑːlə] ['mɛsə] ?
Non venite alla messa ?
非 维尼特 阿拉 梅萨 ?

Non venite alla messa?

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['suːbitəu] .)
(Subito .)
(速成 .)

（立即。）

['aɪoʊ][noʊ] , [siː aɪ] [dɛv] ['ændɑːr][kaɪ]['sɑː]
Io no , ci deve andar chi sa
碘 不 , ci 开发 安达尔 气 萨

Io no, ci deve andar chi sa

([kɑːn][ɪntɛnziːoʊni] .)
(Con intenzione .)
(康 意图 .)

（意为）

[ˌdiː ˈaɪ][nɑːn][əˈvɜːr][pɛˈkɑːtoʊ] !
Di non aver peccato !
迪 非 断言 罪过 !

Di non aver peccato!

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

([kɑːn]['fɔrzə] .)
(Con forza .)
(康 福扎 .)

（加油。）

['aɪoʊ][rɪŋgræziːoʊ][ɪl][siːn'jɔːreɪ] , [iː]['bɑːtʃioʊ][ɪn] ['terə] !
Io ringrazio il Signore , e bacio in terra !
碘 铃铛响指 il 先生 , e 吻 在 大地 !

Io Ringrazio il Signore，e bacio in terra!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(- .)
(Esprimendosi .)
(- .)

（Esprimendosi.）

[oʊ] ! [feɪt] ['benɪ] , [feɪt] ['benɪ] ,
Oh ! fate bene , fate bene ,
哦 ! 命运 好处 , 命运 好处 ,

哦！命运眷顾，命运眷顾，

([kɑːn] - .)
(Con amarezza .)
(康 - .)

（带着爱意。）

['loʊlə] !
Lola !
萝拉 !

萝拉!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([ə; eɪ]['loʊlə] .)
(A Lola .)
(一个 萝拉 .)

（一位萝拉。）

(- .)
(Impacciato .)
(- .)

（Impacciato。）

[ˌændi'ɑːmoʊ] , [ˌændi'ɑːmoʊ] , ['oʊni][nɑːn] - [ˌsi etʃ 'i] [fer] .
Andiamo , andiamo , Oni non abbiani che fare .
安迪亚莫 , 安迪亚莫 , 鬼 非 - 切 票价 .

安迪亚莫，安迪亚莫，Oni non abbiani che fare。

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

([ə; eɪ] [tʊ'rɪduː] .)
(A Turiddu .)
(一个 图里杜 .)

（图里杜。）

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

([kɑːn]['aɪrəniə] .)
(Con ironia .)
(康 伊罗尼亚 .)

（带有讽刺意味。）

- .
Rimanete .
- .

里马内特。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([ə; eɪ] [tʊ'rɪduː] [kɑːn] [fɜ˞mɛzə] .)
(A Turiddu con fermezza .)
(一个 图里杜 康 封闭 .)

(A Turiddu con fermezza.)

- , ['rɛstə] , ['rɛstə] ,
Sì , resta , resta ,
- , 餐厅 , 餐厅 ,

Sì, resta, resta,

[hoʊ][ˌdiː 'eɪ] - ['æŋkɑːrə] .
Ho da parlarti ancora .
何 达 - 安科拉 .

Ho da parlarti ancora.

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

(['sempreɪ][aɪrɑːnɪkə] .)
(Sempre ironica .)
(总是 讽刺 .)

（总是讽刺的。）

[iː] - [ɪl][siːn'jɔːreɪ] ,
E v'assista il Signore ,
E - il 先生 ,

E v'assista il Signore,

([kɑːn][ˌkærɪkə'tʊərə] .)
(Con caricatura .)
(康 漫画 .)

（带漫画风格。）

['aɪoʊ][ˌem 'iː][en iː]['veɪdoʊ] .
Io me ne vado .
碘 我 ne 瓦多 .

Io me ne vado.

(['ɛntrə][ɪn] ['kiːsə] .)
(Entra in chiesa .)
(入口 在 教堂 .)

(Entra in chiesa.)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
Scene VII .
场景 七 .

第七幕

[kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][duˈet] .
Continuation of the Duet .
续篇 的 这 二重奏 .

二重奏的续篇。

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([tuː; tə]['sænt] .)
(To Sant .)
(到 圣徒 .)

（致桑特）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] !
how foolish !
如何 愚蠢 !

真是愚蠢!

[nɔːt] [ə'veilɪŋ] !
naught availing !
零 利用 !

毫无用处!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['koʊldli] .)
(Coldly .)
(冷冷地 .)

（冷冷地。）

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ; - [tɪz] [wel] — - [tɪz][ðə; ði] [truːθ] .
I have spoken ; ' tis well — ' tis the truth .
我 有 说 ; - 的 出色地 — - 的 这 真相 .

我已经说了；很好——这是事实。

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

(['θretnɪŋli] .)
(Threateningly .)
(威胁地 .)

（威胁地）

[ɑː] ! [baɪ] ['hev(ə)n] !
Ah ! by heaven !
啊 ！经过 天堂 ！

啊！我的天哪！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] !
My heart is breaking !
我的 心 是 打破 ！

我的心都碎了！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .)
(Approaching her .)
(接近 她 .)

（走向她。）

[noʊ] !
No !
不 ！

不！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['wɔrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .)
(Warding him away .)
(守卫 他 离开 .)

（把他赶走。）

[tʊ'rɪduː] , [ɑː] ! [hɪr] [ˌem 'iː] !
Turiddu , ah ! hear me !
图里杜 ，啊 ！听到 我 ！

图里杜，啊！听我说！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[goʊ] !
Go !
去 ！

去！

([tɜːrnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .)
(Turns from her .)
(转弯 从 她 .)

（转身离开她。）

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['θretnɪŋli] .)
(Threateningly .)
(威胁地 .)

（威胁地）

[fɔ:ls] !
False !
错误的 !

错误的!

[fɔ:ls] !
False !
错误的 !

错误的!

[tʊ'rɪdu:] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [reɪdʒ] .)
(With increased rage .)
(和 增加 愤怒 .)

（怒火中烧。）

[ðʌs] [aɪ] [rɪ'wɔ:rd] [ði:] [ɪn] [maɪ] ['æŋgər] .
Thus I reward thee in my anger .
因此 我 报酬 你 在 我的 愤怒 .

因此，我将在愤怒中惩罚你。

([θroʊz] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] ['heɪsənz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .)
(Throws her down , and hastens into the church .)
(投掷 她 向下 , 和 加快 进入 这 教会 .)

（把她扔下，然后匆匆走进教堂。）

[ˌsɑ:n'tu:zə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fjʊri] .)
(In the height of fury .)
(在 这 高度 的 愤怒 .)

（在极度愤怒之下。）

- ! - [æt; ət] ['i:stər] , [ðaʊ] [fɔ:ls] [wʌn] .
Accurs'd ! accurs'd at Easter , thou false one .
- ! - 在 复活节 , 你 错误的 一 .

受诅咒的！在复活节受诅咒的，你这虚伪的人。

([fɔ:lz] , [dɪ'sperɪŋli] .)
(Falls , despairingly .)
(瀑布 , 绝望地 .)

（绝望地倒下。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ʃeɪnə] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
Scena VII .
场景 七 .

第七幕。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([kɑːn]['aɪrəniə] .)
(Con ironia .)
(康 伊罗尼亚 .)

（带有讽刺意味。）

[ɑː] ! [loʊ]['viːdiː] , [ˌsi etʃ 'i][haɪ][ˌti ju]['dɛtoʊ] ?
Ah ! lo vedi , che hai tu detto ?
啊 ! 洛 维迪 , 切 嗨 tu 德托 ?

啊! lo vedi，che hai tu detto?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['frɛdə] .)
(Fredda .)
(弗雷达 .)

（弗雷达。）

- [voʊluːtoʊ][iː][ben][tiː]['stʌ, 'ɛ'stiː'eɪ] !
L'hai voluto e ben ti sta !
- voluto e 本 ti sta !

L'hai voluto e ben ti sta!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

(- .)
(S'avventa .)
(- .)

(S'avventa.)

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[pər]['daɪoʊ] !
Per Dio !
每 迪奥 !

佩尔迪奥！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

- [ɪl]['petoʊ] .
Squarciami il petto .
- il 佩托 .

Squarciami il petto.

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

(- .)
(S'avvia .)
(- .)

（萨维亚。）

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(- .)
(Trattenendolo .)
(- .)

(Trattenendolo.)

[tʊ'rɪduː] , [əs'koʊltɑː] !
Turiddu , ascolta !
图里杜 , 倾听 !

Turiddu, ascolta!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ˌvi 'e] !
Va !
瓦 !

哇！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([mɪnɑːktʃoʊsə] .)
(Minacciosa .)
(绦虫 .)

（米纳乔萨。）

['bɑːdə] !
Bada !
巴达 !

巴达！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([kɑːn] - ['fɔrzə] .)
(Con moltissima forza .)
(康 - 福扎 .)

(Con moltissima forza.)

- ['tuːə][nɑːn][miː]['kʊroʊ] !
Dell'ira tua non mi curo !
- 图阿 非 米 库罗 !

Dell'ira tua non mi curo!

([lɑː] ['gɛtə] [ə; eɪ] ['terə] [iː] - [ɪn] ['kiːsə] .)
(La getta a terra e fugge in chiesa .)
(拉 盖塔 一个 大地 e - 在 教堂 .)

(La getta a terra e fugge in chiesa。)

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['nɛl] [koʊlmoʊ] - .)
(Nel colmo dell'ira .)
(内尔 科尔莫 - .)

(Nel colmo dell'ira.)

[ə; eɪ] [tiː] [lɑː] ['meɪlə] ['pɑːskwə] , - !
A te la mala Pasqua , spergiuro !
一个 te 拉 马拉 复活节 , - !

A te la mala Pasqua，spergiuro!

([keɪd] - [ed] - .)
(Cade affranta ed angosciata .)
(凯德 - 编辑 - .)

(Cade affranta ed angosciata。)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[du'et] — [ˌsɑːn'tuːzə] - -
Duet — Santuzza - Turridu
二重奏 — 桑图扎 - -

二重唱 — Santuzza - Turridu

[['lɪs(ə)n] : { 2m 5s }]
[Listen : { 2m 5s }]
[听 : { 2m 5s }]

[收听：{2分5秒}]

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ˌti ju] - [rɪd] - [diː'ju] , [ˌɑːr 'iː] - [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] - [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] !
Tu - rid - du , re - main with me yet , and for - ev - er !
图 - 摆脱 - 杜 , 关于 - 主要的 和 我 然而 , 和 为了 - ev - 呃 !

Tu-rid-du，请永远与我同在!

[lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] - [geɪn] !
Love me a - gain !
爱 我 一个 - 获得 !

再爱我一次吧!

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [fɔːr; fər] - [seɪk] [ˌem 'iː] !
How canst thou for - sake me !
如何 罐 你 为了 - 清酒 我 !

你怎能离弃我!

[noʊ] , [noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
No , no , Tu - rid - du !
不 , 不 , 图 - 摆脱 - 杜 !

不，不，是 Tu-rid-du!

[ɪn] - [tuː; tə] [ðaɪn] [ɑːrmz] . . . [lʌv] - [ɪŋ] [ə; eɪ] - [geɪn] ,
In - to thine arms . . . lov - ing a - gain ,
在 - 到 你的 武器 . . . 爱 - ing 一个 - 获得 ,

投入你的怀抱……再次相爱，

[seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] . . . [ˌem ˈiː] !
Say thou wilt take . . . me !
说 你 枯萎 拿 . . . 我 !

你说你会带走……我!

[noʊ] , [noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
No , no , Tu - rid - du !
不 , 不 , 图 - 摆脱 - 杜 !

不，不，是 Tu-rid-du!

[ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [jet] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] !
Re - main with me yet and for ev - er !
关于 - 主要的 和 我 然而 和 为了 ev - 呃 !

请永远留在我身边!

[noʊ] [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] [ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] !
No Tu - rid - du , Tu - rid - du re - main with me ev - er !
不 图 - 摆脱 - 杜 , 图 - 摆脱 - 杜 关于 - 主要的 和 我 ev - 呃 !

不，Tu-rid-du，Tu-rid-du 永远留在我身边!

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈfɒl] - [loʊ] [ˌem ˈiː] ?
Why dost thou fol - low me ?
为什么 朋友 你 福尔 - 低的 我 ?

你为什么跟随我?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] ?
Why dost thou watch me ?
为什么 朋友 你 手表 我 ?

你为什么盯着我看?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [spaɪ] [iː] - [ven] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [dɔːr] ?
Why dost thou spy e - ven at the church - door ?
为什么 朋友 你 间谍 e - ven 在 这 教会 - 门 ?

你为何连教堂门口都要窥视?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ˈfɒl] - [loʊ] ,
Why dost thou fol - low ,
为什么 朋友 你 福尔 - 低的 ,

你为何跟随?

[waɪ] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] ?
Why watch me ev - er ?
为什么 手表 我 ev - 呃 ?

为什么要一直关注我?

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] , [ri:] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ] , [ri:] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ][æn; ən] - [ˌsiː ˈoʊ] - [raː]

No	,	**no**	,	**Tu**	-	**rid**	-	**du**	,	**ri**	-	**ma**	-	**ni**	,	**ri**	-	**ma**	-	**ni**	**an**	-	**co**	-	**ra**
不	,	不	,	图	-	摆脱	-	杜	,	ri	-	玛	-	ni	,	ri	-	玛	-	ni	一个	-	合作	-	拉

不，不，Tu-rid-du，ri-ma-ni，ri-ma-ni an-co-ra

['eˌbi] - [bæn] - [duː] - [nɑː] - [miː][dʌn] - [ˌkju ju 'i][ˌti ju][vuːoʊ] - [aɪ] ?

ab	-	**ban**	-	**do**	-	**nar**	-	**mi**	**dun**	-	**que**	**tu**	**vuo**	-	**i**	**?**
ab	-	禁止	-	做	-	纳尔	-	米	逼债	-	que	tu	沃	-	我	?

ab-ban-do-nar-mi dun-que tu vuo-i?

[noʊ] , [noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] ! [riː] - [mɑː] - ([ˌen ˈaɪ][æn; ən]) - [ˌsiː ˈoʊ] - [raː] ,

No	,	**no**	,	**Tu**	-	**rid**	-	**du**	**!**	**ri**	-	**ma**	-	**(**	**ni**	**an**	**)**	-	**co**	-	**ra**	**,**
不	,	不	,	图	-	摆脱	-	杜	!	ri	-	玛	-	(	ni	一个	)	-	合作	-	拉	,

不，不，Tu-rid-du！ ri-ma-(ni an)-co-ra,

[dʌn] - [ˌkju ju 'i][ˌti ju][vuːoʊ] - [aɪ]['eˌbi] - [bæn] - [duː] - [nɑː] - [miː] ?

dun	-	**que**	**tu**	**vuo**	-	**i**	**ab**	-	**ban**	-	**do**	-	**nar**	-	**mi**	**?**
逼债	-	que	tu	沃	-	我	ab	-	禁止	-	做	-	纳尔	-	米	?

dun-que tu vuo-i ab-ban-do-nar-mi?

[noʊ] , [noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] , [riː] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ] , [riː] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ][æn; ən] - [ˌsiː ˈoʊ] - [raː] ,

No	,	**no**	,	**Tu**	-	**rid**	-	**du**	,	**ri**	-	**ma**	-	**ni**	,	**ri**	-	**ma**	-	**ni**	**an**	-	**co**	-	**ra**	**,**
不	,	不	,	图	-	摆脱	-	杜	,	ri	-	玛	-	ni	,	ri	-	玛	-	ni	一个	-	合作	-	拉	,

不，不，Tu-rid-du，ri-ma-ni，ri-ma-ni an-co-ra，

[noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju][riː] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ][æn; ən] - [ˌsiː ˈoʊ] - [raː] .

no	,	**Tu**	-	**rid**	-	**du**	,	**Tu**	-	**rid**	-	**du**	**ri**	-	**ma**	-	**ni**	**an**	-	**co**	-	**ra**	**.**
不	,	图	-	摆脱	-	杜	,	图	-	摆脱	-	杜	ri	-	玛	-	ni	一个	-	合作	-	拉	.

不，Tu-rid-du，Tu-rid-du ri-ma-ni an-co-ra。

[tʊˈrɪduː] .

Turiddu	**.**
图里杜	.

图里杜。

[pər] - - [ˌes ˈiː] - - - [miː] , [pər] - - [ˌɛsˌpiːˈaɪ] - [ˌeɪ ˈɑːr] - [miː]['sʌl] - [li] - [miː] - [tɑː] - [ˌɑːr ˈiː]

Per	-	**chè**	**se**	-	**guir**	-	**mi**	**,**	**per**	-	**chè**	**spi**	-	**ar**	-	**mi**	**sul**	-	**li**	-	**mi**	-	**ta**	-	**re**
每	-	-	塞	-	-	-	米	,	每	-	-	spi	-	ar	-	米	苏尔	-	李	-	米	-	ta	-	关于

Per-chè se-guir-mi, per-chè spi-ar-mi sul-li-mi-ta-re

[fɪn][del] - [lɑː] [tʃiː] - ['sɑː] ?

fin	**del**	-	**la**	**chie**	-	**sa**	**?**
鳍	del	-	拉	千	-	萨	?

fin del-la chie-sa?

[pər] - - [ˌes ˈiː] - - - [miː][pər] - - [ˌɛsˌpiːˈaɪ] - [ˌeɪ ˈɑːr] - [miː] ?

Per	-	**chè**	**se**	-	**guir**	-	**mi**	**per**	-	**chè**	**spi**	-	**ar**	-	**mi**	**?**
每	-	-	塞	-	-	-	米	每	-	-	spi	-	ar	-	米	?

Per-chè se-guir-mi per-chè spi-ar-mi?

[ˌsɑːnˈtuːzə] .

Santuzza	**.**
桑图扎	.

桑图扎。

[loʊ] ! [hɪr] [ðaɪ][sæn] - [tʊz] - [zɑː] [naʊ] [dʌθ; dəθ][ɪm] - [plɔː] . . .

Lo	**!**	**here**	**thy**	**San**	-	**tuz**	-	**za**	**now**	**doth**	**im**	-	**plore**	**.**	**.**	**.**
洛	!	这里	你的	圣	-	图兹	-	za	现在	确实	我是	-	普洛尔	.	.	.

看哪！你的圣图扎此刻正在恳求……

[ðiː] ; . . .

thee	**;**	**.**	**.**	**.**
你	;	.	.	.

你；……

[ɑː] ! [kænst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] [wiːp] - [ɪŋ] [biː; bi] - [fɔːr] [ðiː] !
Ah ! canst thou leave me weep - ing be - fore thee !
啊 ! 罐 你 离开 我 哭泣 - ing 是 - 前 你 !

啊！你怎能让我独自在你面前哭泣！

[lʌv] [ðaɪ][sæn] - [tʊz] - [zɑː] !
Love thy San - tuz - za !
爱 你的 圣 - 图兹 - za !

爱你的圣图扎！

[noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
No , Tu - rid - du !
不 , 图 - 摆脱 - 杜 !

不，Tu-rid-du！

[steɪ] , [aɪ][ɪm] - [plɔː] [ðiː] !
Stay , I im - plore thee !
停留 , 我 我是 - 普洛尔 你 !

留下来，我恳求你！

[oʊ] ! [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
Oh ! Tu - rid - du !
哦 ! 图 - 摆脱 - 杜 !

哦！图里杜！

[noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] , [ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] , [ˌɑːr ˈiː] - [meɪn] !
No , Tu - rid - du , re - main , re - main !
不 , 图 - 摆脱 - 杜 , 关于 - 主要的 , 关于 - 主要的 !

不，Tu-rid-du，重新主要，重新主要！

[noʊ] ! [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
No ! Tu - rid - du !
不 ! 图 - 摆脱 - 杜 !

不！图里杜！

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！.....

[noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] ,
No , Tu - rid - du ,
不 , 图 - 摆脱 - 杜 ,

不，Tu-rid-du，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[aɪ][ˌɑːr 'iː] - [piːt] [ˌaɪ 'tiː] !
I re - peat it !
我 关于 - 泥炭 它 !

我再说一遍!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[ðaʊ] [dʌst] ['wɪri] [ˌem 'iː] !
thou dost weary me !
你 朋友 厌倦 我 !

你让我感到厌倦!

[veɪn][wɜːr; wər][ɔːl][ˌɑːr 'iː] - [pent] - [eins] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - [fend] - [ɪŋ] !
Vain were all re - pent - ance for such of - fend - ing !
徒劳 是 全部 关于 - 五角星 - 安斯 为了 这样的 的 - 挡 - ing !

对于这种冒犯行为，所有的忏悔都是徒劳的!

[ðaʊ] [ʃælt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Thou shalt leave me !
你 应 离开 我 !

你必须离开我!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[goʊ] ! . . .
Go ! . . .
去 ! . . .

去! ...

[aɪ] . . . [ˌɑːr ˈiː] - [piːt] - [ˌaɪ ˈtiː] ;
I . . . **re** - **peat** - **it** ;
我 . . . 关于 - 泥炭 - 它 ;

我……重复一遍；

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[lɑː] ! [ˌti ju] - [ə; eɪ][sæn] - [tʊz] - [zɑː][pjɑːn] ([ʒei][iː]) - - [ˌpiːˌɛlˈoʊ] - [raː] . . .
La ! **tu** - **a** **San** - **tuz** - **za** **pian** (**ge** **e**) **t'im** - - **plo** - **ra** . . .
拉 ! tu - 一个 圣 - 图兹 - za 皮安 (ge e) - - 普洛 - 拉 . . .

啦！ tu-a San-tuz-za pian (ge e) t'im-plo-ra ...

[ˌsiː ˈoʊ] - [ˌem ˈiː]['kæk, ˈsiːˈeɪˈsiː] - - - [lɑː][ˌsiː ˈoʊ] - - [ˌti ju][pˈjʊə] - [aɪ] , [lɑː]['tuːə][sæn] - [tʊz] - [zɑː] !
co - **me** **cac** - **ciar** - **la** **co** - **sì** **tu** **puo** - **i** , **la** **tua** **San** - **tuz** - **za** !
合作 - 我 查克 - - - 拉 合作 - - tu 普奥 - 我 , 拉 图阿 圣 - 图兹 - za !

co-me cac-ciar-la co-sì tu puo-i, la tua San-tuz-za!

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
Tu - **rid** - **du** !
图 - 摆脱 - 杜 !

图里杜！

[riː] - [mɑː] - ([ˌen ˈaɪ][æn; ən]) [ˌsiː ˈoʊ] - [raː] !
ri - **ma** - **(** **ni** **an** **)** **co** - **ra** !
ri - 玛 - (ni 一个) 合作 - 拉 !

ri-ma-(ni an) co-ra!

[oʊ] ! [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
Oh ! **Tu** - **rid** - **du** !
哦 ! 图 - 摆脱 - 杜 !

哦！图里杜！

[noʊ] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] , [riː] - [mɑː] - ([ˌen ˈaɪ][æn; ən]) - [kɔːr] .
no , **Tu** - **rid** - **du** , **ri** - **ma** - **(** **ni** **an** **)** - **cor** .
不 , 图 - 摆脱 - 杜 , ri - 玛 - (ni 一个) - 科尔 .

不，Tu-rid-du，ri-ma-(ni an)-cor。

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
Tu - **rid** - **du** !
图 - 摆脱 - 杜 !

图里杜！

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！……

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ˌvi 'e][tiː][riː] - [peɪ] - [tuː; tə] , [ˌvi 'e][nɑːn][tiː] - ['daɪər] - [miː] , [pen] - [tɪr] - ([ˌes 'aɪ][ɛ])
va ti ri - pe - to , va non te - diar - mi , pen - tir - (si è)
va ti ri - pe - 到 , va 非 te - 日记 - 米 , 笔 - tir - (是 è)

va ti ri-pe-to, va non te-diar-mi, pen-tir-(si è)

[ˌvi 'e] - [noʊ][duː] - [ˌpiː 'oʊ] - [ˌef 'iː] - ['sɑː] .
va - no do - po l'of - fe - sa .
va - 不 做 - 波 - - 费 - 萨 .

va-no do-po l'of-fe-sa.

[nɑːn][tiː] - ['daɪər] - [miː]
non te - diar - mi
非 te - 日记 - 米

非 te-diar-mi

[ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] . . .
va ! va ! va ! va . . .
va ! va ! va ! va . . .

哇！哇！哇！哇.....

[tiː] . . .
ti . . .
ti . . .

ti ...

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ˌɑːr 'iː] - [meɪn] , [ˌɑːr 'iː] - [meɪn] , [aɪ][ɪm] - [plɔː] [ðiː] , [ə; eɪ] - [geɪn] !
re - main , re - main , I im - plore thee , a - gain !
关于 - 主要的 , 关于 - 主要的 , 我 我是 - 普洛尔 你 , 一个 - 获得 !

留下来，留下来，我再次恳求你!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[goʊ] , [aɪ] [tel] [ðiː] ; [veɪn][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [pent] - [ɪŋ] , [veɪn][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [pent] - [ɪŋ] ,
Go , I tell thee ; vain were re - pent - ing , vain were re - pent - ing ,
去 , 我 告诉 你 ; 徒劳 是 关于 - 五角星 - ing , 徒劳 是 关于 - 五角星 - ing ,

去吧，我告诉你；悔改是徒劳的，悔改是徒劳的。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ][ʌv; əv] - [fend] - [ɪŋ] , [ɔːl] [ðaɪ][ʌv; əv] - [fend] - [ɪŋ] !
for all thy of - fend - ing , all thy of - fend - ing !
为了 全部 你的 的 - 挡 - ing , 全部 你的 的 - 挡 - ing !

为你的一切冒犯，为你的一切冒犯!

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[goʊ] !
go !
去 !

去!

[goʊ] !
go **!**
去 !

去!

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
No **,** **no** **,** **no** **!**
不 , 不 , 不 !

不，不，不!

[siː] , [ðaɪ][sæn] - [tʊz] - [zɑː]
See **,** **thy** **San** **-** **tuz** **-** **za**
看 , 你的 圣 - 图兹 - za

看，你的圣图扎

[naʊ] [dʌθ; dəθ][ɪm] - [plɔː] [ðiː] ,
Now **doth** **im** **-** **plore** **thee** **,**
现在 确实 我是 - 普洛尔 你 ,

现在恳求你，

[ɑː] ! [kænst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ðʌs] [wiːp] - [ɪŋ] [biː; bi] - [fɔːr] [ðiː] !
Ah **!** **canst** **thou** **leave** **me** **,** **thus** **weep** **-** **ing** **be** **-** **fore** **thee** **!**
啊 ! 罐 你 离开 我 , 因此 哭泣 - ing 是 - 前 你 !

啊！你怎么能离开我，让我这样在你面前哭泣!

[loʊ] ! [ðaɪ][sæn] - [tʊz] - [zɑː] [naʊ] [dʌθ; dəθ][ɪm] - [plɔː] [ðiː] !
Lo **!** **thy** **San** **-** **tuz** **-** **za** **now** **doth** **im** **-** **plore** **thee** **!**
洛 ! 你的 圣 - 图兹 - za 现在 确实 我是 - 普洛尔 你 !

看哪！你的圣图扎现在恳求你!

[ɑː] ! [kænst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
Ah **!** **canst** **thou** **leave** **me** **?**
啊 ! 罐 你 离开 我 ?

啊！你能离开我吗?

[ɑː] ! [kænst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ?
Ah **!** **canst** **thou** **leave** **me** **?**
啊 ! 罐 你 离开 我 ?

啊！你能离开我吗?

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [piːt] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **re** **-** **peat** **it** **!**
我 关于 - 泥炭 它 !

我再说一遍!

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[veɪn] [wɜːr; wər] [ˌɑːr ˈiː] - [pen] - [tæns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv] - [fend] - [ɪŋ] .

Vain	were	re	-	pen	-	tance	for	such	of	-	fend	-	ing	.
徒劳	是	关于	-	笔	-	坦斯	为了	这样的	的	-	挡	-	ing	.

对于这种冒犯行为，忏悔是徒劳的。

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[goʊ] !

Go	!
去	!

去!

[ˌsɑːn'tuːzə] .

Santuzza	.
桑图扎	.

桑图扎。

[ˌti ju] - [rɪd] - [diː'ju] , [riː] - [mɑː] - [ˌen 'aɪ] , [riː] - [mɑː] - ([ˌen 'aɪ][æn; ən]) - [ˌsiː 'oʊ] - [raː] , [æn; ən] - [kɔːr] .

Tu	-	rid	-	du	,	ri	-	ma	-	ni	,	ri	-	ma	-	(	ni	an	)	-	co	-	ra	,	an	-	cor	.
图	-	摆脱	-	杜	,	ri	-	玛	-	ni	,	ri	-	玛	-	(	ni	一个	)	-	合作	-	拉	,	一个	-	科尔	.

Tu-rid-du、ri-ma-ni、ri-ma-(ni an)-co-ra、an-cor。

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[lɑː]['tuːə][sæn] - [tʊz] - [zɑː][ˌvi 'e] - [noʊ] , [duː] - [ˌpiː 'oʊ] - - - [ˌef 'iː] - ['sɑː] .

la	tua	San	-	tuz	-	za	va	-	no	,	do	-	po	-	l'of	-	fe	-	sa	.
拉	图阿	圣	-	图兹	-	za	va	-	不	,	做	-	波	-	-	-	费	-	萨	.

la tua San-tuz-za va-no, do-po - l'of-fe-sa。

[pjɑːn] ([ʒei][iː]) - - [ˌpiːˌɛl'oʊ] - [raː] , [ˌsiː 'oʊ] - [ˌem 'iː]['kæk, 'siː'eɪ'siː] - - - [lɑː] ,

pian	(	ge	e	)	t'im	-	plo	-	ra	,	co	-	me	cac	-	ciar	-	la	,
皮安	(	ge	e	)	-	-	普洛	-	拉	,	合作	-	我	查克	-	-	-	拉	,

pian(ge e) t'im-plo-ra, co-me cac-ciar-la,

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌem 'iː]['kæk, 'siː'eɪ'siː] - - - [lɑː][ˌti ju][p'jʊə] - [aɪ] ?

co	-	me	cac	-	ciar	-	la	tu	puo	-	i	?
合作	-	我	查克	-	-	-	拉	tu	普奥	-	我	?

co-me cac-ciar-la tu puo-i?

[lɑː]['tuːə][sæn] - [tʊz] - [zɑː][piːændʒ] ([iː][iː]) - - [ˌpiːˌɛl'oʊ] - [raː]

La	tua	San	-	tuz	-	za	piange	(	e	e	)	t'im	-	plo	-	ra
拉	图阿	圣	-	图兹	-	za	皮安吉	(	e	e	)	-	-	普洛	-	拉

La tua San-tuz-za piange (ee) t'im-plo-ra

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌem 'iː]['kæk, 'siː'eɪ'siː] - - - [lɑː] ? [ˌsiː 'oʊ] - - [ˌti ju][p'jʊə] - [aɪ]

co	-	me	cac	-	ciar	-	la	?	co	-	sì	tu	puo	-	i
合作	-	我	查克	-	-	-	拉	?	合作	-	-	tu	普奥	-	我

跟我一起卡西亚拉吗? co-sì tu puo-i

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[riː] - [peɪ] - [tuː; tə][nɑːn][tiː] - ['daɪər] - [miː] , [pen] - [tɪr] - ([ˌes 'aɪ][ɛ]) [ˌvi 'e] - [noʊ] ,
ri - pe - to non te - diar - mi , pen - tir - (si è) va - no ,
ri - pe - 到 非 te - 日记 - 米 , 笔 - tir - (是 è) va - 不 ,

ri-pe-to non te-diar-mi, pen-tir-(si è) va-no,

[duː] - [ˌpiː 'oʊ] - [ˌef 'iː] - ['sɑː][pen] - [tɪr] - [ˌes 'aɪ][ɛ][ˌvi 'e] - [noʊ][duː] - [ˌpiː 'oʊ] - [ˌef 'iː] - ['sɑː] .
do - po l'of - fe - sa pen - tir - si è va - no do - po l'of - fe - sa .
做 - 波 - - 费 - 萨 笔 - tir - 是 è va - 不 做 - 波 - - 费 - 萨 .

do-po l'of-fe-sa pen-tir-si è va-no do-po l'of-fe-sa.

[ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] , [tiː][riː] - [peɪ] - [tuː; tə] , [ˌvi 'e] , [ˌvi 'e] ! [ˌvi 'e] !
va ! va ! va ! va , ti ri - pe - to , va , va ! va !
va ! va ! va ! va , ti ri - pe - 到 , va , va ! va !

弗吉尼亚州！弗吉尼亚州！弗吉尼亚州！ VA，ti ri-pe-to，VA，VA！弗吉尼亚州！

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[wɪlt] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
Wilt thou leave me thus ?
枯萎 你 离开 我 因此 ?

你就就这样离开我吗?

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！.....

[ðen] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,
Then dost thou leave me ,
然后 朋友 你 离开 我 ,

然后你就离开我了吗?

[ðen] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] . . . [ˌem 'iː] ?
Then dost thou leave . . . me ?
然后 朋友 你 离开 . . . 我 ?

然后你就要离开我吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[noʊ] ! [ˌti ju] - [rɪd] - [diː'ju] !
No ! Tu - rid - du !
不 ! 图 - 摆脱 - 杜 !

不！图里杜！

[ˌɑːr 'iː] - [meɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [jet] [ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ˌiː 'viː] - [ɜːr; ər] !
Re - main with me yet and for - ev - er !
关于 - 主要的 和 我 然而 和 为了 - ev - 呃 !

请你永远与我同在!

[aɪ][ɪm] - [plɔː] [ðiː] , [duː][nɑːt][fɔːr; fər] - [seɪk] [ˌem 'iː] , [ˌti ju] - [rɪd] - [diː'ju] !
I im - plore thee , do not for - sake me , Tu - rid - du !
我 我是 - 普洛尔 你 , 做 不是 为了 - 清酒 我 , 图 - 摆脱 - 杜 !

我恳求你，不要抛弃我，图里杜!

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [piːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [goʊ] !
I **re** - **peat** **it** , **Go** !
我 关于 - 泥炭 它 , 去 !

我再说一遍，走！

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！.....

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [piːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I **re** - **peat** **it** ,
我 关于 - 泥炭 它 ,

我再说一遍，

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[aɪ][ˌɑːr ˈiː] - [piːt] . . .
I **re** - **peat** . . .
我 关于 - 泥炭 . . .

我再说一遍.....

[ˌaɪ ˈtiː] ! [goʊ] ! . . .
it ! **Go** ! . . .
它 ! 去 ! . . .

开始！走！

[goʊ] !
Go !
去 !

去！

[veɪn] [wɜːr; wər][ˌɑːr ˈiː] - [pent] - [eins] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ʌv; əv] - [fend] - [ɪŋ] !
Vain **were** **re** - **pent** - **ance** **for** **thine** **of** - **fend** - **ing** !
徒劳 是 关于 - 五角星 - 安斯 为了 你的 的 - 挡 - ing !

你为自己的罪行忏悔是徒劳的！

[wʌns] [mɔːr] [duː][aɪ] [tel] [ðiː] , [goʊ] !
Once **more** **do** **I** **tell** **thee** , **go** !
一次 更多的 做 我 告诉 你 , 去 !

我再说一遍，走吧！

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] - [ˌiː ˈviː] - [ɜːr; ər] !
And , **for** - **ev** - **er** !
和 , 为了 - ev - 呃 !

而且，永远！

[ˌsɑːnˈtuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ˌti ju][pˈjʊə] - [aɪ][ˌsiː ˈoʊ] - - [ɑː] ! . . .
tu puo - i co - sì Ah ! . . .
tu 普奥 - 我 合作 - - 啊 ! . . .

tu puo-i co-sì 啊！...

[dʌn] - [ˌkju ju ˈi][ˌti ju][vuːoʊ] - [aɪ]['eˌbi] - [bæn] - [duː] - [nɑː] - [miː] ?
dun - que tu vuo - i ab - ban - do - nar - mi ?
逼债 - que tu 沃 - 我 ab - 禁止 - 做 - 纳尔 - 米 ?

dun-que tu vuo-i ab-ban-do-nar-mi?

[ɑː] ! [noʊ] !
ah ! no !
啊 ! 不 !

啊！不！

[ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] ! [riː] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ] , [riː] - [mɑː] - [ˌen ˈaɪ][æn; ən] - [ˌsiː ˈoʊ] - [raː] ,
Tu - rid - du ! ri - ma - ni , ri - ma - ni an - co - ra ,
图 - 摆脱 - 杜 ! ri - 玛 - ni , ri - 玛 - ni 一个 - 合作 - 拉 ,

你-里-杜！ ri-ma-ni，ri-ma-ni an-co-ra，

[dʌn] - [ˌkju ju ˈi][vuːoʊ] - [aɪ]['eˌbi] - [bæn] - [duː] - [nɑː] - [miː] . [ˌti ju] - [rɪd] - [diːˈju] !
dun - que vuo - i ab - ban - do - nar - mi . Tu - rid - du !
逼债 - que 沃 - 我 ab - 禁止 - 做 - 纳尔 - 米 . 图 - 摆脱 - 杜 !

dun-que vuo-i ab-ban-do-nar-mi。你-里-杜！

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[tiː][riː] - [peɪ] - [tuː; tə][ˌvi ˈe] !
ti ri - pe - to va !
ti ri - pe - 到 va !

ti ri-pe-to va！

[ɑː] ! . . .
ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！.....

[ˌvi ˈe][tiː][riː] - [peɪ] - [tuː; tə] , [ˌvi ˈe] , [nɑːn][tiː] - ['daɪər] - [miː][ˌvi ˈe] ! . . .
va ti ri - pe - to , va , non te - diar - mi va ! . . .
va ti ri - pe - 到 , va , 非 te - 日记 - 米 va ! . . .

va ti ri-pe-to，VA，non te-diar-mi VA！...

[pen] - [tɪr] - [ˌes ˈaɪ][ɛ][ˌvi ˈe] - [noʊ][duː] - [ˌpiː ˈoʊ] - - [ˌef ˈiː] - ['sɑː] , [pen] - [tɪr] - [ˌes ˈaɪ][ɛ][ˌvi ˈe] - [noʊ][duː] -
Pen - tir - si è va - no do - po l'of - fe - sa , pen - tir - si è va - no do -
笔 - tir - 是 è va - 不 做 - 波 - - 费 - 萨 , 笔 - tir - 是 è va - 不 做 -
[ˌpiː ˈoʊ] - - [ˌef ˈiː] - ['sɑː] .
po l'of - fe - sa .
波 - - 费 - 萨 .

Pen-tir-si è va-no do-po l'of-fe-sa，pen-tir-si è va-no do-po l'of-fe-sa。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[siːn] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Scene VIII .
场景 八 .

第八场。

[du'et] , [ˌsɑːn'tuːzə][ænd; ənd]['ælfiˌoʊ] .
Duet , Santuzza and Alfio .
二重奏 , 桑图扎 和 阿尔菲奥 .

二重唱、桑图扎和阿尔菲奥。

(['entər] , ['ælfiˌoʊ] .)
(Enter , Alfio .)
(进入 , 阿尔菲奥 .)

（阿尔菲奥上场。）

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

(['kɑːmɪŋ] [hɜːr'self] .)
(Calming herself .)
(平静 她自己 .)

（她努力让自己平静下来。）

[oʊ] ! [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [send] [ðiː] , ['neɪbər] ['ælfiˌoʊ] ?
Oh ! doth the Saviour send thee , neighbor Alfio ?
哦 ! 确实 这 救主 发送 你 , 邻居 阿尔菲奥 ?

哦！是救世主派你来的吗，邻居阿尔菲奥?

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[æt; ət] [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ?
At what point is the service ?
在 什么 观点 是 这 服务 ?

服务何时结束?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

- [tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['kloʊzɪŋ] .
' T is now at closing .
- T 是 现在 在 结束 .

'T 现在处于收尾阶段。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] ['loʊlə][hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [tʊ'rɪduː] !
But I tell thee Lola has gone with Turiddu !
但 我 告诉 你 萝拉 有 已消失 和 图里杜 !

但我告诉你，萝拉已经和图里杜一起走了!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

([sər'praɪzd] .)
(Surprised .)
(惊讶 .)

（惊讶。）

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
What are you saying ?
什么 是 你 说 ?

你在说什么?

[ˌsɑːn'tuːzə] . [waɪl] [ðaʊ] [dʌst] ['leɪbər] [tuː; tə] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] ,
Santuzza . While thou dost labor to earn an honest living ,
桑图扎 . 尽管 你 朋友 劳动 到 赚 一个 诚实的 活的 ,

桑图扎。当你辛勤劳作，努力谋生时，

['loʊlə] [ʌn'feɪθfəli] [hɜːr; hər] [lʌv] [ɪz] ['gɪvɪŋ] .
Lola unfaithfully her love is giving .
萝拉 不忠 她 爱 是 给予 .

萝拉背叛了她的爱，她付出了爱。

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ˌsɑːn'tuːzə] , [wʌt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
in the name of heaven , Santuzza , what sayest thou ?
在 这 姓名 的 天堂 , 桑图扎 , 什么 萨耶斯特 你 ?

桑图扎，以上天的名义，你有什么话说?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ðə; ði] [truːθ] !
The truth !
这 真相 !

真相!

[tʊ'rɪduː] [fə'seiks] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæθ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] !
Turiddu forsakes me — and he hath betrayed me !
图里杜 遗弃 我 — 和 他 有 背叛 我 !

图里杜抛弃了我——他背叛了我!

- [tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [waɪf] [huː] [en'taɪst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !
' T was your wife who enticed him away from me !
- T 曾是 你的 妻子 WHO 诱人的 他 离开 从 我 !

是你老婆把他从我身边勾走的!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

(['θretnɪŋli] .)
(Threateningly .)
(威胁地 .)

（威胁地）

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['laɪɪŋ]
And if thou art lying
和 如果 你 艺术 说谎

如果你在说谎

[aɪl] [hæv; həv] [ðaɪ] ['hɑːrts] [blʌd] !
I'll have thy heart's blood !
患病的 有 你的 心脏的 血 !

我要你的心血!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[laɪz] , [æz; əz] [jet] , [maɪ][lɪps][hæv; həv]['nevər] ['ʌtəd] .
Lies **,** **as** **yet** **,** **my** **lips** **have** **never** **uttered** **.**
谎言 , 作为 然而 , 我的 嘴唇 有 绝不 说出 .

谎言，至今我从未说过。

[proʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
Prone **to** **be** **truthful** **am** **I** **.**
易于 到 是 真实 是 我 .

我生性诚实。

['ælfiˌoʊ] .
Alfio **.**
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

(['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .)
(**After** **a** **pause** **.** **)**
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[ˌsɑːn'tuːzə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .
Santuzza **,** **I** **am** **thankful** **that** **you** **have** **spoken** **.**
桑图扎 , 我 是 感恩 那 你 有 说 .

桑图扎，感谢你发言。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza **.**
桑图扎 .

桑图扎。

[bʌt; bət] [ɑː] !
But **ah** **!**
但 啊 !

但是啊！

[wʌt] [ʃeɪm] !
what **shame** **!**
什么 耻辱 !

真丢人！

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] !
And **I** **have** **told** **it** **thee** **!**
和 我 有 讲述 它 你 !

我已经告诉过你了！

['ælfiˌoʊ] .
Alfio **.**
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

(['sʌd(ə)nli] , [ɪn]['fjʊri] .)
(**Suddenly** **,** **in** **fury** **.** **)**
(突然 , 在 愤怒 .)

（突然，怒不可遏。）

[-] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃeɪmfl] !
T'is **they** **who** **are** **shameful** **!**
这是 他们 WHO 是 可耻 !

是他们才可耻！

[rɪ'vendʒ] [aɪl] [hæv; həv][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
Revenge **I'll** **have** **upon** **them** **!**
复仇 患病的 有 之上 他们 !

我一定要报复他们!

[ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd]['aʊər][maɪ] [ræθ]
This **day** **and** **hour** **my** **wrath**
这 天 和 小时 我的 愤怒

今日此时此刻，我的愤怒

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] !
Shall **fall** **upon** **them** **!**
将 落下 之上 他们 !

必将降临于他们!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʃeɪnə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Scena **VIII** **.**
场景 八 .

场景八。

(['sɔːteɪ]['ælfiˌoʊ][iː] - [kɑːn][ˌsɑːn'tuːzə] .)
(Sorte Alfio e s'incontra con Santuzza .)
(排序 阿尔菲奥 e - 康 桑图扎 .)

(Sorte Alfio e s'incontra con Santuzza。)

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

([æd]['ælfiˌoʊ] - .)
(Ad Alfio rianimandosi .)
(广告 阿尔菲奥 - .)

(致阿尔菲奥·里亚尼曼多西。)

[oʊ] ! [ɪl][siːn'jɔːreɪ]['vaɪ, 'viː]['mændə] , ['kɑːmpɑːr]['ælfiˌoʊ] .
Oh ! Il Signore vi manda , compar Alfio .
哦 ! il 先生 六 曼达 , 比较 阿尔菲奥 .

哦! Il Signore vi manda，比较阿尔菲奥。

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

([trɑːn'kwiːləj] .)
(Tranquillo .)
(宁静 .)

(特兰奎洛。)

[ə; eɪ][ˌsi etʃ 'i]['pʌntoʊ][ɛ][lɑː] ['mɛsə] ?
A che punto è la messa ?
一个 切 点 è 拉 梅萨 ?

A che punto è la messa?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ɛ]['tɑːrdi] [ɔrmeɪ] , [mɑː][pər] [vɔɪ]
È tardi ormai , ma per voi
è 塔迪 奥尔迈 , 玛 每 voi

È tardi ormai, ma per voi

([kɑːn][ɪntɛnziːoʊni] .)
(Con intenzione .)
(康 意图 .)

（意为）

['loʊlə][ɛ][ɑːndɑːtə][kɑːn] [tʊ'rɪduː] !
Lola è andata con Turiddu !
萝拉 è 安达塔 康 图里杜 !

Lola è andata con Turiddu!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

([sɔrprɛsoʊ] .)
(Sorpreso .)
(惊喜 .)

（惊喜。）

[ˌsi etʃ 'i] [ə'veɪti] ['dɛtoʊ] ?
Che avete detto ?
切 艾维特 德托 ?

Che avete detto?

[ˌsɑːn'tuːzə] . [ˌsi etʃ 'i] ['mɛnˌtri] -
Santuzza . Che mentre correte
桑图扎 . 切 门特 -

Santuzza. Che mentre correte

-
All'acqua
-

All'acqua

[iː][ɑːl]['vɛntoʊ][ə; eɪ] - [ɪl] [peɪn] ,
e al vento a guadagnarvi il pane ,
e al 风 一个 - il 窗格 ,

e al vento a guadagnarvi il pane,

['loʊlə] - [ɪl][tɛtoʊ][ɪn]['mɑːloʊ]['moʊdoʊ] !
Lola v'adorna il tetto in malo modo !
萝拉 - il tetto 在 坏 模式 !

Lola v'adorna il tetto in malo modo!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[ɑː] ! ['nɛl][noʊm][ˌdiː 'aɪ]['daɪoʊ] , ['sæntə][ˌsi etʃ 'i][dait] ?
Ah ! nel nome di Dio , Santa che dite ?
啊 ! 内尔 诺姆 迪 迪奥 , 圣诞老人 切 迪特 ?

啊! nel nome di Dio，Santa che dite?

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ɪl][vɜːr] .
Il ver .
il 版本 .

版本。

[tʊ'rɪduː] [miː][toʊls] , [miː][toʊls][loʊnəreɪ] ,
Turiddu mi tolse , mi tolse l'onore ,
图里杜 米 托尔斯 , 米 托尔斯 荣誉 ,

Turiddu mi tolse, mi tolse l'onore,

[iː][vɑːstrə] ['mɔːʎeɪ] ['luːɪ] - [ə; eɪ][ˌem 'iː] !
E vostra moglie lui rapiva a me !
E vostra 妻子 刘 - 一个 我 !

E vostra moglie lui rapiva 是我!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

([mːnɑːtʃoʊsoʊ] .)
(Minaccioso .)
(米纳乔索 .)

（米纳乔索。）

[ˌes 'iː][vɔɪ] [mɛntaɪt] , ['voʊ] - - [ɪl] [kɔːr] .
Se voi mentite , vo ' schiantarvi il core .
塞 voi 门蒂特 , vo - - il 核 .

Se voi mentite, vo' schiantarvi il core.

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ˌjuː es 'oʊ][ə; eɪ][mɛntaɪɜ˞][ɪl] - ['miːoʊ] , [ɪl] - ['miːoʊ][nɑːn][ɛ] !
Uso a mentire il labbro mio , il labbro mio non è !
乌索 一个 门蒂尔 il - mio , il - mio 非 è !

Uso a mentire il labbro mio, il labbro mio non è!

[pər][lɑː] [vɜ˞goʊnə] [ˌem aɪ 'eɪ] , [pel]['miːoʊ][də'lɔːri]
Per la vergogna mia , pel mio dolore
每 拉 羞耻 米娅 , 佩尔 mio 痛苦

亲爱的维戈尼亚，我的多洛雷

[lɑː]['trɪstə] - — ['vaɪ, 'viː] [dɪsi] , - !
La trista verità — — vi dissi , ahimè !
拉 特里莎 - — 六 迪西 , - !

La trista verità——vi dissi, ahimè!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

(['doʊpoʊ] [ən] ['poʊkoʊ][ˌdiː 'aɪ] ['pɔːzə] .)
(Dopo un poco di pausa .)
(dopo 联合国 poco 迪 暂停 .)

(Dopo un poco di pausa.)

[koʊ'mɑri]['sæntə] , ['ɔlɜ˞] [grɑːtoʊ]['vaɪ, 'viː]['soʊnoʊ] .
Comare Santa , allor grato vi sono .
科马雷 圣诞老人 , 全部或 格拉托 六 索诺 .

Comare Santa，allor grato vi sono。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ɪn'feɪm] ['aɪoʊ] [sʌn] [ˌsi etʃ 'i] ['vaɪ, 'viː] [pɑːr'taɪ] - !
Infame io son che vi partai così !
臭名昭著 io 儿子 切 六 党 - !

臭名昭著的儿子 che vi 部分 così!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

- ['lɔroʊ] , [æd] ['ɛsi] [nɑːn] [pɜ˞doʊnoʊ]
Infami loro , ad essi non perdono
- 他们的 , 广告 埃西 非 抱歉

Infami loro，ad essi non perdono

[ven'detə] - ['priːə] [ˌsi etʃ 'i] [trɑːmoʊnti] [ɪl] - !
Vendetta avrò pria che tramonti il dì !
复仇 - 普里亚 切 特拉蒙蒂 il - !

Vendetta avrò pria che Tramonti il dì!

['aɪoʊ] ['sæŋgweɪ] ['vɔʎʎo] , [ɑlɪrə] - ,
Io sangue voglio , all'ira m'abbandono ,
碘 血 voglio , 艾拉 - ,

Io sangue voglio, all'ira m'abbandono,

[ɪn] ['oʊdiˌoʊ] ['tuːtoʊ] [lɑːmɔr] ['miːoʊ] - !
In odio tutto l'amor mio finì !
在 奥迪奥 全部 爱 mio - !

In odio tutto l'amor mio finì!

([ɛskoʊnoʊ] .)
(Escono .)
(埃斯科诺 .)

（埃斯科诺。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ˌɪntər'metsoʊ]
Intermezzo
间奏曲

间奏曲

[['lɪs(ə)n] : { 2min 31sec }]
[Listen : { 2min 31sec }]
[听 : { 2min 31sec }]

[收听时间：{2分31秒}]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[siːn] [ˌaɪ'ɛks] .
Scene IX .
场景 第九章 .

第九幕。

['kɔːrəs] [ænd; ənd]['brindizi] .
Chorus and Brindisi .
合唱 和 布林迪西 .

合唱和布林迪西。

([ðə; ði]['piːp(ə)l]['entər][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
(The people enter from the church .
(这 人们 进入 从 这 教会 .

（人们从教堂里进来。）

['luːsjə] [krɔsiz] [ænd; ənd]['entərz][ðə; ði] [ɪn] .)
Lucia crosses and enters the inn .)
露西亚 十字架 和 进入 这 客栈 .)

露西亚穿过马路，走进客栈。）

['kɔːrəs] [ʌv; əv][men] .
Chorus of men .
合唱 的 男人 .

男声合唱。

(['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .)
(sotto voce .)
(sotto voce .)

（低声）

[naʊ] ['hoʊmwərd] , [naʊ] ['hoʊmwərd] [jiː; ji] ['nebəz] ,
Now homeward , now homeward ye neighbors ,
现在 回家 , 现在 回家 是的 邻居 ,

现在回家吧，现在回家吧，邻居们，

[gʊd] [tʃɪr] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ;
Good cheer is awaiting there ;
好的 欢呼 是 等待中 那里 ;

那里有欢乐在等着你；

[ænd; ənd] [waɪvz] ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [wɪl] [ʃer] ,
And wives our joy will share ,
和 妻子们 我们的 喜悦 将要 分享 ,

妻子们，我们将分享我们的喜悦。

[naʊ] ['iːstər] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːl][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][rest] ,
Now Easter day shall be for all a time of rest ,
现在 复活节 天 将 是 为了 全部 一个 时间 的 休息 ,

从此，复活节将成为所有人的安息日。

[wɪ'ðaʊt] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [ker] .
Without sorrow or care .
没有 悲哀 或者 关心 .

没有悲伤，也没有忧虑。

['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
Chorus of women .
合唱 的 女性 .

女声合唱。

(['loʊlə][ænd; ənd] [tʊ'rɪduː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .)
(Lola and Turiddu come from the church .)
(萝拉 和 图里杜 来 从 这 教会 .)

（Lola 和 Turiddu 来自教会。）

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[maɪ] ['prɪti] ['loʊlə] !
My pretty Lola !
我的 漂亮的 萝拉 !

我美丽的萝拉!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
Have you not a greeting ,
有 你 不是 一个 问候 ,

你难道没有一句问候吗?

[wen] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['miːtɪŋ] ?
When honest people we are meeting ?
什么时候 诚实的 人们 我们 是 会议 ?

我们遇到的都是诚实的人吗?

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] .
I must leave thee .
我 必须 离开 你 .

我必须离开你了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] ['welkəm] ['ælfiˌoʊ] !
I must go and welcome Alfio !
我 必须 去 和 欢迎 阿尔菲奥 !

我必须去迎接阿尔菲奥!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[hɪr] [hiː; hi] [wɪl] [siːk] [ðiː] .
Here he will seek thee .
这里 他 将要 寻找 你 .

他将在这里寻找你。

[duː][nɑːt]['heɪs(ə)n] !
Do not hasten !
做 不是 趋 !

不要着急!

([tuː; tə][ðə; ðiː]['piːp(ə)l] .)
(To the people .)
(到 这 人们 .)

(对人民而言。)

['miːnwaɪl] , [gʊd] [frendz] , [kʌm] ['hɪðər] .
Meanwhile , good friends , come hither .
同时 , 好的 朋友们 , 来 这里 .

与此同时，好朋友们，过来一下。

([ɔːl] [kʌm] ['fɔːrwərd] .)
(All come forward .)
(全部 来 向前 .)

(请所有人上前。)

[wiːl] [traɪ][ðə; ðiː] ['meri] [waɪn] !
We'll try the merry wine !
出色地 尝试 这 欢乐 葡萄酒 !

我们来尝尝这美酒!

([ɔːl] [teɪk] [kʌps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] .)
(All take cups from the bar of the inn .)
(全部 拿 杯子 从 这 酒吧 的 这 客栈 .)

（众人从客栈吧台取杯子。）

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([tuː; tə] ['loʊlə] .)
(To Lola .)
(到 萝拉 .)

（对萝拉说。）

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] !
To those who love you !
到 那些 WHO 爱 你 !

致所有爱你的人！

([drɪŋks] .)
(Drinks .)
(饮料 .)

（饮料。）

['kɔːrəs] . [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Chorus . Drink it !
合唱 . 喝 它 !

合唱：喝吧！

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

([tuː; tə] [tʊ'rɪduː] .)
(To Turiddu .)
(到 图里杜 .)

（致图里杜。）

[meɪ] ['fɔːrtʃən] [gɪv] [juː; jʊ] ['feɪvər] !
May fortune give you favor !
可能 财富 给 你 偏爱 !

愿好运眷顾你！

([drɪŋks] .)
(Drinks .)
(饮料 .)

（饮料。）

['kɔːrəs] . [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
Chorus . Drink it !
合唱 . 喝 它 !

合唱：喝吧！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[wiː; wi] [wɪl] !
We will !
我们 将要 !

我们将!

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎!

[ænd; ənd] [drɪŋk] !
and drink !
和 喝 !

喝!

([ɔːl] [drɪŋk] .)
(All drink .)
(全部 喝 .)

（所有饮料。）

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə'nʌðər] !
Come , let us drink another !
来 , 让 我们 喝 其他 !

来，我们再喝一杯!

[ɔːl] . [kʌm] , [drɪŋk] ; [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ə'nʌðər] !
All . Come , drink ; yes , let us drink another !
全部 . 来 , 喝 ; 是的 , 让 我们 喝 其他 !

大家，来，喝吧；好，我们再喝一杯!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] ['ruːbi] [waɪn] [naʊ] ['floʊɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the ruby wine now flowing , etc .
这 红宝石 葡萄酒 现在 流动 , ETC .

红酒现在正源源不断地流淌着，等等。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ðə; ði] ['ruː, 'ɑːr'juː] - [baɪ] [waɪn] [naʊ] [floʊ] - [ɪŋ] , [braɪt] - [li] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [naʊ] [ʃoʊ] - [ɪŋ] ,
the ru - by wine now flow - ing , Bright - ly in the cup now show - ing ,
这 ru - 经过 葡萄酒 现在 流动 - ing , 明亮的 - ly 在 这 杯子 现在 展示 - ing ,

红宝石色的葡萄酒正在流淌，在杯中熠熠生辉。

['mɛr, 'mɝ:] - [raɪ] [spel] [ʌp] - [ɑ:n][ju:; jʊ] [θroʊ] - [ɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [hæp; hɑ:p] - ['paɪ] [lʌv]

Mer	-	ry	spell	up	-	on	you	throw	-	ing	,	Like	a	smile	from	hap	-	py	love
梅尔	-	ry	拼写	向上	-	在	你	扔	-	ing	,	喜欢	一个	微笑	从	哈普	-	py	爱

快乐的咒语在你身上绽放，就像幸福爱情的微笑

[heɪl] !

Hail	!
冰雹	!

冰雹!

[ðə; ði]['ru:, 'ɑ:r'ju:] - [baɪ] [waɪn] [naʊ] [floʊ] - [ɪŋ] , [braɪt] - [li] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [naʊ] [ʃoʊ] - [ɪŋ] ,

the	ru	-	by	wine	now	flow	-	ing	,	Bright	-	ly	in	the	cup	now	show	-	ing	,
这	ru	-	经过	葡萄酒	现在	流动	-	ing	,	明亮的	-	ly	在	这	杯子	现在	展示	-	ing	,

红宝石色的葡萄酒正在流淌，在杯中熠熠生辉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʃeɪnə] [ˌaɪ'ɛks] .

Scena	IX	.
场景	第九章	.

第九幕。

(['tʊtti] [ɛskoʊnoʊ][ˌdi: 'aɪ] ['ki:sə] .

(	Tutti	escono	di	chiesa	.
(	合奏	埃斯科诺	迪	教堂	.

(Tutti escono di chiesa.

['lu:sjə] [ɑ:trəvɛr:sə]

Lucia	attraversa
露西亚	横穿

Lucia attraversa

[lɑ:] [ʃeɪnə] [ed]['ɛntrə] [ɪn][kæsə] .

la	scena	ed	entra	in	casa	.
拉	场景	编辑	入口	在	卡萨	.

la scena ed entra in casa.

[ə; eɪ] [gru:pi] ['sɑ:toʊ]['voʊʧi][frɑ:]['lɔroʊ] .)

A	gruppi	sotto	voce	fra	loro	.	)
一个	格鲁皮	sotto	voce	fra	他们的	.	)

罗罗低声吟唱。)

['kɔ:roʊ] . ([ˌu:'ɔ:mini] .)

Coro	.	(	Uomini	.	)
科罗	.	(	男人	.	)

Coro.(Uomini.)

[ə; eɪ][kæsə] , [ə; eɪ][kæsə] , ['æmaɪsi:] , [oʊv][si: aɪ][ɑ:spɛtɑ:noʊ]

A	casa	,	a	casa	,	amici	,	ove	ci	aspettano
一个	卡萨	,	一个	卡萨	,	朋友	,	爱	ci	阿斯佩塔诺

A casa, a casa, amici, ove ci aspettano

[lə] ['nɒstreɪ] [dʌn] , - ,

Le	nostre	donne	,	andiam	,
乐	我们的	唐恩	,	-	,

Le nostre donne, andiam,

[ɔ:r][ˌsi etʃ 'i][lɛ'ti:zi:ə] - [gli:]['ænɪˌmaɪ] .

Or	che	letizia	rasserena	gli	animi	.
或者	切	莱蒂齐亚	-	gli	动漫	.

或者 che letizia rasserena gli animi。

['kɔːroʊ] . ([dʌn] .)
Coro . **(** **Donne** . **)**
科罗 . (唐恩 .)

科罗。（唐恩。）

[ə; eɪ][kæsə] , [ə; eɪ][kæsə] , [ɑmiːtʃ] , [ˌiːˈsiːˈsiː] .
A **casa** **,** **a** **casa** **,** **amiche** **,** **ecc** **.**
一个 卡萨 , 一个 卡萨 , 阿米切 , 椭圆 .

一个 casa，一个 casa，amiche，等等。

[['loʊlə][iː] [tʊˈrɪduː] [ɛskoʊnoʊ]['dælə] ['kiːsə] .]
[**Lola** **e** **Turiddu** **escono** **dalla** **chiesa** **.** **]**
[萝拉 e 图里杜 埃斯科诺 达拉 教堂 .]

[Lola e Turiddu escono dalla chiesa。]

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[koʊˈmɑri]['loʊlə] , ['viː][en iː][æn'dæntɛɪ]['vaɪə]
Comare **Lola** **,** **ve** **ne** **andante** **via**
科马雷 萝拉 , ve ne 行板 通过

Comare Lola，五行行板

['sentsə] [nɛmɛnoʊ] [sɑːluːtɑːri] ?
Senza **nemmeno** **salutare** **?**
senza 内梅诺 salutare ?

Senza nemmeno salutare?

['loʊlə] . ['veɪdoʊ][ə; eɪ][kæsə] ; [nɑːn][hoʊ]['viːstoʊ]['kɑːmpɑːr]['ælfiˌoʊ] !
Lola **.** **Vado** **a** **casa** **;** **Non** **ho** **visto** **compar** **Alfio** **!**
萝拉 . 瓦多 一个 卡萨 ; 非 何 visto 比较 阿尔菲奥 !

罗拉。 瓦多卡萨；与阿尔菲奥相比，不值一提！

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[nɑːn][siː aɪ] [pɛnseɪt] , - [ɪn] [piˈɑːzə] .
Non **ci** **pensate** **,** **verrà** **in** **piazza** **.**
非 ci 彭纳特 , - 在 广场 .

Non ci pensate, verrà in 广场。

([rːvoʊldʒɛndoʊsi][ɑːl]['kɔːroʊ][ˌsi etʃ 'i] - .)
(**Rivolgendosi** **al** **Coro** **che** **s'avvia** **.** **)**
(rivolgendosi al 科罗 切 - .)

(Rivolgendosi al Coro che s'avvia。)

[ɪntæntoʊ] , ['æmaɪsiː] , [kweɪˌkwɑː] ,
Intanto **,** **amici** **,** **qua** **,**
因坦托 , 朋友 , qua ,

Intanto, amici, qua,

- [ən] - .
Beviamone **un** **bicchiere** **.**
- 联合国 - .

Beviamone un bicchiere.

(['tʊtti] [ˌes 'aɪ] - ['ɑːlə]['tɑːvələ] [del] - [ˌɔstə'riːə][iː][prɛndoʊnoʊ][ɪn]['mɑːnəu][aɪ] [biːkɪri] .)
(**Tutti** **si** **avvicinano** **alla** **tavola** **dell** **'** **osteria** **e** **prendono** **in** **mano** **i** **bicchieri** **.** **)**
(合奏 是 - 阿拉 塔沃拉 戴尔 - 奥斯特里亚 e 普伦多诺 在 手 我 杯子 .)

(Tutti si avvicinano alla tavola dell' osteria e prendono in mano i bicchieri。)

['kɔːroʊ] . ['viːvə; 'vaɪvə] , - !
Coro **.** **Viva** **,** **beviam** **!**
科罗 . 维瓦 , - !

Coro. Viva, beviam!

- [lɑː] - !
Rinnovisi **la** **giostra** **!**
- 拉 - !

Rinnovisi la giostra!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

([ə; eɪ]['loʊlə] .)
(**A** **Lola** **.** **)**
(一个 萝拉 .)

（一位萝拉。）

[ˌeɪ 'aɪ] [vɑːstri]['ɑːˌmɔːri] !
Ai **vostri** **amori** **!**
人工智能沃斯特里 阿莫里 !

Ai vostri amori!

([biːv] .)
(**Beve** **.** **)**
(贝芙 .)

（贝弗）

['loʊlə] .
Lola **.**
萝拉 .

萝拉。

([ə; eɪ] [tʊ'rɪduː] .)
(**A** **Turiddu** **.** **)**
(一个 图里杜 .)

（图里杜。）

['ɑːlə][fɔː'tjuːnə][vɑːstrə] !
Alla **fortuna** **vostra** **!**
阿拉 福尔图纳 vostra !

Alla fortuna vostra!

([biːv] .)
(**Beve** **.** **)**
(贝芙 .)

（贝弗）

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

- !
Beviam **!**
- !

贝维亚姆！

['loʊlə] , [tʊ'rɪduː] [iː]['kɔːroʊ] . - , - !
Lola **,** **Turiddu** **e** **Coro** **.** **Beviam** **,** **beviam** **!**
萝拉 , 图里杜 e 科罗 . - , - !

洛拉、图里杜和科罗。贝维亚姆，贝维亚姆！

- [lɑː] - !
rinnovisi la giostra !
- 拉 - !

rinnovisi la giostra!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[['lɪs(ə)n] : { 1m 2s }]
[Listen : { 1m 2s }]
[听 : { 1m 2s }]

[收听：{1分2秒}]

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

['vaɪ, 'viː] - ([ˌvi 'e][ɪl]) ['vaɪ, 'viː] - [noʊ][ˌɛsˌpiː'juː] - [meg] - ['dʒiːɑːn] - [tiː] , ['nɛl]['bɪk] - [tʃiː] - [ˌɑːr 'iː] [sɪn] - [tɪl] -
Vi - (va il) vi - no spu - meg - gian - te , nel bic - chie - re scin - til -
维 - (va il) 六 - 不 spu - 巨石 - 吉安 - te , 内尔 比克 - 千 - 关于 皮肤癌 - 直到 -
[læn] - [tiː]
lan - te
兰 - te

Vi-(va il) vi-no spu-meg-gian-te, nel bic-chie-re scin-til-lan-te

[kʌm] [ɪl][riː] - [soʊ] [del] - [ə; eɪ] - [mæn] - [tiː] ; [miː] - ([tiː][ɪn]) - [fɔn] - ([diː][ɪl]) [dʒuː] - [baɪ] - [loʊ] .
Come il ri - so dell ' A - man - te ; mi - (te in) - fon - (de il) giu - bi - lo .
来 il ri - 所以 戴尔 - 一个 - 男人 - te ; 米 - (te 在) - 方 - (德 il) giu - 双 - 洛 .

来吧，il ri-so dell' A-man-te； mi-(te in)-fon-(de il) giu-bi-lo。

['vaɪ, 'viː] - [ˌvi 'e][ɪl]['vaɪ, 'viː] - [noʊ][ˌɛsˌpiː'juː] - [meg] - ['dʒiːɑːn] - [tiː] , ['nɛl]['bɪk] - [tʃiː] - [ˌɑːr 'iː] - [sɪn] - [tɪl] -
vi - va il vi - no spu - meg - gian - te , nel bic - chie - re - scin - til -
六 - va il 六 - 不 spu - 巨石 - 吉安 - te , 内尔 比克 - 千 - 关于 - 皮肤癌 - 直到 -
[læn] - [tiː]
lan - te
兰 - te

vi-va il vi-no spu-meg-gian-te, nel bic-chie-re-scin-til-lan-te

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

['mɛr, 'mɝː] - [raɪ] [spel] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [θroʊ] - [ɪŋ] ,
Mer - ry spell around you throw - ing ,
梅尔 - ry 拼写 大约 你 扔 - ing ,

在你周围施展快乐的魔法，

[laɪk] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [hæp; hɑːp] - ['paɪ] [lʌv] !
Like the smile of hap - py love !
喜欢 这 微笑 的 哈普 - py 爱 !

就像幸福恋爱中的笑容!

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹!

[ɑː] , [waɪn] [soʊ] [rɪtʃ] - [li] [gliːm] - [ɪŋ] !
ah , wine so rich - ly gleam - ing !
啊 , 葡萄酒 所以 富有的 - ly 闪耀 - ing !

啊，这酒色泽如此饱满闪亮！

[ɪn] [ðaɪ] [krɪm] - [sʌn] [dʒɔɪ] [ɪz] [biːm] - [ɪŋ] !
In thy crim - son joy is beam - ing !
在 你的 犯罪 - 儿子 喜悦 是 光束 - ing !

你那鲜红的喜悦正闪耀着光芒！

[ɔːl] [ðaɪ] [kɑːm] - [fɔːrt] [lend] [ˌjuː 'es] ,
All thy com - fort lend us ,
全部 你的 com - 堡 借 我们 ,

请赐予我们所有的安慰，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tʃɪr] [æt; ət] - [tend] [ˌjuː 'es] —
With thy cheer at - tend us —
和 你的 欢呼 在 - 趋向 我们 —

愿你的欢呼伴我们左右——

[hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] ! . . .
Hope and love ! . . .
希望 和 爱 ! . . .

希望与爱！

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[ɑː] , [waɪn] [soʊ] [rɪtʃ] - [li] [gliːm] - [ɪŋ] !
ah , wine so rich - ly gleam - ing !
啊 , 葡萄酒 所以 富有的 - ly 闪耀 - ing !

啊，这酒色泽如此饱满闪亮！

[ɪn] [ðaɪ] [krɪm] - [sʌn] [dʒɔɪ] [ɪz] [biːm] - [ɪŋ] !
In thy crim - son joy is beam - ing !
在 你的 犯罪 - 儿子 喜悦 是 光束 - ing !

你那鲜红的喜悦正闪耀着光芒！

[ɔːl] [ðaɪ] [kɑːm] - [fɔːrt] [lend] [ˌjuː 'es] ,
All thy com - fort lend us ,
全部 你的 com - 堡 借 我们 ,

请赐予我们所有的安慰，

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [tʃɪr] [æt; ət] - [tend] [ˌjuː 'es] — [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] !
With thy cheer at - tend us — Hope and love !
和 你的 欢呼 在 - 趋向 我们 — 希望 和 爱 !

愿你的欢欣鼓舞伴随我们——希望与爱！

[ˌsiː 'oʊ] ([ˌem 'iː] - [ɪl]) [riː] - [soʊ] [del] - [ə; eɪ] - [mæn] - [tiː] , [miː] - ([tiː] [ɪn]) - [fɔn] - ([diː] [ɪl]) [dʒuː] - [baɪ] -
co (me - il) ri - so dell' a - man - te , mi - (te in) - fon - (de il) giu - bi -
合作 (我 - il) ri - 所以 戴尔 - 一个 - 男人 - te , 米 - (te 在) - 方 - (德 il) giu - 双 -
[loʊ] !
lo !
洛 !

co(me-il) ri-so dell' a-man-te, mi-(te in)-fon-(de il) giu-bi-lo!

['vaɪ, 'viː] - ([ˌvi 'e] [ɪl]) ['vaɪ, 'viː] - [noʊ]
Vi - (va il) vi - no
维 - (va il) 六 - 不

Vi-(va il) vi-no

- [sɪn] - [ˌsiː ˈiː] - [ˈroʊ][ˌsi etʃ ˈi] ([siː aɪ][ɑːl]) - [laɪ] - [tɑː][oʊ] - [ˌdʒiːˈɛnˈaɪ][pen] - [ˈsiː] - [ˈroʊ] ,

| | | |

([tuː; tə]['ælfiˌoʊ] .)
(To Alfio .)
(到 阿尔菲奥 .)

（对阿尔菲奥说。）

['hɑːrti] ['welkəm] !
Hearty welcome !
爽朗 欢迎 !

热烈欢迎！

[naʊ] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['revl] .
Now join with us in revel .
现在 加入 和 我们 在 陶醉 .

现在就加入我们，一起狂欢吧！

([fɪlz] [ə; eɪ] [glæs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .)
(Fills a glass for him .)
(填充 一个 玻璃 为了 他 .)

（给他倒了一杯酒。）

[lʊk] [juː; jʊ] !
Look you !
看 你 !

瞧瞧你！

[drɪŋk] [juː; jʊ] [ðɪs] ['meʒər] !
drink you this measure !
喝 你 这 措施 !

喝下这杯！

['ælfiˌoʊ] . [θæŋk] [juː; jʊ] !
Alfio . Thank you !
阿尔菲奥 . 感谢 你 !

阿尔菲奥。谢谢！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['ɔːfər] !
but I must refuse the offer !
但 我 必须 拒绝 这 提供 !

但我必须拒绝这个提议！

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['dedli] ['pɔɪzn] [pər'hæps][juː; jʊ]['prɑːfər] !
A cup of deadly poison perhaps you proffer !
一个 杯子 的 致命 毒 也许 你 报价 !

你或许会递上一杯致命的毒药！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ðen] [suːt][jʊr; jər] ['pleʒər] !
Then suit your pleasure !
然后 套装 你的 乐趣 !

那就随心所欲吧！

([θroʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [waɪn] .)
(Throws away the wine .)
(投掷 离开 这 葡萄酒 .)

（把酒扔掉。）

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

[ɑː] [ˌem ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wʌt] [naʊ] [bɪˈfɔːlz] !
what now befalls !
什么 现在 发生 !

接下来会发生什么呢！

([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sʌlt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'proʊtʃ] ['loʊlə] , ['seɪɪŋ] :)
(Some of the women consult together , and then approach Lola , saying :)
(一些 的 这 女性 咨询 一起 , 和 然后 方法 萝拉 , 说 :)

（一些妇女聚在一起商量，然后对萝拉说：）

['neɪbər] ['loʊlə] , [kʌm] , [heɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Neighbor Lola , come , haste away from here !
邻居 萝拉 , 来 , 匆忙 离开 从 这里 !

邻居萝拉，快，赶紧离开这里！

(['eksɪt] , [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ]['loʊlə] .)
(Exit , all the women , with Lola .)
(出口 , 全部 这 女性 , 和 萝拉 .)

（所有女性和萝拉一起离开。）

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([tuː; tə]['ælfiˌoʊ] .)
(To Alfio .)
(到 阿尔菲奥 .)

（对阿尔菲奥说。）

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] !
Perhaps you have something to tell me !
也许 你 有 某物 到 告诉 我 !

或许你有什么话想跟我说！

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[aɪ] ?
I ?
我 ?

我?

['nʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ðen] [hɪr] [ˌem ˈiː] !
Then hear me !
然后 听到 我 !

那就听我说！

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] !
You will find me at your service !
你 将要 寻找 我 在 你的 服务 !

我随时为您效劳!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[ðɪs] ['moʊmənt] ?
This moment ?
这 片刻 ?

此时?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ðɪs] ['moʊmənt] !
This moment !
这 片刻 !

此时!

([ðeɪ] [ɪm'breɪs] , [tʊ'rɪduː] [baɪts] - [ɪr] , ['vɪʃəsli] .)
(They embrace , Turiddu bites Alfio's ear , viciously .)
(他们 拥抱 , 图里杜 咬 - 耳朵 , 恶毒地 .)

（两人拥抱，图里杜狠狠地咬了阿尔菲奥的耳朵。）

['ælfiˌoʊ] . ['neɪbər] [tʊ'rɪduː] , [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['redi] ['tʃælɪndʒ] !
Alfio . Neighbor Turiddu , you give a ready challenge !
阿尔菲奥 . 邻居 图里杜 , 你 给 一个 准备好 挑战 !

阿尔菲奥。邻居图里杜，你向我发起了挑战!

[ænd; ənd][aɪ][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] !
And I accept it !
和 我 接受 它 !

我接受!

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] !
you understand me !
你 理解 我 !

你明白我的意思!

[tʊ'rɪduː] . ['neɪbər] ['ælfiˌoʊ] !
Turiddu . Neighbor Alfio !
图里杜 . 邻居 阿尔菲奥 !

图里杜。邻居阿尔菲奥!

[aɪ] [oʊn] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['vendʒəns] ,
I own thou shouldst have vengeance ,
我 自己的 你 应该 有 复仇 ,

我承认你应该复仇，

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz]['hoʊli] ,
And I admit , in the name that is holy ,
和 我 承认 , 在 这 姓名 那 是 圣 ,

我承认，以神圣的名义，

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] , [baɪ] [ðiː] !
That I should be dealt with as a dog , by thee !
那 我 应该 是 已处理 和 作为 一个 狗 , 经过 你 !

你竟像对待狗一样对待我!

[bʌt; bət] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ]
But , shouldst thou kill me — if I perish
但 , 应该 你 杀 我 — 如果 我 沦

但是，如果你杀了我——如果我死了

[baɪ] [ðaɪn] [ɑːrm] — [jes] , [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , —
By thine arm — yes , if I perish , —
经过 你的 手臂 — 是的 , 如果 我 沦 , —

凭你的臂膀——是的，即便我死去——

[ʌn'hæpi] ['sæntə] , [ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['tʃerɪʃt] —
Unhappy Santa , she whom I have cherished —
不开心 圣诞老人 , 她 谁 我 有 珍爱 —

不快乐的圣诞老人，我一直珍爱的她——

[loʊn] , [ʌn'hæpi] ['sæntə] , [maɪ] ['dægər]
Lone , unhappy Santa , my dagger
孤独 , 不开心 圣诞老人 , 我的 匕首

孤独、不快乐的圣诞老人，我的匕首

[wɪl] [ɪm'bed] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] !
Will embed within thy heart !
将要 嵌入 之内 你的 心 !

它将铭刻在你心中!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[gʊd] ['neɪbər] , [ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [meɪ] [suːt][juː; jʊ] !
Good neighbor , act upon it as may suit you !
好的 邻居 , 行为 之上 它 作为 可能 套装 你 !

好邻居，请按您认为合适的方式处理!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː]['jɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
You will find me yonder in the orchard .
你 将要 寻找 我 远处 在 这 果园 .

你会在那边的果园里找到我。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

（出口。）

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

（呼叫。）

[maɪ] ['mʌðər] !
My mother !
我的 母亲 !

我的母亲!

(['entər]['luːsjə] .)
(Enter Lucia .)
(进入 露西亚 .)

（露西亚上场。）

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [tuː] ['friːli] ['paːsiz] !
the wine - cup too freely passes !
这 葡萄酒 - 杯子 也 自由 通过 !

酒杯传递得太随意了!

[ɪk'saɪtɪŋ] , ['kreɪzɪŋ] !
Exciting , crazing !
激动人心 , 裂纹 !

太刺激了，太疯狂了!

[tuː] ['meni] [kʌps] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] !
Too many cups I have been drinking !
也 许多 杯子 我 有 到过 喝 !

我喝了太多杯酒了!

— — [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [gʊd] ['mʌðər] !
— — I must leave you , good mother !
— — 我 必须 离开 你 , 好的 母亲 !

——我必须离开您了，好妈妈!

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem 'iː][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli] ['blesɪŋ] ,
But first let me ask for a kindly blessing ,
但 第一的 让 我 问 为了 一个 亲切地 祝福 ,

但首先请允许我祈求一份美好的祝福。

[æz; əz][ɑːn][ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
As on that day when I became a soldier .
作为 在 那 天 什么时候 我 成为 一个 士兵 .

就像我成为一名士兵的那一天一样。

[ænd; ənd] , ['mʌðər] , [hɪr] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] :
And , mother , hear me — and heed it :
和 , 母亲 , 听到 我 — 和 注意 它 :

母亲，请听我说——并牢记在心:

[ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] , [ðaʊ] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ]['sæntə]
If I return not , thou unto my Santa
如果 我 返回 不是 , 你 到 我的 圣诞老人

如果我不能回来，你就归我圣诞老人了。

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['kaɪndli] ['mʌðər] !
Must be a kindly mother !
必须 是 一个 亲切地 母亲 !

一定是位慈爱的母亲!

['sæntə] , [huːm] [aɪ] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] !
Santa , whom I promised I would lead to the altar !
圣诞老人 , 谁 我 承诺 我 会 带领 到 这 坛 !

圣诞老人，我曾答应过要引领他走向圣坛!

— [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] —
— If I return —
— 如果 我 返回 —

——如果我回来——

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[waɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Why say you this to me ?
为什么 说 你 这 到 我 ?

你为什么要这样对我?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[tel] [ˌem ˈiː] !
tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[tʊˈrɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[hɑː] — [ˈnʌθɪŋ] !
Ha — nothing !
哈 — 没有什么 !

哈——什么也没有!

- [tɪz] [waɪn] — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drʌŋk] [soʊ] [ˈfriːli] .
- Tis wine — that I have drunk so freely .
- 的 葡萄酒 — 那 我 有 醉 所以 自由 .

那是美酒——我曾如此畅饮。

— [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][oʊ] ! [preɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
— For me oh ! pray to heaven ,
— 为了 我 哦 ! 祈祷 到 天堂 ,

—哦! 请为我向上帝祈祷,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [fəˈgivn] !
That I may be forgiven !
那 我 可能 是 已原谅 !

愿我能得到原谅!

[wʌn] [kɪs] , [wʌn] [kɪs] , [maɪ] [ˈmʌðər] !
One kiss , one kiss , my mother !
一 吻 , 一 吻 , 我的 母亲 !

亲亲，亲亲，妈妈!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] !
And yet — and yet another !
和 然而 — 和 然而 其他 !

然而——又一个!

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

([ˈrʌʃɪz] [ɔːf] , [ˈdespərətli] .)
(Rushes off , desperately .)
(冲刺 离开 , 绝望地 .)

(绝望地冲了出去。)

[ˈluːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[tʊ'rɪduː] !
Turiddu !
图里杜 !

Turiddu!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([ri'taiəz] [tuː; tə] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] .)
(Retires to back of stage , crying .)
(退休 到 后退 的 阶段 , 哭泣 .)

（退回后台，哭泣。）

(['entər] , [ˌsɑːn'tuːzə] .)
(Enter , Santuzza .)
(进入 , 桑图扎 .)

（桑图扎上场。）

[ˌsɑːn'tuːzə] !
Santuzza !
桑图扎 !

桑图扎!

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ɑː] ! [gʊd] ['mʌðər] !
Ah ! good mother !
啊 ! 好的 母亲 !

啊！好妈妈!

([θroʊz] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd] ['luːsiəz] [nek] .)
(Throws her arms around Lucia's neck .)
(投掷 她 武器 大约 露西亚的 脖子 .)

（她一把搂住露西亚的脖子。）

(['piːp(ə)l] [kraʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .)
(People crowd upon the stage .)
(人们 人群 之上 这 阶段 .)

（人们涌上舞台。）

([ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
(Excitement and agitation .)
(激动 和 搅动 .)

（兴奋和激动。）

(['entər][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kraɪɪŋ] , " ['neɪbər] [tʊ'rɪduː] [ɪz] ['məːdəd] . ")
(Enter a woman in the distance crying , " Neighbor Turiddu is murdered . ")
(进入 一个 女士 在 这 距离 哭泣 , " 邻居 图里杜 是 被谋杀 . ")

（远处传来一个女人的哭声："邻居图里杜被谋杀了。"）

(['sevrəl] ['wɪmɪn] ['heɪstɪli]['entər] , ['terəfaɪd] .
(Several women hastily enter , terrified .
(一些 女性 草草 进入 , 恐惧 .

（几名妇女惊恐地匆匆走进来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃriːks] —)
One of them shrieks —)
一 的 他们 尖叫 —)

其中一人尖叫——）

" ['neɪbər] [tʊ'rɪduː] [ɪz] ['mə:dəd] .
" Neighbor Turiddu is murdered .
" 邻居 图里杜 是 被谋杀 .

“邻居图里杜被谋杀了。

" ([ɔːl] [rʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .)
" (All rush upon the stage .)
" (全部 匆忙 之上 这 阶段 .)

（众人涌上舞台。）

[ɔːl] .
All .
全部 .

全部。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

([ˌsɑːn'tuːzə] [fɔːlz] ; [swuːnɪŋ] .
(Santuzza falls ; swooning .
(桑图扎 瀑布 ; 晕倒 .

（桑图扎倒下；昏厥。

['luːsjə] [feɪnts] , [ænd; ənd][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .)
Lucia faints , and is supported by some of the women .)
露西亚 晕倒 , 和 是 有 经过 一些 的 这 女性 .)

露西亚晕倒了，几位妇女上前搀扶她。）

[ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] ['ræpɪdli] .
THE CURTAIN FALLS RAPIDLY .
这 窗帘 瀑布 快速 .

帷幕迅速落下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fɪ'næli] .
Finale .
终曲 .

终曲。

(['ɛntrə]['ælfiˌoʊ] .)
(Entra Alfio .)
(入口 阿尔菲奥 .)

（进入阿尔菲奥。）

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

[ə; eɪ][vɔɪ] ['tʊtti] [sə'luːt] .
A voi tutti salute .
一个 voi 合奏 礼炮 .

大家好。

['kɔːroʊ] .
Coro .
科罗 .

科罗。

['kɑːmpɑːr]['ælfiˌoʊ] , [sə'luːt] .
Compar **Alfio** **,** **salute** **.**
比较 阿尔菲奥 , 礼炮 .

比较阿尔菲奥，致敬。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

[bɛnvɛ'nuːtoʊ] !
Benvenuto **!**
本韦努托 !

欢迎!

[kɑːn][nɔɪ] [dʌviːt] [biə] ,
con **noi** **dovete** **bere** **,**
康 诺伊 鸽子 贝雷 ,

con noi dovete bere,

(['ɛmpi] [ən] - .)
(**Empie** **un** **bicchiere** **.** **)**
(恩皮 联合国 - .)

(Empie un bicchiere.)

['ɛkoʊ][piːnoʊ][ɛ][ɪl] - .
Ecco **pieno** **è** **il** **bicchiere** **.**
ecco pieno è il - .

Ecco pieno è il bicchiere.

(- .)
(**Troncando** **.** **)**
(- .)

(Troncando。)

['ælfiˌoʊ] .
Alfio **.**
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

['grɑːtsiːeɪ] , [mɑː][ɪl]['voʊstroʊ]['viːnoʊ]['aɪoʊ][nɑːn] - ,
Grazie **,** **ma** **il** **vostro** **vino** **io** **non** **l'accetto** **,**
谢谢 , 玛 il vostro 葡萄酒 io 非 - ,

谢谢，请不要忘记，

- [vɛ'lɛnoʊ]['ɛntroʊ][ɪl]['miːoʊ]['petoʊ] !
Diverrebbe **veleno** **entro** **il** **mio** **petto** **!**
- 维莱诺 入口 il mio 佩托 !

Diverrebbe veleno entro il mio petto!

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu **.**
图里杜 .

图里杜。

([pɑːr'lɑːtoʊ] .)
(**Parlato** **.** **)**
(帕拉托 .)

(Parlato。)

[ə; eɪ] - ['voʊstroʊ] .
A **piacer** **vostro** **.**
一个 - vostro .

A piacer vostro.

(['gɛtoʊ][ɪl]['viːnoʊ] .)
(Getto il vino .)
(格托 il 葡萄酒 .)

(Getto il vino.)

['loʊlə] .
Lola .
萝拉 .

萝拉。

- [ˌsi etʃ 'i]['maɪ] - ?
Ahimè che mai sarà ?
- 切 麦 - ?

Ahimè che mai sarà?

([ɑːl'kuːneɪ] [dʌn] ['nɛl]['kɔːroʊ][ˌes 'aɪ] - [frɑː][ˈlɔroʊ][pɔɪ][ˌes 'aɪ][ˌeɪ 'viː] - [ə; eɪ]['loʊlə]
(Alcune donne nel Coro si consigliano fra loro poi si av vicinano a Lola
(阿尔库恩 唐恩 内尔 科罗 是 - fra 他们的 波伊 是 av - 一个 萝拉
- ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .)
dicendole sotto voce .)
- sotto voce .)

(Alcune donne nel Coro si consigliano fra loro poi si av vicinano a Lola dicendole sotto voce。)

['kɔːroʊ] . [koʊ'mɑri]['loʊlə] , [ˌændi'ɑːmoʊ]['vaɪə][ˌdiː 'aɪ][kweɪˌkwɑː] .
Coro . Comare Lola , andiamo via di qua .
科罗 . 科马雷 萝拉 , 安迪亚莫 通过 迪 qua .

科罗。 Comare Lola，andiamo via di qua。

(['tʊti] [lə] [dʌn] [ɛskoʊnoʊ][kɑːndəsɛndoʊ]['loʊlə] .)
(Tutte le donne escono conducendo Lola .)
(全部 勒 唐恩 埃斯科诺 引导 萝拉 .)

(Tutte le donne escono conducendo Lola。)

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ə'veɪti] ['ælˌtroʊ][ə; eɪ][dɜ˞ːmi] ?
Avete altro a dirmi ?
艾维特 altro 一个 dirmi ?

Avete altro a dirmi?

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

['aɪoʊ] ['nʌlə] .
Io nulla .
碘 空 .

Io nulla。

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

- ['soʊnoʊ]['ɑːgli][ɔrdiːni][vɑːstri] —
Allota sono agli ordini vostri —
- 索诺 格利 秩序 沃斯特里 —

Allota sono agli ordini vostri—

['ælfiˌoʊ] . [ɔːr]['ɔːrə] ?
Alfio . Or ora ?
阿尔菲奥 . 或者 奥拉 ?

阿尔菲奥。还是奥拉?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

[ɔːr]['ɔːrə] !
Or ora !
或者 奥拉 !

或者 ora!

([ˌes 'aɪ] - .
(Si abbracciano .
(硅 - .

(Si abbracciano.

[tʊ'rɪduː] [mɔːrd] - ['dɛstroʊ][ˌdiː 'aɪ]['ælfiˌoʊ] .)
Turiddu morde l'orecchio destro di Alfio .)
图里杜 莫尔德 - 毁灭 迪 阿尔菲奥 .)

Turiddu morde l'orecchio destro di Alfio。）

['ælfiˌoʊ] . ['kɑːmpɑːr] [tʊ'rɪduː] , [ə; eɪ] ['viːti] [mɔrsoʊ] , [ə; eɪ][b'woʊnoʊ] !
Alfio . Compar Turiddu , a vete morso , a buono !
阿尔菲奥 . 比较 图里杜 , 一个 兽医 莫尔索 , 一个 buono !

阿尔菲奥.比较一下Turiddu，一个vete morso，一个buono!

([kɑːn][ɪntɛnziːoʊni] .)
(Con intenzione .)
(康 意图 .)

（意为）

- ['benɪ] [ə; eɪ]['kwɛl][ˌsi etʃ 'i] [per] !
Cintenderemo bene a quel che pare !
- 好处 一个 克尔 切 削减 !

Cintenderemo bene a quel che pare!

[tʊ'rɪduː] . ['kɑːmpɑːr]['ælfiˌoʊ] .
Turiddu . Compar Alfio .
图里杜 . 比较 阿尔菲奥 .

Turiddu。比较 Alfio。

[loʊ][soʊ][ˌsi etʃ 'i][ɪl]['tɔːrtoʊ][ɛ]['miːoʊ] ;
Lo so che il torto è mio ;
洛 所以 切 il 陆龟 è mio ;

Lo so che il torto è mio;

[iː]['viː][loʊ][dʒuːroʊ]['nɛl] [noʊm] [ˌdiː 'aɪ]['daɪoʊ]
E ve lo giuro nel nome di Dio
E ve 洛 giuro 内尔 诺姆 迪 迪奥

E ve lo giuro nel nome di Dio

[ˌsi etʃ 'i][ɑːl][pɑːr] [-] [keɪn] [miː][færaɪ] - —
Che al par d'un cane mi farei sgozzar —
切 al 帕 逼债 甘蔗 米 法雷 - —

Che al par d'un cane mi farei sgozzar—

[mɑː] - [nɑːn]['viːvoʊ] ,
Ma s'io non vivo ,
马 - 非 活体 ,

Ma s'io 非体内，

([doʊlɜ-oʊsəmɛntɪ] .)
(Dolorosamente .)
(痛苦地 .)

（痛苦地。）

['rɛstə] [ɑ:bɑ:ndənɑ:tə] ['pɔvərə] ['sæntə] !
Resta abbandonata povera Santa !
餐厅 弃绝 贫穷 圣诞老人 !

Resta abbandonata povera 圣诞老人!

[leɪ] [ˌsi etʃ 'i][mi:] - ['deɪtə] !
Lei che mi s'è data !
雷 切 米 - 数据 !

Lei che mi s'è data!

([kɑ:n][ɪmpeɪtoʊ] .)
(Con impeto .)
(康 冲动 .)

（Con impeto.）

['vaɪ, 'vi:] - [ɪn] [kɔ:r] [ɪl] ['fɛrə] ['mi:oʊ] - !
Vi saprò in core il ferro mio piantar !
维 - 在 核 il 铁 mio - !

Vi saprò in core il femio piantar!

['ælfiˌoʊ] .
Alfio .
阿尔菲奥 .

阿尔菲奥。

(- .)
(Freddamente .)
(- .)

（弗雷德达门特。）

[kəm'per] [feɪt] [kʌm] - ['vaɪ, 'vi:]['pɪˌɑ:tʃeɪ] ,
Compare fate come più vi piace ,
比较 命运 来 - 六 皮亚切 ,

比较命运来più vi piace，

['aɪoʊ] - [ˌkju ju 'aɪ]['fwoʊri][di:troʊ] - .
Io v'aspetto qui fuori dietro l'orto .
碘 - qui 外 迪特罗 - .

Io v'aspetto qui fuori Dietro l'orto。

([ɛs] .)
(Esce .)
(esce .)

（Esce.）

[tʊ'rɪdu:] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

(- .)
(Chiamando .)
(- .)

（奇亚曼多。）

['mæmə] —
Mamma —
妈妈 —

妈妈-

(['ɛntrə]['lu:sjə] .)
(Entra Lucia .)
(入口 露西亚 .)

（进入露西亚。）

['mæmə] — ['kwɛl]['vi:noʊ][ɛ][dʒenə'rəʊsəʊ] ,
Mamma — quel vino è generoso ,
妈妈 — 克尔 葡萄酒 è 慷慨的 ,

妈妈——quel vino ègeneroso,

[i:]['tʃɛrtoʊ]['ɒdʒi] [trɑ:pi] -
E certo oggi troppi bicchier
E certo oggi 热带 -

E certo oggi troppi bicchier

[en i:][hoʊ] - —
Ne ho traccannati —
ne 何 - —

Ne ho traccannati—

['veɪdoʊ]['fwoʊri][ɔ:l] - ['æpɜ:rtoʊ] —
Vado fuori all ' aperto —
瓦多 外 全部 - 开放 —

Vado fuori all' aperto—

[mɑ:]['primə] ['vɔʎʎo] [ˌsi etʃ 'i][mi:] - —
Ma prima voglio che mi benedite —
马 普里玛 voglio 切 米 - —

Ma prima voglio che mi Benedite—

[kʌm] ['kwɛl]['dʒɔ:rnoʊ][ˌsi etʃ 'i][ˌpɑ:r'ti:][soʊldɑ:toʊ] :
Come quel giorno che partii soldato :
来 克尔 乔鲁诺 切 第二部分 索尔达托 :

来吧，我们的军队：

[i:][pɔɪ] ['mæmə] ,
E poi mamma ,
E 波伊 妈妈 ,

E poi mamma，

- , - [nɑ:n] - —
Sentite , s'io non tornassi —
- , - 非 - —

Sentite, s'io non tornassi—

[vɔɪ] - [fer] [ˌdi: 'eɪ]['mɑ:ðre][ə; eɪ]['sæntə] ,
Voi dovrete fare da madre a Santa ,
沃伊 - 票价 达 母亲 一个 圣诞老人 ,

Voi dovrete fare da madre a Santa,

[tʃi:oʊ][lə][ə'veɪə][dʒu:rɑ:toʊ][ˌdi: 'aɪ] - [ɔ:l] - [æl'tɑ:ri] .
Ch'io le avea giurato di condurla all ' altare .
奇奥 勒 艾维亚 吉拉托 迪 - 全部 - 祭坛 .

Ch'io le avea giurato di condurla all' altare。

['lu:sjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

- ['pɑ:rli]['koʊsi] , - ['mi:oʊ] ?
Perchè parli cosi , figliolo mio ?
- 帕尔利 酷 , - mio ?

Perchè parli cosi，figliolo mio?

[tʊ'rɪduː] .
Turiddu .
图里杜 .

图里杜。

([kɑːn] - .)
(Con disinvoltura .)
(康 - .)

(Con disinvoltura.)

[oʊ] ! ['nʌlə] , [ɛ][ɪl]['viːnoʊ][ˌsi etʃ 'i] - [suːgʒiːtoʊ] !
Oh ! nulla , è il vino che m'ha suggerito !
哦 ! 空 , è il 葡萄酒 切 - 建议 !

哦！ Nula，è il vino che m'ha suggerito！

- [suːgʒiːtoʊ][ɪl]['viːnoʊ] —
M'ha suggerito il vino —
- 建议 il 葡萄酒 —

M'ha suggerito il vino—

[pər][ˌem 'iː] - ['ɪdiˌoʊ] ,
Per me pregate Iddio ,
每 我 - 伊迪奥 ,

对我来说，Iddio

[ən] ['bɑːtʃioʊ] ['mæmə] !
Un bacio mamma !
联合国 吻 妈妈 !

妈妈，吻你！

[ən] ['ælˌtroʊ]['bɑːtʃioʊ]
un altro bacio
联合国 altro 吻

另一个吻

['ædiːəʊ] !
Addio !
艾迪奥 !

再见！

(- - .)
(Fugge disperatamente .)
(- - .)

(Fugge disperatamente.)

['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

露西亚。

[tʊ'rɪduː] !
Turiddu !
图里杜 !

Turiddu！

[ˌsi etʃ 'i][vwoiː]['daɪər] !
che vuoi dire !
切 vuoi 可怕的 !

che vuoi dire!

([ˌvi 'e][ɪn]['fɑːndoʊ]['ɑːlə] [ʃeɪnə] [ə; eɪ] - [tʃiːɑːmə] .)
(Va in fondo alla scena a disperatamente chiama .)
(瓦 在 丰多 阿拉 场景 一个 - 奇亚玛 .)

(Va in foldo alla scena a assembletatemente chiama。)

[tʊˈrɪduː] !
Turiddu !
图里杜 !

Turiddu!

[tʊˈrɪduː] !
Turiddu !
图里杜 !

Turiddu!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《乡村骑士》（Cavalleria (Rustic Chivalry (Cavalleria)

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

(['ɛntrə] [ˌsɑːn'tuːzə] .)
(Entra Santuzza .)
(入口 桑图扎 .)

（进入桑图扎。）

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[ˌsɑːn'tuːzə] .
Santuzza .
桑图扎 .

桑图扎。

[oʊ] ! ['mɑːðre] [ˌem aɪ 'eɪ] !
Oh ! madre mia !
哦 ! 母亲 米娅 !

哦！我的天哪！

([lə] ['gɛtə] [lə] ['brɑː.tʃi.ə] [ɑːl] ['kɔlə] .
(Le getta le braccia al colla .
(乐 盖塔 勒 臂 al 胶水 .

(Le getta le braccia al colla。

[lɑː] [ʃeɪnə] [ˌes 'aɪ] ['poʊpoʊloʊ] .
La scena si popolo .
拉 场景 是 波波洛 .

La scena si popolo.

-
L'agitazione
-

煽动

[ˌes 'aɪ] [skɔrdʒ] ['sʌl] ['voʊltoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['tʊtti] .
si scorge sul volto di tutti .
是 鞭答 苏尔 伏尔托 迪 合奏 .

si sconge sul volto di tutti.

[ˌsi etʃ 'i] - - [kɑːn] [tɛrəri] .
Che scambievolmente s'interrogano con terrore .
切 - - 康 恐怖 .

恐怖审问骗局。

[ˌes 'aɪ] [oʊd] [ən] - [kɑːnfjuːsoʊ] [ˌdiː 'eɪ] [lɔn'tɑːnoʊ] .
Si ode un mormorio confuso da lontano .
硅 颂 联合国 - 困惑 达 隆塔诺 .

Si ode un mormorio confuso da lontano。

[ˌju ɛn 'e] ['dɑ:nə] ['soʊlə] , [ə'sai] [lɔn'tɑ:noʊ] , [grɪdændoʊ] .)
Una donna sola , assai lontano , gridando .)
乌娜 唐娜 太阳 , 阿萨伊 隆塔诺 , 格里丹多 .)

Una donna sola、assai lontano、gridando。)

['hænoʊ] - [kəm'per] [tʊ'rɪdu:] !
Hanno ammazzato compare Turiddu !
汉诺 - 比较 图里杜 !

Hanno ammazzato 比较 Turiddu!

([ˌes 'aɪ][sɛntoʊnoʊ] ['dɛl] ['voʊtʃi][kən'fju:z] - ['vɪsi:n] .
(Si sentono delle voci confuse più vicine .
(硅 森托诺 德尔 voci 迷惑 - 邻位 .

(Si Sentono delle voci 混淆 più vicine。

[ɑ:l'ku:neɪ] [dʌn] [ɛntrɑ:noʊ] - [kɜ-ɛndoʊ] , [ed][ˌju ɛn 'e][ˌdi: 'aɪ] [es] - - .)
Alcune donne entrano atterrite correndo , ed una di esse grida disperatamente .)
阿尔库恩 唐恩 入口 - 跑 , 编辑 乌纳 迪 esse - - .)

Alcune donne entrano atterrite correndo，ed una di esse grida 分散。)

['hænoʊ] - [kəm'per] [tʊ'rɪdu:] !
Hanno ammazzato compare Turiddu !
汉诺 - 比较 图里杜 !

Hanno ammazzato 比较 Turiddu!

(['tʊtti] [ˌes 'aɪ] - ['sʌlə] [ʃeɪnə] .)
(Tutti si precipitano sulla scena .)
(合奏 是 - 苏拉 场景 .)

(Tutti si precipitano sulla scene。)

[ˌsɑ:n'tu:zə] , ['lu:sjə][i:]['kɔ:roʊ] .
Santuzza , Lucia e Coro .
桑图扎 , 露西亚 e 科罗 .

Santuzza、Lucia 和 Coro。

([grɪdændoʊ] .)
(Gridando .)
(格里丹多 .)

(Gridando。)

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

([ˌsɑ:n'tu:zə] [keɪd] ['praɪvə][ˌdi: 'aɪ]['sɛnsi:] , ['lu:sjə] - [ed][ɛ] - [dæl] [dʌn] [del]['kɔ:roʊ] .
(Santuzza cade priva di sensi , Lucia sviene ed è sorretta dalle donne del Coro .
(桑图扎 凯德 私人 迪 sensi , 露西亚 - 编辑 è - 达勒 唐恩 del 科罗 .

(Santuzza cade priva di sensi，Lucia sviene ed è sorretta dalle donne del Coro。

['tʊtti] [rɛstɑ:noʊ] - .)
Tutti restano atterriti .)
合奏 雷斯塔诺 - .)

Tutti restano atterriti.)

['kɑ:lə] [ræpɪdə'menti:] [lɑ:] ['ti:lə] .
CALA RAPIDAMENTE LA TELA .
卡拉 迅速地 洛杉矶 特拉 .

CALA RAPIDAMENTE LA TELA.

[ðə; ði][ə; eɪ] [kə'pelə] ['kɔ:rəs] [bʊk]
THE A CAPPELLA CHORUS BOOK
这 一个 卡普拉 合唱 书

无伴奏合唱曲集

['edɪtɪd] [baɪ]
Edited **by**
编辑 经过

编辑

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ef] . ['mi:li:ɪs] ['krɪstʃənsən] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [keɪn]
DR **.** **F** **.** **MELIUS** **CHRISTIANSEN** **and** **NOBLE** **CAIN**
博士 . F . 梅利乌斯 克里斯蒂安森 和 高贵 该隐

F·梅利乌斯·克里斯蒂安森博士和诺布尔·凯恩

[fɔ:r; fər] [mɪkst] ['vɔɪsɪz] [praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -
For **Mixed** **Voices** **Price** **,** **in** **Boards** **,** **$1** **.** **00**
为了 混合 声音 价格 , 在 板 , $1 . -

混合人声价格，以板为单位，1.00 美元

[aʊt'stændɪŋ] ['kɔ:rəl] [,kɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] [bætʃ] , [brɑ:mz] , ['gɪbənz] , - , ['læsəs] , ['mɔrli]
Outstanding **choral** **compositions** **of** **Bach** **,** **Brahms** **,** **Gibbons** **,** **Kopolyoff** **,** **Lassus** **,** **Morley**
杰出的 合唱 作品 的 巴赫 , 勃拉姆斯 , 长臂猿 , - , 拉苏斯 , 莫利
, [,pæli'strinə] , ['pɛrsɔl] , [pri:'tɔ:riəs] ,
, **Palestrina** **,** **Pearsall** **,** **Praetorius** **,**
, 帕莱斯特里纳 , 皮尔索尔 , 普雷托里乌斯 ,

巴赫、勃拉姆斯、吉本斯、科波利奥夫、拉苏斯、莫利、帕莱斯特里纳、皮尔索尔、普雷托里乌斯的杰出合唱作品

['pə:sl] , [ræk'mænɪnɔf] , ['rɪmski] - ['kɔ:rsəˌkɒf] , [sɪ'beɪliəs] , [tʃai'kɔfski] , [vi:t'tɔ:ri:ɑ:] , - ,
Purcell **,** **Rachmaninoff** **,** **Rimsky** **-** **Korsakoff** **,** **Sibelius** **,** **Tchaikovsky** **,** **Vittoria** **,** **Wilbye** **,**
珀塞尔 , 拉赫玛尼诺夫 , 里姆斯基 - 科尔萨科夫 , 西贝柳斯 , 柴可夫斯基 , 维多利亚 , - ,
[ænd; ənd] - ; [ə; eɪ] [fju:] [foʊk] ['meləd iz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ni:groʊ]['spɪrɪtʃuəl] .
and **Zolotarieff** **;** **a** **few** **folk** **melodies** **,** **and** **a** **negro** **spiritual** **.**
和 - ; 一个 很少 民间 旋律 , 和 一个 黑人 精神 .

珀塞尔、拉赫玛尼诺夫、里姆斯基-科萨科夫、西贝柳斯、柴可夫斯基、维多利亚、威尔比和佐洛塔列夫；一些民歌，以及一首黑人灵歌。

[ðɪs] ['noʊtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['kɔ:rəsiz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
This **notable** **collection** **of** **twenty** **-** **seven** **choruses** **,** **one** **hundred** **and** **twenty** **-**
这 值得注意的 收藏 的 二十 - 七 合唱 , 一 百 和 二十 -
[eɪt] ['mju:zɪk]['peɪdʒɪz] ,
eight **music** **pages** **,**
八 音乐 页面 ,

这套引人注目的合集收录了二十七首合唱曲，共一百二十八页乐谱。

[kən'teɪnz] [ˌsɪks'ti:n]['sekjələr] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['seɪkrɪd] .
contains **sixteen** **secular** **numbers** **and** **eleven** **sacred** **.**
包含 十六 世俗 数字 和 十一 神圣 .

包含十六个世俗数字和十一个宗教数字。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['editəz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kwɑ:ləti]
The **names** **of** **the** **distinguished** **editors** **are** **a** **guarantee** **of** **the** **high** **quality**
这 姓名 的 这 杰出的 编辑 是 一个 保证 的 这 高的 质量
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of **the** **book** **.**
的 这 书 .

杰出编辑团队的名字本身就是本书高质量的保证。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][ə'vɔɪd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ['dɪfɪkəlti] , [ɔ:r][ʌv; əv]
Care **has** **been** **taken** **to** **avoid** **music** **of** **more** **than** **average** **difficulty** **,** **or** **of**
关心 有 到过 已采取 到 避免 音乐 的 更多的 比 平均的 困难 , 或者 的
[ɪk'stri:m] ['voʊk(ə)l][reɪndʒ] .
extreme **vocal** **range** **.**
极端 声乐 范围 .

我们已尽量避免选择难度过高或音域过宽的乐曲。

['evri] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bju:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Every	number	was	chosen	because	of	its	intrinsic	beauty	as	well	as
每一个	数字	曾是	选定	因为	的	它是	固有的	美丽	作为	出色地	作为

['sɪŋgəbəlnəs] .

singableness	.
可唱性	.

每个数字都是经过精心挑选的，既要有内在的美感，又要易于演唱。

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['fɔ:rwɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ['rekərdz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	interesting	Foreword	by	the	managing	editor	records	the	development	of	a
这	有趣的	前言	经过	这	管理	编辑	记录	这	发展	的	一个

[kə'pelə] ['mju:zɪk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

cappella	music	in	this	country	.
卡普拉	音乐	在	这	国家	.

主编撰写的精彩前言记录了该国无伴奏合唱音乐的发展历程。

[ʌn'pærəleld] [ɪn] [bəuθ] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [praɪs] .

Unparalleled	in	both	quality	and	price	.
无与伦比	在	两个都	质量	和	价格	.

品质和价格都无与伦比。

[i:tʃ] ['nʌmbər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] ['ɪʃu:d] ['seprətli]

Each	number	is	also	issued	separately
每个	数字	是	还	发布	分别地

每个号码也是单独发放的。

[ðə; ði] ['dʒu:niər] [ə; eɪ] [kə'pelə] ['kɔ:rəs] [bʊk]

THE	JUNIOR	A	CAPPELLA	CHORUS	BOOK
这	初级	一个	卡普拉	合唱	书

初级无伴奏合唱团合唱曲集

['edɪtɪd] [baɪ]

Edited	by
编辑	经过

编辑

['əuləf, 'ɔl-] [si:] . ['krɪstʃənsən] [ænd; ənd] ['kærəl] [em] . ['pɪts]

OLAF	C	.	CHRISTIANSEN	and	CAROL	M	.	PITTS
奥拉夫	C	.	克里斯蒂安森	和	颂歌	M	.	皮茨

奥拉夫·C·克里斯蒂安森和卡罗尔·M·皮茨

[fɔ:r; fər] [mɪkst] ['vɔɪsɪz] [praɪs] , [ɪn] ['bɔrdz] , $1 . -

For	Mixed	Voices	Price	,	in	Boards	,	$1	.	00
为了	混合	声音	价格	,	在	板	,	$1	.	-

混合人声价格，以板为单位，1.00 美元

[kən'teɪnz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd]

Contains	one	hundred	and	twenty	-	eight	pages	of	music	,	an	elaborate	and
包含	一	百	和	二十	-	八	页面	的	音乐	,	一个	精心制作的	和

['helpf(ə)l] ['fɔ:rwɜ:rd] ,

helpful	Foreword	,
有帮助	前言	,

包含一百二十八页乐谱，以及一篇详尽而有益的前言。

[ænd; ənd] [hɪnts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [baɪ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:lɪs] ['dæn] .

and	Hints	for	the	Singers	by	Dr	.	Hollis	Dann	.
和	提示	为了	这	歌手	经过	博士	.	霍利斯	丹恩	.

以及霍利斯·丹博士的《给歌手的建议》。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [wʌn]['mjuːzɪk(ə)l] ['nʌmbərz] , ['fɔːrti] - [tuː] [ɑːr; ər]['sekjələr][ænd; ənd][naɪn][ɑːr; ər]

Of	the	fifty	-	one	musical	numbers	,	forty	-	two	are	secular	and	nine	are
的	这	五十	-	一	音乐	数字	,	四十	-	二	是	世俗	和	九	是

['seɪkrɪd] .

sacred	.
神圣	.

五十一首歌曲中，四十二首是世俗歌曲，九首是宗教歌曲。

[mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ɑːr; ər] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kəˈpelə] [fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

More	than	half	are	made	available	in	a	cappella	form	for	the	first	time	.
更多的	比	一半	是	制成	可用的	在	一个	卡普拉	形式	为了	这	第一的	时间	.

超过一半的歌曲是首次以无伴奏合唱形式发行。

[æz; əz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ˌɪndɪˈpendənt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

As	the	best	possible	preparation	for	acquiring	independent	movement	of
作为	这	最好的	可能的	准备	为了	收购	独立的	移动	的

['vɔɪsɪz] [əˈkʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə][pɑːrt] - ['sɔŋz] [ðæt] [muːv] ['sɑːlɪdli] [təˈgeðər] ,

voices	accustomed	only	to	part	-	songs	that	move	solidly	together	,
声音	习惯	仅有的	到	部分	-	歌曲	那	移动	稳固地	一起	,

作为使以往只习惯于齐声合唱的声部进行独立演唱的最佳准备，

[ðə; ði] [bʊk] ['əupənz][wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] ['kænənz] , [raʊndz] , [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][baɪ]['bɜːrd] , [heɪz] ,

the	book	opens	with	fifteen	canons	,	rounds	,	and	catches	by	Byrd	,	Hayes	,
这	书	打开	和	十五	教规	,	回合	,	和	捕获物	经过	伯德	,	海耶斯	,

['haɪdn] , ['hɪltən] , ['pəːsl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Haydn	,	Hilton	,	Purcell	,	and	others	.
海顿	,	希尔顿酒店	,	珀塞尔	,	和	其他的	.

本书以伯德、海耶斯、海顿、希尔顿、珀塞尔等人的十五首卡农、轮舞曲和卡茨舞曲开篇。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ˌkænzəˈnet] [ʌv; əv] ['mɔrli] ([tuː] - [pɑːrt]) [ænd; ənd] [θriː] - [pɑːrt] ([es]

These	are	followed	by	two	canzonets	of	Morley	(	two	-	part	)	and	three	-	part	(	S
这些	是	随后	经过	二	卡诺内特	的	莫利	(	二	-	部分	)	和	三	-	部分	(	S

. [ə; eɪ] . [biː] .) ['kɔːrəsiz] [baɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][fɔːrd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['foʊkˌsɔːŋz] .

.	A	.	B	.	)	choruses	by	Shield	and	Ford	and	arrangements	of	folksongs	.
.	一个	.	B	.	)	合唱	经过	盾	和	福特	和	安排	的	民歌	.

接下来是莫利创作的两首小咏叹调（二声部）和希尔德与福特创作的三声部（SAB）合唱，以及民歌改编曲。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kənˈsɪsts][ʌv; əv] [fɔːr] - [pɑːrt]['mædrɪg(ə)l] , ['foʊkˌsɔːŋz] , [tuː] ['niːgroʊ]

The	body	of	the	book	consists	of	four	-	part	madrigals	,	folksongs	,	two	Negro
这	身体	的	这	书	由	的	四	-	部分	牧歌	,	民歌	,	二	黑人

[spɪˈrɪtʃʊəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔːrəsiz] .

spirituals	,	and	other	choruses	.
灵歌	,	和	其他	合唱	.

本书正文由四部牧歌、民歌、两首黑人灵歌和其他合唱曲组成。

['sevrəl] [faɪv] - [pɑːrt] ['sɔŋz] [ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd] .

Several	five	-	part	songs	are	included	.
一些	五	-	部分	歌曲	是	包括	.

其中包含几首五声部歌曲。

['mɔrli] , ['wiːlˌkiːz] , ['pɪlkɪŋtən] , ['benɪt] , [gəˈvɛrt] , ['lʌli] , [priːˈtɔːriəs] , ['moʊzɑːrt] , [bɔrtniːænski] ,

Morley	,	Weelkes	,	Pilkington	,	Bennet	,	Gevaert	,	Lully	,	Praetorius	,	Mozart	,	Bortniansky	,
莫利	,	威尔克斯	,	皮尔金顿	,	贝内特	,	格瓦特	,	卢利	,	普雷托里乌斯	,	莫扎特	,	博尔特尼扬斯基	,

- , [sɪˈbeɪliəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] .

Archangelsky	,	Sibelius	,	and	others	are	represented	.
-	,	西贝柳斯	,	和	其他的	是	代表	.

莫利、威尔克斯、皮尔金顿、贝内特、格瓦特、吕利、普雷托里乌斯、莫扎特、博尔特尼扬斯基、阿尔汉格尔斯基、西贝柳斯等人的作品均有展出。

[waɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz][ɪz] [haɪ] ,
While **the** **musical** **standard** **of** **the** **editors** **is** **high** **,**
尽管 这 音乐 标准 的 这 编辑 是 高的 ,

虽然编辑们的音乐水平很高，

[peɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] - [ðæt][nɑːt]['oʊnli][ɪz]['suːtəb(ə)l][ɪn][reɪndʒ][ænd; ənd][tekst]
pains **have** **been** **taken** **to** **selectmusic** **that** **not** **only** **is** **suitable** **in** **range** **and** **text**
疼痛 有 到过 已采取 到 - 那 不是 仅有的 是 合适的 在 范围 和 文本
[fɔːr; fər]['dʒuːniər] ['kɔːrəsiz] ,
for **junior** **choruses** **,**
为了 初级 合唱 ,

我们精心挑选的乐曲不仅音域和歌词都适合青少年合唱团，

[bʌt; bət][ɪz] ['hɑːrti] , ['dʒɔɪəs] , [ænd; ənd] ['siŋəbl] .
but **is** **hearty** **,** **joyous** **,** **and** **singable** **.**
但 是 爽朗 , 欢乐 , 和 可唱的 .

但它充满活力、欢快愉悦，而且朗朗上口。

[ðɪs] ['truːli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['vɑːljəm] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [niːd] ,
This **truly** **significant** **volume** **will** **fill** **a** **great** **need** **,**
这 真的 重要的 体积 将要 充满 一个 伟大的 需要 ,

这本意义重大的著作将满足巨大的需求。

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌʌnə'kʌmpənid]
and **be** **the** **happiest** **possible** **introduction** **to** **the** **art** **of** **unaccompanied**
和 是 这 最快乐 可能的 介绍 到 这 艺术 的 无人陪伴
['kɔːrəs] ['sɪŋɪŋ] .
chorus **singing** **.**
合唱 歌唱 .

并成为对无伴奏合唱艺术最快乐的入门体验。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] ['seprətli]
Each **number** **is** **also** **issued** **separately**
每个 数字 是 还 发布 分别地

每个号码也是单独发放的。

[nuː] ['kɔːrəl] [wɜːrks]
NEW **CHORAL** **WORKS**
新的 合唱 作品

新合唱作品

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər]
WRITTEN **FOR**
书面 为了

为……而写

[skuːlz]
SCHOOLS
学校

学校

[biː'zei] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
BIZET **,** **GEORGES**
比才 , 乔治

比才，乔治

['kɔːrəl] [fæn'teɪʒə][frʌm; frəm] ['kɑːmen] ([ə'reɪndʒd] [baɪ][en] . ['klɪfərd] [peɪdʒ]) . -
Choral **Fantasia** **from** **Carmen** **(** **Arranged** **by** **N** **.** **Clifford** **Page** **)** **.** **50**
合唱 幻想曲 从 卡门 (安排 经过 N . 克利福德 页) . -

卡门合唱幻想曲（N. Clifford Page 改编）50

[noʊ] ['ɑːprə] [hæz; həz] [mɔːr] ['nʌmbərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['piːkənt]

No	opera	has	more	numbers	that	are	known	and	loved	for	their	piquant
不	歌剧	有	更多的	数字	那	是	已知	和	喜爱	为了	他们的	辛辣的

['rɪðəmz] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['melədiz] [ðæn; ðən] [bɪ'zeɪz] ['mæstərpiːs] .

rhythms	and	exquisite	melodies	than	Bizet's	masterpiece	.
节奏	和	精美的	旋律	比	比才的	杰作	.

没有哪部歌剧比比才的杰作拥有更多因其辛辣的节奏和优美的旋律而闻名遐迩的曲目。

[ˌaɪ 'tiː] [tiːmz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ænd; ənd] [laɪf] .

It	teems	with	color	and	life	.
它	团队	和	颜色	和	生活	.

这里色彩缤纷，生机勃勃。

[ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] [ɪn]

The	editor	has	introduced	all	the	best	of	these	and	in	the	logical	order	in
这	编辑	有	介绍	全部	这	最好的	的	这些	和	在	这	逻辑	命令	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [skɔːr] .

which	they	appear	in	the	score	.
哪个	他们	出现	在	这	分数	.

编辑已将这些最好的曲目按照它们在乐谱中出现的逻辑顺序进行了介绍。

['soʊloʊz] , ['triːəʊz] [ænd; ənd] ['kɔːrəsiz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [ɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['kɔːrəl] [ə'reɪndʒmənt] ,

Solos	,	trios	and	choruses	are	all	present	in	an	easy	choral	arrangement	,
独奏	,	三人组	和	合唱	是	全部	展示	在	一个	简单的	合唱	安排	,

独唱、三重唱和合唱都包含在一个简易的合唱编排中。

[wɪtʃ] [kləuziz] ['brɪliəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tɔːriədɔːr] [mɑːrtʃ] .

which	closes	brilliantly	with	the	famous	Toreador	March	.
哪个	关闭	精彩	和	这	著名的	斗牛士	行进	.

结尾以著名的《斗牛士进行曲》精彩落幕。

['guːnəd] , [tʃɑːrlz]

GOUNOD	,	CHARLES
古诺	,	查尔斯

古诺，查尔斯

['kɔːrəl] [fæn'teɪʒə] [frʌm; frəm] [faʊst] ([ə'reɪndʒd] [baɪ] [en] . ['klɪfərd] [peɪdʒ]) . -

Choral	Fantasia	from	Faust	(	Arranged	by	N	.	Clifford	Page	)	.	50
合唱	幻想曲	从	浮士德	(	安排	经过	N	.	克利福德	页	)	.	-

《浮士德》合唱幻想曲（N. Clifford Page 改编）50

[ðə; ði] [ə'reɪndʒər] [hæz; həz] ['klevərli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [noʊn] ['soʊloʊz] ,

The	arranger	has	cleverly	contrived	that	all	the	best	known	solos	,
这	编曲家	有	巧妙地	人为的	那	全部	这	最好的	已知	独奏	,

编曲者巧妙地安排了所有最著名的独奏部分，

[kən'sɜːrtɪd] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [fæn'teɪʒə] ,

concerted	numbers	and	chorus	are	included	in	this	fantasia	,
协同	数字	和	合唱	是	包括	在	这	幻想曲	,

这部幻想曲包含了合唱和协奏曲。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːprə] .

in	the	order	in	which	they	appear	in	the	opera	.
在	这	命令	在	哪个	他们	出现	在	这	歌剧	.

按他们在歌剧中出现的顺序排列。

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] ['kɔːrəli] ,

All	are	treated	chorally	,
全部	是	治疗	合唱	,

所有曲目均以合唱形式演奏。

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['triːtɪd] [ðæt] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['kɔːrəsiz] [meɪ]
and **difficulties** **are** **so** **treated** **that** **high** **schools** **and** **popular** **choruses** **may**
和 困难 是 所以 治疗 那 高的 学校 和 受欢迎的 合唱 可能
[pər'fɔːrm][ðə; ðɪ][wɜːrk] .
perform **the** **work** **.**
履行 这 工作 .

作品中的难点也得到了妥善处理，使得高中生和大众合唱团都能演出这部作品。

- , ['luːɪs] [ə'dɑːlf]
COERNE **,** **LOUIS** **ADOLPHE**
- , 路易斯 阿道夫

路易·阿道夫·科尔内

['skɪpər] - [raɪd] ([kæn'tɑːtə][fɔːr; fər] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]) . -
Skipper **Ireson's** **Ride** **(** **Cantata** **for** **Mixed** **Voices** **)** **.** **30**
船长 - 骑 (康塔塔 为了 混合 声音) . -

艾瑞森船长的骑行（混声清唱剧）.30

[tuː; tə] [wɪtiːɜ-z] ['stɜːrɪŋ] ['bæləd] , [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kweɪnt] ['ɪnsɪdənt][ɪn][æn; ən][oʊld] [nuː] ['ɪŋglənd]
To **Whittier's** **stirring** **ballad** **,** **based** **on** **a** **quaint** **incident** **in** **an** **old** **New** **England**
到 惠蒂尔 搅拌 民谣 , 基于 在 一个 古雅 事件 在 一个 老的 新的 英格兰
[pæst] ,
past **,**
过去的 ,

惠蒂尔创作了一首动人的民谣，取材于新英格兰古老历史中一个奇特的事件。

[ðə; ðɪ][kəm'poʊzər][hæz; həz] [meɪd] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['mjuːzɪk] , [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd]
the **composer** **has** **made** **attractive** **and** **ingenious** **music** **,** **especially** **adapted**
这 作曲家 有 制成 吸引人的 和 巧妙 音乐 , 尤其 改编
[fɔːr; fər] [pər'fɔːrməns] [baɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['æmətər] [sə'saiətiz] .
for **performance** **by** **schools** **and** **amateur** **societies** **.**
为了 表现 经过 学校 和 业余 社会 .

这位作曲家创作了许多优美而巧妙的音乐，尤其适合学校和业余社团演出。

['hɑːzmər] , [iː] . [es] .
HOSMER **,** **E** **.** **S** **.**
霍斯默 , E . S .

霍斯默，ES

[kə'lʌmbəs] ([kæn'tɑːtə][fɔːr; fər] [mɪkst] ['vɔɪsɪz]) (['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][menz] ['vɔɪsɪz]) . -
Columbus **(** **Cantata** **for** **Mixed** **Voices** **)** **(** **Also** **issued** **for** **Men's** **Voices** **)** **.** **40**
哥伦布 (康塔塔 为了 混合 声音) (还 发布 为了 男士 声音) . -

哥伦布（混声康塔塔）（亦有男声版本）。40

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɜːrk] , [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [mə'loʊdiəs] [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [drə'mætɪk] ['tʌtʃɪz]
A **short** **and** **easy** **work** **,** **the** **music** **melodious** **though** **not** **without** **dramatic** **touches**
一个 短的 和 简单的 工作 , 这 音乐 悦耳动听 尽管 不是 没有 戏剧性 触摸
.
:
.

这是一部短小精悍的作品，音乐旋律优美，但也不乏戏剧性的元素。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊloʊ]['bærɪtoʊn] .
It **calls** **for** **a** **solo** **baritone** **.**
它 呼叫 为了 一个 独奏 男中音 .

它需要一位男中音独唱。

[ðə; ði][pɑːrt] ['raɪtɪŋ] [meɪks] [lɑːrdʒ][juːz][ʌv; əv]['juːnəsənz, 'juːnɪsənz] , [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [prə'greʃənz]

The	part	writing	makes	large	use	of	unisons	,	and	awkward	progressions
这	部分	写作	制作	大的	使用	的	齐奏	,	和	尴尬的	进展

[hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .

have	been	avoided	.
有	到过	避免	.

该声部写作大量运用了齐唱，避免了生硬的进行。

(['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][menz] ['vɔɪsɪz])

(	Also	issued	for	men's	voices	)
(	还	发布	为了	男士	声音	)

（也适用于男声）

[send] [fɔːr; fər] [dɪ'skrɪptɪv] ['sɜːrkjələr] " [piː] " — [kən'tɑːtəz] , [ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Send	for	Descriptive	Circular	"	P	"	—	Cantatas	,	Oratorios	,	etc	.
发送	为了	描述性的	圆	"	P	"	—	康塔塔	,	清唱剧	,	ETC	.

索取描述性通告"P"——清唱剧、清唱剧等。

[ðə; ði] ['dɪtsən] ['nɑːv(ə)lti] [lɪst] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .

The	Ditson	Novelty	List	is	well	worth	while	.
这	迪特森	新奇	列表	是	出色地	值得	尽管	.

迪特森新奇商品清单非常值得一看。

[æsk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .

Ask	to	have	your	name	added	to	our	mailing	list	.
问	到	有	你的	姓名	额外	到	我们的	邮寄	列表	.

请申请将您的姓名添加到我们的邮件列表中。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni]

BOSTON	:	OLIVER	DITSON	COMPANY
波士顿	:	奥利弗	迪特森	公司

波士顿：奥利弗·迪森公司

[nuː] [jɔːk] : ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

NEW	YORK	:	CHAS	.	H	.	DITSON	&	CO	.
新的	约克	:	查斯	.	H	.	迪特森	&	一氧化碳	.

纽约：查斯。 H.迪特森公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] :

CHICAGO	:
芝加哥	:

芝加哥：

['laɪən] & ['hiːli]

LYON	&	HEALY
里昂	&	希利

里昂和希利

['ɔːrdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['diːlər]

ORDER	OF	YOUR	LOCAL	DEALER
命令	的	你的	当地的	经销商

请向您当地的经销商订购

[ðə; ði] ['klɪpɪŋɚ] [klæs] - ['meθəd] [ʌv; əv]

The	Clippinger	Class	-	Method	of
这	剪辑器	班级	-	方法	的

Clippinger 类方法

[vɔɪs] ['kʌltʃər]

Voice	Culture
嗓音	文化

声音文化

[baɪ][diː] . [ə; eɪ] . ['klɪpɪŋɚ]

by	D	.	A	.	CLIPPINGER
经过	D	.	一个	.	剪辑器

作者：DA CLIPPINGER

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [seɪn] , ['bælənst] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][tekst] [bʊk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz]

An	altogether	sane	,	balanced	and	practical	text	book	by	one	of	America's
一个	共	理智	,	均衡	和	实际的	文本	书	经过	一	的	美国的

['emɪnənt] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] .

eminent	authorities	on	the	voice	.
杰出	当局	在	这	嗓音	.

这是一本由美国著名嗓音专家撰写的，内容完全理性、平衡且实用的教科书。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [tekst] , ['teknɪk(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] , [mə'lɑːdɪk] ['stʌdiz] ,

It	contains	132	pages	of	instructive	text	,	technical	exercises	,	melodic	studies	,
它	包含	-	页面	的	有指导意义的	文本	,	技术的	练习	,	旋律	研究	,

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['sɔŋz] [ænd; ənd][dju':ets] .

and	carefully	chosen	songs	and	duets	.
和	小心	选定	歌曲	和	二重唱	.

它包含 132 页的指导性文字、技术练习、旋律练习以及精心挑选的歌曲和二重奏。

[ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [diːp] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['sɑːlvɪŋ]

The	author's	deep	study	of	the	voice	together	with	his	long	experience	in	solving
这	作者的	深的	学习	的	这	嗓音	一起	和	他的	长的	经验	在	解决

['dɪfɪkəlt] ['voʊk(ə)l]['prɔːbləms][ɪn][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪd][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt]

difficult	vocal	problems	in	the	studio	has	enabled	him	to	rid	the	subject
难的	声乐	问题	在	这	工作室	有	已启用	他	到	摆脱	这	主题

[ʌv; əv]['veɪgəri] ,

of	vagary	,
的	反复无常	,

作者对人声的深入研究，以及他在录音棚解决疑难人声问题的丰富经验，使他能够消除对这一主题的模糊不清。

['mɪstəri] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

mystery	,	and	uncertainty	,
神秘	,	和	不确定	,

神秘感和不确定性

[ænd; ənd] [steɪt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [vɔɪs] - ['treɪnɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ðæt] [ðeɪ]

and	state	the	principles	of	voice	-	training	so	clearly	and	simply	that	they
和	状态	这	原则	的	嗓音	-	训练	所以	清楚地	和	简单地	那	他们

[meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] ['eniwʌn] .

may	be	understood	by	anyone	.
可能	是	理解	经过	任何人	.

并以清晰简洁的方式阐述嗓音训练的原则，使任何人都能理解。

[ə; eɪ] [fjuː] ['beɪsɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]

A	FEW	BASIC	PRINCIPLES
一个	很少	基本的	原则

一些基本原则

[ə; eɪ] [toʊn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

A	tone	is	something	to	hear	.
一个	语气	是	某物	到	听到	.

音调是可以听到的东西。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] [treɪnd] [ɪr] .

Therefore	,	to	be	right	it	must	satisfy	the	trained	ear	.
所以	,	到	是	正确的	它	必须	满足	这	受过训练	耳朵	.

因此，要想被认为是正确的，就必须让训练有素的耳朵满意。

[ə; eɪ] [gʊd] [toʊn] [ɪz] ['i:zəli] [prə'du:st] .
A good tone is easily produced .
一个 好的 语气 是 容易地 生产 .

好的音色很容易就能发出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][bæd][toʊn] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
It is the bad tone that is difficult .
它 是 这 坏的 语气 那 是 难的 .

难的是那种糟糕的语气。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] [vɔɪs] - ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]
A considerable part of voice - training must be devoted to getting rid of
一个 大量 部分 的 嗓音 - 训练 必须 是 奉献 到 获得 摆脱 的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

嗓音训练中相当一部分时间必须用于消除阻力。

[ðæt] [ɪz] , ['efərt] [æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pɔɪnt] .
that is , effort at the wrong point .
那 是 , 努力 在 这 错误的 观点 .

也就是说，把精力用在了错误的地方。

[gʊd] [vɔɪs] - [prə'dʌkʃn] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] [raɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Good voice - production is based on the right idea of tone and right conditions
好的 嗓音 - 生产 是 基于 在 这 正确的 主意 的 语气 和 正确的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
of the instrument .
的 这 乐器 .

良好的发声技巧建立在正确的音色观念和合适的乐器条件之上。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][fɔ:rm][ʌv; əv]
The study of singing should be an invigorating and inspiring form of
这 学习 的 歌唱 应该 是 一个 令人精神振奋 和 鼓舞人心 形式 的
['eksərsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

学习唱歌应该是一种令人精神振奋、鼓舞人心的锻炼方式。

[tu:; tə] [sɪŋ] [wel] [ɪz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['efərt] [ɪn'vɑ:lvd] .
To sing well is an accomplishment well worth the time and effort involved .
到 唱歌 出色地 是 一个 成就 出色地 值得 这 时间 和 努力 涉及 .

唱歌好听是一项值得投入时间和精力的成就。

[eɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk]
AIM OF THE BOOK
目的 的 这 书

本书的目的

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [breθ] - [kən'troʊl] , ['vaʊəl] - [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , ['vaʊəl] - ['kʌlər] , [toʊn] -
An adequate treatment of breath - control , vowel - formation , vowel - color , tone -
一个 足够的 治疗 的 气息 - 控制 , 元音 - 形成 , 元音 - 颜色 , 语气 -
['kwɑ:ləti] , ['rezənəns] , ['kɔnsənənts] , [fə'netɪk] ['spelɪŋ] , ['dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [hed] [vɔɪs] .
quality , resonance , consonants , phonetic spelling , diction , the head voice .
质量 , 谐振 , 辅音 , 语音 拼写 , 措辞 , 这 头 嗓音 .

对气息控制、元音形成、元音颜色、音质、共鸣、辅音、语音拼写、发音、头声进行充分的讲解。

['æmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz][fɔ:r; fər][ˌfleksə'bɪləti] .
Ample exercises for flexibility .
充足 练习 为了 灵活性 .

进行大量柔韧性练习。

[æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

An	**illuminating**	**discussion**	**of**	**interpretation**	**,**	**and**	**how**	**to**	**study**	**a**	**song**	**.**
一个	启发性的	讨论	的	解释	,	和	如何	到	学习	一个	歌曲	.

对诠释以及如何研究一首歌进行了富有启发性的探讨。

[æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

An	**outline**	**of**	**the**	**principles**	**of**	**interpretation**	**as**	**a**	**basis**	**of**	**criticism**	**.**
一个	大纲	的	这	原则	的	解释	作为	一个	基础	的	批评	.

阐释原则概述，以此作为批评的基础。

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd] [mə'tɪriəl] [ʌn'nesəseri] .

Purchase	**of**	**outside**	**material**	**unnecessary**	**.**
购买	的	外部	材料	不必要	.

无需购买外部材料。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l][tekst] , ['nɪrli] - ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] ,

The	**book**	**is**	**COMPLETE**	**in**	**itself**	**,**	**with**	**ample**	**text**	**,**	**nearly**	**150**	**exercises**	**and**	**studies**	**,**
这	书	是	完全的	在	本身	,	和	充足	文本	,	几乎	-	练习	和	研究	,

这本书本身内容完整，包含大量正文、近150道练习题和习题。

- ['sɔŋz] [ænd; ənd]['sɛvən][dju':ets] .

25	**songs**	**and**	**7**	**duets**	**.**
-	歌曲	和	7	二重唱	.

25首歌曲和7首二重唱。

[praɪs] , $1 . -

PRICE	**,**	**$1**	**.**	**25**
价格	,	$1	.	-

价格：1.25美元

[fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [mə'tɪriəl]

For	**Additional**	**Teaching**	**Material**
为了	额外的	教学	材料

更多教学材料

[ɑːrt] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] ([fɜːrst] [jɪr])

Art	**Songs**	**for**	**School**	**and**	**Studio**	**(**	**FIRST**	**YEAR**	**)**
艺术	歌曲	为了	学校	和	工作室	(	第一的	年	)

学校和工作室艺术歌曲（一年级）

['edɪtɪd] [baɪ] [mə'bɛl] [glen] [ænd; ənd] ['ælfred] [spaʊs]

EDITED	**BY**	**MABELLE**	**GLENN**	**and**	**ALFRED**	**SPOUSE**
编辑	经过	玛贝尔	格伦	和	阿尔弗雷德	配偶

由梅贝尔·格伦和阿尔弗雷德·斯波斯编辑

['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] — ['miːdiəm] [haɪ] — ['miːdiəm] [loʊ] — $1 . - [iːtʃ]

Issued	**in**	**Two**	**Editions**	**—**	**Medium**	**High**	**—**	**Medium**	**Low**	**—**	**$1**	**.**	**00**	**each**
发布	在	二	版本	—	中等的	高的	—	中等的	低的	—	$1	.	-	每个

发行两个版本——中高价版和中低价版——每个售价1美元。

[ɑːrt] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [skuːl] [ænd; ənd]['stuːdioʊ] (['sekənd] [jɪr])

Art	**Songs**	**for**	**School**	**and**	**Studio**	**(**	**SECOND**	**YEAR**	**)**
艺术	歌曲	为了	学校	和	工作室	(	第二	年	)

学校和工作室艺术歌曲（二年级）

['edɪtɪd] [baɪ] [mə'bɛl] [glen] [ænd; ənd] ['ælfred] [spaʊs]

Edited	**by**	**MABELLE**	**GLENN**	**and**	**ALFRED**	**SPOUSE**
编辑	经过	玛贝尔	格伦	和	阿尔弗雷德	配偶

由 MABELLE GLENN 和 ALFRED SPOUSE 编辑

['ɪʃuːd] [ɪn] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] — ['miːdiəm] [haɪ] — ['miːdiəm] [loʊ] — $1 . - [iːtʃ]
Issued in two editions — Medium High — Medium Low — $1 . 00 each
发布 在 二 版本 — 中等的 高的 — 中等的 低的 — $1 . - 每个

发行两个版本——中高价版和中低价版——每个售价1美元。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
Because of the success of the First Year book and the demand for a
因为 的 这 成功 的 这 第一的 年 书 和 这 要求 为了 一个
['sekənd] [bʊk] ,
second book ,
第二 书 ,

由于第一册教材的成功以及读者对第二册的需求，

[ə; eɪ][step][ɪn][æd'væns] , [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] .
a step in advance , this collection has been issued .
一个 步 在 进步 , 这 收藏 有 到过 发布 .

这套丛书比上一轮先行发行。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['twenti] - [θriː] ['sekənd] - [jɪr] ['sɔŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [dju':ets] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
It contains twenty - three second - year songs , including two duets , from the
它 包含 二十 - 三 第二 - 年 歌曲 , 包括 二 二重唱 , 从 这
[wɜːrks][ʌv; əv] [brɑːmz] ,
works of Brahms ,
作品 的 勃拉姆斯 ,

它收录了二十三首二年级歌曲，其中包括两首二重唱，均选自勃拉姆斯的作品。

['diːnsmɔr, 'dɛnsmɔr] , [frɑːnts] , ['fɪʃər] , [griːg] , ['hɛnʃəl] , ['jensn] , ['mæni] , ['ʃuːbəːt] , ['ʃuːmən]
Densmore , Franz , Fisher , Grieg , Henschel , Jensen , Manney , Schubert , Schumann
丹斯莫尔 , 弗朗茨 , 费舍尔 , 格里格 , 亨舍尔 , 詹森 , 曼尼 , 舒伯特 , 舒曼
, ['sɪndɪŋ] , ['strɪkləndˌ] , [tʃai'kɔfski] [ænd; ənd] [wɑːts] .
, Sinding , Strickland , Tchaikovsky and Watts .
, 辛丁 , 斯特里克兰 , 柴可夫斯基 和 瓦特 .

登斯莫尔、弗朗茨、费舍尔、格里格、亨舍尔、延森、曼尼、舒伯特、舒曼、辛丁、斯特里克兰、柴可夫斯基和瓦茨。

[ðə; ði]['editəz][hæv; həv] ['ædɪd] ['helpf(ə)l] [noʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəm]
The editors have added helpful notes to each of the songs and the volume
这 编辑 有 额外 有帮助 笔记 到 每个 的 这 歌曲 和 这 体积
[ɪn'kluːdz] [hɪnts] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] [prə'siːdʒər] ,
includes hints on Teaching Procedure ,
包括 提示 在 教学 程序 ,

编者为每首歌曲都添加了有用的注释，本书还包含了教学步骤方面的提示。

['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
Diction , and the Principles of Singing .
措辞 , 和 这 原则 的 歌唱 .

发音和歌唱原则。

['mjuːzɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]
MUSIC APPRECIATION
音乐 欣赏

音乐鉴赏

[beɪst] [ɑːn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm]
Based on Methods of Literary Criticism
基于 在 方法 的 文学 批评

基于文学批评方法

[baɪ] ['klærəns] [dʒiː] . ['hæmɪltən] , [ə; eɪ] . [em] .
By CLARENCE G . HAMILTON , A . M .
经过 克拉伦斯 G . 汉密尔顿 , 一个 . M .

作者：克拉伦斯·G·汉密尔顿，AM

['mju:zɪk] ['stjʊdnts] ['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['daɪəgræmz][ænd; ənd]['mju:zɪk][kʌts] .

Music	Students	Library	,	with	263	illustrations	,	diagrams	and	music	cuts	.
音乐	学生	图书馆	,	和	-	插图	,	图表	和	音乐	削减	.

音乐学生图书馆，包含 263 幅插图、图表和乐谱。

- ['peɪdʒɪz] , [klɔ:θ] [praɪs] , $2 . -

396	pages	,	cloth	Price	,	$2	.	50
-	页面	,	布	价格	,	$2	.	-

396页，精装本，售价2.50美元

[ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][pi'ænoʊ] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər]

The	illustrative	examples	of	piano	pieces	and	songs	that	appear	in	this	book	are
这	举例说明	示例	的	钢琴	件	和	歌曲	那	出现	在	这	书	是

['ɪʃu:d] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɑ:ljəm] [ɪn'taɪtld] :

issued	in	a	separate	volume	entitled	:
发布	在	一个	分离	体积	标题	:

本书中出现的钢琴曲和歌曲示例，均收录于另一本名为《钢琴曲集》的单独书籍中：

['tɪpɪk(ə)l] [pi'ænoʊ] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] ['sɔŋz]

TYPICAL	PIANO	PIECES	AND	SONGS
典型的	钢琴	件	和	歌曲

典型的钢琴曲和歌曲

[saɪz] , 9½ × 12½ ; - ['peɪdʒɪz] ; ['peɪpər][praɪs] , $1 . -

Size	,	9½	×	12½	;	144	pages	;	paper	Price	,	$1	.	50
尺寸	,	9½	×	12½	;	-	页面	;	纸	价格	,	$1	.	-

尺寸：9½ × 12½；144页；纸质；价格：1.50美元

[ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ju'ni:k] ['tekstbʊk] [fɔ:r; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ju:z] , ['mju:zɪk] [klʌbz] , ['klæsɪz] ,

A	thorough	and	unique	textbook	for	individual	use	,	music	clubs	,	classes	,
一个	彻底	和	独特的	教科书	为了	个人	使用	,	音乐	俱乐部	,	课程	,

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

and	educational	institutions	.
和	教育	机构	.

这是一本全面而独特的教科书，适用于个人、音乐俱乐部、班级和教育机构。

[ɪn'væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə]['mju:zɪk][wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['hɪrɪŋ]

Invaluable	for	those	who	wish	to	listen	to	music	with	quickened	hearing
无价	为了	那些	WHO	希望	到	听	到	音乐	和	加速	听力

[ænd; ənd]['ri:əl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	real	understanding	.
和	真实的	理解	.

对于那些希望提高听觉敏锐度和真正理解力来欣赏音乐的人来说，这无疑是非常宝贵的。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔ:r] ['pɔ:trɪts] , ['twenti] - [eɪt] ['daɪəgræmz][ænd; ənd]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['mju:zɪk]

With	twenty	-	four	portraits	,	twenty	-	eight	diagrams	and	over	two	hundred	music
和	二十	-	四	肖像	,	二十	-	八	图表	和	超过	二	百	音乐

[kʌts] .

cuts	.
削减	.

包含二十四幅肖像画、二十八幅图表和两百多首乐曲。

[wʌt] ['edʒʊkeɪtəz][hæv; həv] [sed] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [prə'fesər] ['hæməltənz]

What	Educators	have	said	regarding	Professor	Hamilton's
什么	教育工作者	有	说	关于	教授	汉密尔顿的

教育工作者们对汉密尔顿教授的评价

['mju:zɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

MUSIC	APPRECIATION
音乐	欣赏

音乐鉴赏

[ˈsʌmnə] [ˈsɔːltər] , [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ˈwɪljəmz] [ˈkɑːlɪdʒ] :

Sumner	Salter	,	Director	of	Music	,	Williams	College	:
萨姆纳	萨尔特	,	导演	的	音乐	,	威廉姆斯	大学	:

萨姆纳·萨尔特，威廉姆斯学院音乐总监：

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈθɜːroʊnəs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

"	I	am	convinced	of	the	skill	and	thoroughness	of	treatment	and	of
"	我	是	确信	的	这	技能	和	彻底性	的	治疗	和	的

[ðə; ði] [fɑːr] [riːtʃɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] .

the	far	reaching	practical	value	of	the	work	.
这	远的	到达	实际的	价值	的	这	工作	.

“我确信治疗的技巧和彻底性，以及这项工作的深远实际价值。”

" [ˈwɔːltər] [eɪtʃ] . [ˈeɪkən] , [dəˈrektər] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ˌsɪnsɪˈnæti] , [oʊˈhaɪoʊ] :

"	Walter	H	.	Aiken	,	Director	of	Music	,	Cincinnati	,	Ohio	:
"	沃尔特	H	.	艾肯	,	导演	的	音乐	,	辛辛那提	,	俄亥俄州	:

“俄亥俄州辛辛那提市音乐总监沃尔特·H·艾肯：

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,

"	One	of	the	best	,	in	my	opinion	,
"	一	的	这	最好的	,	在	我的	观点	,

“在我看来，他是最优秀的之一。”

[ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [ɪn] [prɪnt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪk] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [θruː] [ˈmjuːzɪk] [əˈnæləsɪs] :

of	anything	thus	far	in	print	leading	to	music	appreciation	through	music	analysis	:
的	任何事物	因此	远的	在	打印	领导	到	音乐	欣赏	通过	音乐	分析	:

迄今为止，所有通过音乐分析来提升音乐鉴赏能力的印刷品：

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [wʌt] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [haʊ] .

telling	the	pupil	what	to	study	and	how	.
讲述	这	瞳孔	什么	到	学习	和	如何	.

告诉学生学习什么以及如何学习。

" [ˈɑːrθər] [ˈfʊt] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

"	Arthur	Foote	,	Boston	,	Mass	.
"	亚瑟	富特	,	波士顿	,	大量的	.

“亚瑟·富特，马萨诸塞州波士顿

" [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈvæljuː] .

"	The	scheme	is	a	new	one	and	seems	to	me	of	much	practical	value	.
"	这	方案	是	一个	新的	一	和	似乎	到	我	的	很多	实际的	价值	.

“这个方案是全新的，在我看来很有实用价值。”

[ðə; ði] [əˈnæləsɪs; ˈænəlaɪzɪz] [ɑːr; ər] [ˈluːsɪd] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

The	analyses	are	lucid	and	just	the	thing	to	teach	the	pupil	how	to	think	and	work	out	such	matters	for	himself	.
这	分析	是	清醒的	和	只是	这	事物	到	教	这	瞳孔	如何	到	思考	和	工作	出去	这样的	事情	为了	他自己	.

这些分析条理清晰，正是教导学生如何独立思考和解决此类问题的绝佳方式。

" [eɪtʃ] . [diː] . [ˈsliːpər] , [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [smɪθ] [ˈkɑːlɪdʒ] :

"	H	.	D	.	Sleeper	,	Professor	of	Music	,	Smith	College	:
"	H	.	D	.	轨枕	,	教授	的	音乐	,	史密斯	大学	:

“HD Sleeper，史密斯学院音乐教授：

" ['kæpətəli] [plænd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] [niːd] — [ðə; ði]

"	Capitally	planned	and	carried	out	to	meet	a	very	definite	need	—	the
"	资本	计划	和	携带	出去	到	见面	一个	非常	定	需要	—	这

[ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [gʊd] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

awakening	of	intelligence	regarding	good	music	in	the	minds	of	young	people	of
唤醒	的	智力	关于	好的	音乐	在	这	思想	的	年轻的	人们	的

[haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [eɪdʒ] .

high	school	and	college	age	.
高的	学校	和	大学	年龄	.

"经过周密的计划和实施，旨在满足一个非常明确的需求——唤醒高中和大学年龄段的年轻人对优秀音乐的认知。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][en] . ['æʃtən] , [də'rektər][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , ['æbət] [ə'kædəmi] , ['æn,dəuvə] , [mæs] . ,

"	Joseph	N	.	Ashton	,	Director	of	Music	,	Abbott	Academy	,	Andover	,	Mass	.	,
"	约瑟夫	N	.	阿什顿	,	导演	的	音乐	,	雅培	学院	,	安多弗	,	大量的	.	,

['fɔːrmərli] [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [braʊn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] :

formerly	Professor	of	Music	,	Brown	University	:
以前	教授	的	音乐	,	棕色的	大学	:

"约瑟夫·N·阿什顿，马萨诸塞州安多弗阿博特学院音乐总监，曾任布朗大学音乐教授：

" [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [bʊk] .

"	An	admirable	book	.
"	一个	令人钦佩的	书	.

一本令人钦佩的书。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wʊd]

The	music	selected	as	a	basis	of	study	is	such	as	the	student	would
这	音乐	已选	作为	一个	基础	的	学习	是	这样的	作为	这	学生	会

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

be	expected	to	be	acquainted	with	.
是	预期的	到	是	熟人	和	.

所选用作学习基础的音乐是学生应该熟悉的。

[ðə; ði] [skiːm] [ə'vɔidz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['draɪnəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [veɪg]

The	scheme	avoids	on	the	one	side	mechanical	dryness	and	on	the	other	vague
这	方案	避免	在	这	一	边	机械的	干燥	和	在	这	其他	模糊的

[ænd; ənd] ['vælјuːləs] ['ræpsədi] .

and	valueless	rhapsody	.
和	无价值	狂想曲	.

该方案一方面避免了机械的枯燥，另一方面避免了空泛而毫无价值的空洞之作。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ['sterəl] ['stʌdi] [ɪz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

With	this	book	sterile	study	is	well	-	nigh	impossible	.
和	这	书	无菌	学习	是	出色地	-	夜	不可能的	.

有了这本书，进行枯燥乏味的研究几乎是不可能的。

" ['mɪsɪz] . [fræŋk][ə; eɪ] . ['saɪbɜ·lɪŋ] , ['prezɪdənt] ['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [klʌbz] :

"	Mrs	.	Frank	A	.	Seiberling	,	President	National	Federation	of	Music	Clubs	:
"	太太	.	坦率	一个	.	塞伯林	,	总统	国家的	联邦	的	音乐	俱乐部	:

"弗兰克·A·塞伯林夫人，全国音乐俱乐部联合会主席：

" [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vælјuəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɪn]['mjuːzɪk] [klʌbz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

"	The	book	will	be	invaluable	to	use	in	music	clubs	as	a	means	of	getting
"	这	书	将要	是	无价	到	使用	在	音乐	俱乐部	作为	一个	方法	的	获得

[ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs]

a	fundamental	understanding	of	the	history	of	music	and	the	various
一个	基本的	理解	的	这	历史	的	音乐	和	这	各种各样的

[fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

forms	of	compositions	.
表格	的	作品	.

"这本书对于音乐俱乐部来说将非常有价值，它可以帮助人们从根本上了解音乐史和各种作曲形式。"

[wen] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['pæmflət] [goʊz][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][klʌbz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][aɪ]

When	our	next	pamphlet	goes	out	to	the	clubs	of	our	national	federation	I
什么时候	我们的	下一个	小册子	去	出去	到	这	俱乐部	的	我们的	国家的	联邦	我

[ʃæl; ʃəl][lɪst][ðə; ði] [bʊk] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] ['mænjuəl][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər]['siːz(ə)n]

shall	list	the	book	for	use	as	a	reference	manual	for	the	entire	season
将	列表	这	书	为了	使用	作为	一个	参考	手动的	为了	这	全部的	季节

[fɔːr; fər][klʌb] ['stʌdi] .

for	club	study	.
为了	俱乐部	学习	.

当我们的下一份小册子发给全国联合会的各个俱乐部时，我将把这本书列入其中，作为整个赛季俱乐部学习的参考手册。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pəːsi] [goʊtʃiːɪs] , ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] :

"	Dr	.	Percy	Goetschius	,	Institute	of	Musical	Art	,	New	York	City	:
"	博士	.	珀西	戈茨基乌斯	,	研究所	的	音乐	艺术	,	新的	约克	城市	:

“珀西·戈特舒斯博士，纽约市音乐艺术学院：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] .

"	I	am	thoroughly	delighted	with	the	book	.
"	我	是	彻底	高兴极了	和	这	书	.

我非常喜欢这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] , ['veri] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðɪs]

It	is	an	original	,	very	sensible	and	practical	method	of	approaching	this
它	是	一个	原来的	,	非常	明智的	和	实际的	方法	的	接近	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekt] ;

important	subject	;
重要的	主题	;

这是一种原创的、非常明智且实用的方法来探讨这个重要课题；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] [plænd] [ænd; ənd][ɪts] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kɑːntents]['ædmərəbli] ['sistimətaizd] ;

it	is	admirably	planned	and	its	comprehensive	contents	admirably	systematized	;
它	是	令人钦佩地	计划	和	它是	综合的	内容	令人钦佩地	系统化的	;

它的计划安排得非常周密，内容也编排得非常系统；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n]

and	it	is	written	with	a	delightful	mixture	of	simplicity	and	erudition
和	它	是	书面	和	一个	愉快	混合物	的	简单	和	博学

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] ['iːzi] [tuː; tə][juːz][ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] .

that	makes	it	both	easy	to	use	and	appealing	to	the	student	.
那	制作	它	两个都	简单的	到	使用	和	上诉	到	这	学生	.

本书以简洁明了又不失博学的语言写成，既易于使用又吸引学生。

" [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['mjuːzɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [baɪ]

"	A	List	of	Victor	Record	Illustrations	to	accompany	Music	Appreciation	,	by
"	一个	列表	的	胜利者	记录	插图	到	陪伴	音乐	欣赏	,	经过

['klærəns] [siː] . ['hæmɪltən] ,

Clarence	C	.	Hamilton	,
克拉伦斯	C	.	汉密尔顿	,

《克拉伦斯·C·汉密尔顿著<音乐鉴赏>配套的维克多唱片插图列表》

[ə; eɪ] . [em] . , [prə'fesər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət] ['welzli] ['kɑːlɪdʒ] ,

A	.	M	.	,	Professor	of	Music	at	Wellesley	College	,
一个	.	M	.	,	教授	的	音乐	在	韦尔斯利	大学	,

AM，韦尔斯利学院音乐教授

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktər] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]
has **been** **prepared** **by** **the** **Educational** **Department** **of** **the** **Victor** **Talking** **Machine**
有 到过 准备 经过 这 教育 部门 的 这 胜利者 说 机器
['kʌmpəni] ,
Company **,**
公司 ,

由胜利留声机公司教育部门编写。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sent] [friː] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] , [ɑːn] [rɪ'kwest] , [baɪ]['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] .
and **will** **be** **sent** **free** **to** **any** **address** **,** **on** **request** **,** **by** **Oliver** **Ditson** **Company** **.**
和 将要 是 发送 自由的 到 任何 地址 , 在 要求 , 经过 奥利弗 迪特森 公司 .

奥利弗·迪特森公司将应要求免费寄送到任何地址。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni]
BOSTON **:** **OLIVER** **DITSON** **COMPANY**
波士顿 : 奥利弗 迪特森 公司

波士顿：奥利弗·迪森公司

[nuː] [jɔːk] : ['tʃɑːz] . [eɪtʃ] . ['dɪtsən] & [ˌsiː 'oʊ] . [ʃɪ'kɑːgoʊ] : ['laɪən] & ['hiːli]
NEW **YORK** **:** **CHAS** **.** **H** **.** **DITSON** **&** **CO** **.** **CHICAGO** **:** **LYON** **&** **HEALY**
新的 约克 : 查斯 . H . 迪特森 & 一氧化碳 . 芝加哥 : 里昂 & 希利

纽约：查斯·H·迪特森公司；芝加哥：里昂与希利出版社

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE **IN** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr]
William **Shakespeare**
威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]
The **Art** **of** **Singing**
这 艺术 的 歌唱

歌唱的艺术

[nuː] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] , [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] [bʊk]
NEW **AND** **REVISED** **EDITION** **,** **COMPLETE** **IN** **ONE** **BOOK**
新的 和 修改 版 , 完全的 在 一 书

全新修订版，内容完整，尽在一本书中

[ðə; ði][tekst][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'rɪtn]
THE **TEXT** **HAS** **BEEN** **ENTIRELY** **REWRITTEN**
这 文本 有 到过 完全 重写

文本已全部重写。

[praɪs] , $2 . -
Price **,** **$2** **.** **25**
价格 , $2 . -

价格：2.25美元

['poʊstɪdʒ]['ekstrə] , [ɪk'sept] [ɪn][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [zoʊnz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː]
Postage **extra** **,** **except** **in** **first** **and** **second** **zones** **from** **Boston** **and** **New**
邮资 额外的 , 除了 在 第一的 和 第二 区域 从 波士顿 和 新的
[jɔːk]
York
约克

邮资另计，波士顿和纽约的第一和第二区除外。

¶ [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstərz] ,

¶	This	work	is	based	upon	the	principles	of	the	Old	Italian	Singing	-	masters	,
¶	这	工作	是	基于	之上	这	原则	的	这	老的	意大利语	歌唱	-	大师	,

¶ 这项工作是基于意大利古代歌唱大师的原则而进行的，

[ænd; ənd] [di:lz] [wɪð; wɪθ] [breθ] [kən'troʊl] , [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['redʒɪstər] .

and	deals	with	Breath	Control	,	Production	of	Voice	,	and	Register	.
和	交易	和	气息	控制	,	生产	的	嗓音	,	和	登记	.

并涉及呼吸控制、发声和音域。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] , [ðə; ði]['voʊk(ə)l]['ɔ:rgən] , [ðə; ði][dʒɔ:] , [sɔ:ft] ['pælət] , [lɪps]

The	Management	of	the	Breath	,	the	Vocal	Organ	,	the	Jaw	,	Soft	Palate	,	Lips
这	管理	的	这	气息	,	这	声乐	器官	,	这	颚	,	柔软的	味蕾	,	嘴唇

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and	Face	,
和	脸	,

呼吸、声带、下颌、软腭、嘴唇和面部的管理

[aɪz] , [ə'tæk] [ænd; ənd][lɪ'gɑ:toʊ][toʊn] , [ðə; ði] [θri:] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [fɔ:rs] ,

Eyes	,	Attack	and	Legato	Tone	,	the	Three	Registers	of	the	Voice	,	Force	,
眼睛	,	攻击	和	连奏	语气	,	这	三	登记簿	的	这	嗓音	,	力量	,

[ɪn'tensəti] ,

Intensity	,
强度	,

眼神、起音和连音音色、声音的三个音区、力度、强度、

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['meni] [kʌts] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .

and	Expression	are	illustrated	by	many	cuts	and	exercises	.
和	表达	是	插图	经过	许多	削减	和	练习	.

表情是通过大量的剪辑和练习来展现的。

['kɑ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]

COMMENTS	OF	THE	PRESS
评论	的	这	按

媒体评论

¶ [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] , [klɪr] , [prɪ'saɪs] ,

¶	We	find	a	logical	,	clear	,	precise	,
¶	我们	寻找	一个	逻辑	,	清除	,	精确的	,

我们发现了一种逻辑清晰、准确无误的.....

[ænd; ənd] [wel] ['ɔ:rdərd] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kə'mend] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

and	well	ordered	system	in	the	work	which	must	commend	it	to	all	who
和	出色地	订购	系统	在	这	工作	哪个	必须	表彰	它	到	全部	WHO

['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] . — ['mju:zɪk(ə)l] ['kəriər] .

study	it	.	—	Musical	Courier	.
学习	它	.	—	音乐	导游	.

这部作品结构严谨，条理清晰，值得所有研究它的人欣赏。——《音乐信使》

¶ [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l] " [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] " [baɪ] ['meni]

¶	This	book	will	be	made	one	of	the	useful	"	tools	of	the	trade	"	by	many
¶	这	书	将要	是	制成	一	的	这	有用	"	工具	的	这	贸易	"	经过	许多

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [prə'gresɪv] ['ti:tʃərz] . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] .

intelligent	and	progressive	teachers	.	—	Philadelphia	Public	Ledger	.
聪明的	和	进步	教师	.	—	费城	民众	账簿	.

¶ 这本书将成为许多有识之士和进步人士的实用"行业工具"之一。——《费城公共账簿》

¶ [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:ntents] [wɪl] [tend][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['ɜ:rnɪst] ['stu:d(ə)nt][æn; ən]

¶	A	careful	examination	of	contents	will	tend	to	give	any	earnest	student	an
¶	一个	小心	考试	的	内容	将要	趋向	到	给	任何	认真	学生	一个

['i:v(ə)n] ['haɪər] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs]

even	higher	estimate	of	the	worth	of	Shakespeare	and	his	famous
甚至	更高	估计	的	这	值得	的	莎士比亚	和	他的	著名的

['meθəd] . — ['mju:zɪk] [nu:z] .

method	.	—	Music	News	.
方法	.	—	音乐	消息	.

仔细研读其内容，必将使任何认真的学生对莎士比亚及其著名方法的价值有更高的评价。——音乐新闻

¶ ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

¶	Mr	.	Shakespeare	has	for	so	long	been	regarded	as	one	of	the	most
¶	先生	.	莎士比亚	有	为了	所以	长的	到过	认为	作为	一	的	这	最多

['keɪpəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst][wɜ:rk][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'spekt] . —

capable	singing	teachers	in	England	that	his	latest	work	is	entitled	to	respect	.	—
有能力的	歌唱	教师	在	英格兰	那	他的	最新的	工作	是	标题	到	尊重	.	—

[nu:] ['mju:zɪk] [rɪ'vju:] .

New	Music	Review	.
新的	音乐	审查	.

¶ 莎士比亚先生长期以来被认为是英国最有能力的声乐教师之一，因此他的最新作品理应受到尊重。——《新音乐评论》

¶ ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪŋglɪʃ]

¶	William	Shakespeare	has	long	been	one	of	the	most	distinguished	English
¶	威廉	莎士比亚	有	长的	到过	一	的	这	最多	杰出的	英语

['ti:tʃərz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;

teachers	of	singing	;
教师	的	歌唱	;

威廉·莎士比亚长期以来都是英国最杰出的歌唱教师之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪm'bɑ:did] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] ['haɪli]

and	this	book	in	which	he	has	embodied	his	method	of	teaching	is	highly
和	这	书	在	哪个	他	有	具身化的	他的	方法	的	教学	是	高度

[rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ] ['sɪŋərz] . — [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] .

regarded	by	singers	.	—	New	York	Times	.
认为	经过	歌手	.	—	新的	约克	《时代周刊》	.

他在这本书中充分体现了自己的教学方法，受到了歌唱家们的高度评价。——《纽约时报》

¶ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstərz][ænd; ənd] [di:lz]

¶	It	is	based	on	the	principles	of	the	old	Italian	singing	-	masters	and	deals
¶	它	是	基于	在	这	原则	的	这	老的	意大利语	歌唱	-	大师	和	交易

[wɪð; wɪθ] [breθ] [kən'troʊl][ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz] .

with	breath	control	and	production	of	the	voice	together	with	exercise	.
和	气息	控制	和	生产	的	这	嗓音	一起	和	锻炼	.

它以意大利古代声乐大师的原则为基础，涉及呼吸控制和发声以及练习。

[ə; eɪ] [faɪn] [bʊk] [fɔ:r; fər]['vəʊkəlɪsts] . — [ðə; ði] [æd'væns] .

A	fine	book	for	vocalists	.	—	The	Advance	.
一个	美好的	书	为了	歌手	.	—	这	进步	.

对于声乐家来说，这是一本非常好的书。——《前进报》

¶ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['krɪptɪk] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

¶	In	the	midst	of	so	much	mystic	and	cryptic	writing	about	the	voice	it	is
¶	在	这	中间	的	所以	很多	神秘	和	神秘的	写作	关于	这	嗓音	它	是

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] ,

pleasant	to	come	upon	a	book	like	this	,
令人愉快的	到	来	之上	一个	书	喜欢	这	,

在充斥着大量关于"声音"的神秘晦涩的著述中，能读到这样一本好书真是令人欣喜。

[wɪtʃ] [triːts] [ðə; ði]['tɑːpɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['tiːtʃɚz] ['stændpɔɪnt] . — ['luːɪs] [siː] . ['ɛlsən]

which	treats	the	topic	from	the	practical	teacher's	standpoint	.	—	Louis	C	.	Elson
哪个	款待	这	话题	从	这	实际的	老师的	立场	.	—	路易斯	C	.	埃尔森

[ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['deɪli] ['ædvərtaɪzər] .

in	the	Boston	Daily	Advertiser	.
在	这	波士顿	日常的	广告商	.

本书从实践教师的角度探讨了这一主题。——路易斯·C·埃尔森，《波士顿每日广告报》。

¶ [tekst] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['voʊk(ə)l][ɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ɪ'tæliən]

¶	Text	-	book	on	the	vocal	art	by	a	well	-	known	teacher	of	the	old	Italian
¶	文本	-	书	在	这	声乐	艺术	经过	一个	出色地	-	已知	老师	的	这	老的	意大利语

['meθəd] .

method	.
方法	.

¶ 一位著名的意大利传统声乐教学法教师所著的声乐艺术教科书。

[breθ] [kən'troʊl] , [vɔɪs] [prə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['teknɪk(ə)l] ['mætərz] [ɑːr; ər]['luːsɪdli] [set] [fɔːrθ] .

Breath	control	,	voice	production	,	and	other	technical	matters	are	lucidly	set	forth	.
气息	控制	,	嗓音	生产	,	和	其他	技术的	事情	是	清晰地	放	前进	.

呼吸控制、发声及其他技术问题都得到了清晰的阐述。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'rɪtn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['mænjuəl] . — [ˌes 'tiː] .

This	is	the	entirely	rewritten	edition	of	a	popular	manual	.	—	St	.
这	是	这	完全	重写	版	的	一个	受欢迎的	手动的	.	—	英石	.

这是一本广受欢迎的手册的完全重写版。——圣

['luːɪs] [gloʊb] - ['deməkræt] .

Louis	Globe	-	Democrat	.
路易斯	地球	-	民主党人	.

路易斯环球民主报。

¶ [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌriː'rɪtn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [klɪr]

¶	The	work	in	its	present	form	has	been	entirely	rewritten	and	is	a	clear
¶	这	工作	在	它是	展示	形式	有	到过	完全	重写	和	是	一个	清除

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	complete	statement	of	the	subject	,
和	完全的	陈述	的	这	主题	,

¶ 该作品目前的版本已经完全重写，是对主题的清晰完整的阐述。

[frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] . — [nuː] [ɔː'liənz] ['deɪli]

from	both	the	theoretical	and	the	practical	standpoint	.	—	New	Orleans	Daily
从	两个都	这	理论	和	这	实际的	立场	.	—	新的	奥尔良	日常的

[ˌpɪkə'juːn] .

Picayune	.
皮卡尤恩	.

从理论和实践角度来看都是如此。——《新奥尔良每日新闻报》

¶ [ðə; ði] ['ɔθɚz] [eɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]

¶	The	author's	aim	to	make	an	intelligible	and	useful	record	of	the
¶	这	作者的	目的	到	制作	一个	可理解的	和	有用	记录	的	这

[oʊld] [trʊθs] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] ['eɪbli] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd]

old	truths	and	conditions	concerning	his	art	has	been	ably	carried	out	and
老的	真相	和	状况	有关	他的	艺术	有	到过	能够	携带	出去	和

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['sɪŋərz] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [nuːz] .

the	book	will	be	of	great	assistance	to	singers	.	—	Chicago	Daily	News	.
这	书	将要	是	的	伟大的	协助	到	歌手	.	—	芝加哥	日常的	消息	.

¶ 作者旨在对有关其艺术的古老真理和条件进行清晰易懂且有用的记录，这一目标已出色地实现，本书将对歌唱家大有帮助。——《芝加哥每日新闻》

[ðə; ði] ['dɪtsən] ['nɑːv(ə)lti] [lɪst] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [waɪl] .

The	Ditson	Novelty	List	is	well	worth	while	.
这	迪特森	新奇	列表	是	出色地	值得	尽管	.

迪特森新奇商品清单非常值得一看。

[æsk][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meɪlɪŋ] [lɪst] .

Ask	to	have	your	name	added	to	our	mailing	list	.
问	到	有	你的	姓名	额外	到	我们的	邮寄	列表	.

请申请将您的姓名添加到我们的邮件列表中。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni]

BOSTON	:	OLIVER	DITSON	COMPANY
波士顿	:	奥利弗	迪特森	公司

波士顿：奥利弗·迪森公司

['ɔːrdər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['diːlər]

ORDER	OF	YOUR	LOCAL	DEALER
命令	的	你的	当地的	经销商

请向您当地的经销商订购

[ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'pelə] ['sɪŋɪŋ]

THE	ART	OF	A	CAPPELLA	SINGING
这	艺术	的	一个	卡普拉	歌唱

无伴奏合唱的艺术

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒɑːn] ['smɔlmən]

JOHN	SMALLMAN
约翰	小人

约翰·斯莫尔曼

[ænd; ənd]

AND
和

和

[iː] . [eɪtʃ] . ['wilkɔks]

E	.	H	.	WILCOX
E	.	H	.	威尔科克斯

EH 威尔科克斯

['væljuəb(ə)l] FEATURES1 .

VALUABLE	FEATURES1	.
有价值的	FEATURES1	.

重要特性1.

[əd'vaɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [gruːps] . [ˌtuː'tuː] .

Advice	for	organizing	and	conducting	groups	.	2	.
建议	为了	组织	和	进行	团体	.	2	.

1. 组织和管理小组的建议。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋərz] , [tuː; tə] [prə'moʊt] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ɑːn'sɑːmb(ə)l] . [θriː] .

Instruction	for	the	singers	,	to	promote	an	artistic	ensemble	.	3	.
操作说明	为了	这	歌手	,	到	推动	一个	艺术	合奏	.	3	.

指导歌手，以促进艺术团体的形成。3.

[ˌsɪks'tiːn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːrks] [baɪ] [bætʃ] , [bɔrtniːænski] , ['bɜːrd] , ['fɑːrmər] , [fɔːrd] , - ,

Sixteen	representative	works	by	Bach	,	Bortniansky	,	Byrd	,	Farmer	,	Ford	,	Gascongne	,
十六	代表	作品	经过	巴赫	,	博尔特尼扬斯基	,	伯德	,	农民	,	福特	,	-	,

['gɪbənz] , - , ['læsəs] ,

Gibbons	,	Jannequin	,	Lassus	,
长臂猿	,	-	,	拉苏斯	,

巴赫、博尔特尼扬斯基、伯德、法默、福特、加斯科涅、吉本斯、雅内金、拉苏斯等人的十六部代表作品

['mɔrli] , [ˌpæli'strinə] , [priː'tɔːriəs] , ['pəːsl] , [ænd; ənd] [tʃai'kɔfski] . [fɔːr] .

Morley	,	Palestrina	,	Praetorius	,	Purcell	,	and	Tchaikovsky	.	4	.
莫利	,	帕莱斯特里纳	,	普雷托里乌斯	,	珀塞尔	,	和	柴可夫斯基	.	4	.

莫利、帕莱斯特里纳、普雷托里乌斯、珀塞尔和柴可夫斯基。4.

['voʊk(ə)l] [fə'netɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr][tekst][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

Vocal	phonetics	of	the	text	printed	with	the	regular	text	in	the	music	.
声乐	语音学	的	这	文本	打印	和	这	常规的	文本	在	这	音乐	.

与乐谱中正文一起印刷的文本的语音学特征。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] ['voʊk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] , [gʊd] [vɔɪs] [prə'dʌkʃn] [kʌmz]

With	the	right	vocal	effect	in	the	mind's	eye	,	good	voice	production	comes
和	这	正确的	声乐	影响	在	这	心灵的	眼睛	,	好的	嗓音	生产	来

['nætʃ(ə)rəli] ,

naturally	,
自然	,

只要脑海中有了合适的嗓音效果，良好的发声能力就会自然而然地产生。

[ænd; ənd][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['kɔːrəl] [ɪ'fekt] [rɪ'zʌlts] . [faɪv] .

and	an	artistic	choral	effect	results	.	5	.
和	一个	艺术	合唱	影响	结果	.	5	.

从而产生艺术性的合唱效果。5.

[noʊ] [ɪk'striːmz] [ɪn]['voʊk(ə)l][reɪndʒ][ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [ʌv; əv]['eni] [vɔɪs] ,

No	extremes	in	vocal	range	are	demanded	of	any	voice	,
不	极端情况	在	声乐	范围	是	要求	的	任何	嗓音	,

对任何嗓音都没有音域上的极端要求。

['kerf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] . [sɪks] .

careful	provision	being	made	for	average	young	voices	.	6	.
小心	条款	存在	制成	为了	平均的	年轻的	声音	.	6	.

为普通年轻人的声音提供周全的照顾。6.

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] , [tek'niːk] , [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]

A	special	chapter	on	each	of	the	choruses	for	analysis	,	technique	,	interpretation
一个	特别的	章	在	每个	的	这	合唱	为了	分析	,	技术	,	解释

, [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

,	and	appreciation	.	7	.
,	和	欣赏	.	7	.

7. 本书专门为每首合唱曲撰写一章，进行分析、技巧、诠释和欣赏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['jɪrz] [kɔːrs] [ɪn] [gruːp] - ['sɪŋɪŋ] , [plʌs] [ə; eɪ]['repərtwɑːr] [ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [wɜːrks]

A	complete	year's	course	in	group	-	singing	,	plus	a	repertoire	of	outstanding	works
一个	完全的	年	课程	在	团体	-	歌唱	,	加	一个	曲目	的	杰出的	作品

. [eɪt] .

.	8	.
.	8	.

一整年的集体歌唱课程，外加一系列优秀作品。8.

[fɔːr; fər] [mɪkst] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd] ['klæsruːm] [juːz][ɪn] [skuːl] , ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

For	mixed	choruses	and	classroom	use	in	school	,	college	,	or	university	;
为了	混合	合唱	和	课堂	使用	在	学校	,	大学	,	或者	大学	;

适用于中小学、大学或学院的混声合唱团和课堂教学；

[ɔ:r] [mɪkst] ['voʊk(ə)l] [ɒn'sɒmblz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəl] [sə'saiətiz] , ['æmətər] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] .
or **mixed** **vocal** **ensembles** **and** **choral** **societies** **,** **amateur** **and** **professional** **.**
或者 混合 声乐 合奏 和 合唱 社会 , 业余 和 专业的 .

或男女混合声乐合唱团和合唱社，业余和专业。

[praɪs] , [ɪn] [klɔ:θ] , $2 . -
Price **,** **in** **cloth** **,** **$2** **.** **00**
价格 , 在 布 , $2 . -

布面售价：2.00美元

['ɑ:lɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
OLIVER **DITSON** **COMPANY** **,** **INC** **.**
奥利弗 迪特森 公司 , 公司 .

奥利弗·迪特森公司

['stændərd] ['ɑ:prə] [lɪ'bretəʊz]
Standard **Opera** **Librettos**
标准 歌剧 剧本

标准歌剧剧本

[ɔ:l] [lɪ'bretəʊz] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] .
All **librettos** **have** **English** **text** **.**
全部 剧本 有 英语 文本 .

所有歌剧剧本均有英文文本。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['tɛksts] [ɑ:r; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ɪ'tælɪk] ['letərz] , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [aɪ] , [ɪ'tæliən] ; [dʒi:] , ['dʒɜ:rmən]
Additional **texts** **are** **indicated** **by** **Italic** **letters** **,** **as** **follows** **:** **I** **,** **Italian** **;** **G** **,** **German**
额外的 文本 是 表明的 经过 斜体 信件 , 作为 跟随 : 我 , 意大利语 ; G , 德语
; [ef] , [frentʃ] .
; **F** **,** **French** **.**
; F , 法语 .

其他文本用斜体字母表示，如下：I，意大利语；G，德语；F，法语。

[ðoʊz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] (*) [kən'teɪn] [noʊ] ['mju:zɪk] .
Those **marked** **with** **(** ***** **)** **contain** **no** **music** **.**
那些 标记 和 (*) 包含 不 音乐 .

标有 (*) 的曲目不包含音乐。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɛrz] .
All **the** **others** **have** **the** **music** **of** **the** **principal** **airs** **.**
全部 这 其他的 有 这 音乐 的 这 主要的 播出 .

其他所有曲目都采用了主旋律的音乐。

[praɪs] , - [sents] [i:tʃ] , [net] .
PRICE **,** **30** **CENTS** **EACH** **,** **NET** **.**
价格 , - 分 每个 , 网 .

价格：每件 30 美分，净价。

['taɪt(ə)l] [tekst] [kəm'poʊzər]
Title **Text** **Composer**
标题 文本 作曲家

标题文本编辑器

[ə; eɪ] - [dʒi:]
A **-** **G**
一个 - G

- G

[ˌæfrɪ'keɪn] , [el] - [aɪ] . ['dʒɑ:kəˌmoʊ] ['maɪɝˌbɪr]
Africaine **,** **L** **'** **I** **.** **Giacomo** **Meyerbeer**
非洲 , L - 我 . 贾科莫 迈耶啤酒

非洲，L'I.贾科莫·迈耶贝尔

['ɑ:i:də][aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]
Aïda I . Giuseppe Verdi
艾达 我 . 朱塞佩 威尔第

《阿依达》第一部，朱塞佩·威尔第

[ɑ:r'mi:d][ef] . [si:] . ['dʌblju:] . [vɑ:n] ['glʌk]
Armide F . C . W . von Gluck
阿米德 F . C . W . 冯 格鲁克

阿米德·冯·格鲁克

['bæloʊ][ɪn] [mə'skɛərə] , [ən]
Ballo in Maschera , Un
巴洛 在 面具 , 联合国

《假面舞会》

([ðə; ði] [mæskt] [bɔ:l]) [aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]
(The Masked Ball) I . Giuseppe Verdi
(这 戴面具 球) 我 . 朱塞佩 威尔第

（假面舞会）I. 朱塞佩·威尔第

['bɑ:bi] - [blu:]
Barbe - Bleue
胡子 - 蓝色

蓝胡子

([blu:] [bɪrd]) [ef] . [ʒɑ:k,dʒeiks]['ɔfənbɑ:k; -bɑ:h]
(Blue Beard) F . Jacques Offenbach
(蓝色的 胡须) F . 雅克 奥芬巴赫

（蓝胡子）F·雅克·奥芬巴赫

[bɑ:r'bi:eɪri][ˌdi: 'aɪ] [sɪ'vi:ljə] , [ɪl]
Barbiere di Siviglia , Il
理发师 迪 塞维利亚 , il

Barbiere di Siviglia, Il

(['bɑ:rbər][ʌv; əv] [sə'vɪl]) [aɪ] . [ˌdʒi:ə'ki:noʊ][ə; eɪ] . [roʊ'si:ni]
(Barber of Seville) I . Gioacchino A . Rossini
(理发师 的 塞维利亚) 我 . 焦阿基诺 一个 . 罗西尼

（塞维利亚的理发师）I. Gioacchino A. Rossini

['bɑ:rtɚd] [braɪd] [dʒi:] . ['frɛdərɪk] ['smɛtənə]
Bartered Bride G . Frederich Smetana
以物易物 新娘 G . 弗雷德里克 斯美塔那

交换新娘 G. Frederich Smetana

[bel] - , [lɑ:][ef] . [ʒɑ:k,dʒeiks]['ɔfənbɑ:k; -bɑ:h]
Belle Hélèna , La F . Jacques Offenbach
美女 - , 拉 F . 雅克 奥芬巴赫

贝拉·海伦娜、拉·F·雅克·奥芬巴赫

['belz] [ʌv; əv] [kɔrnvɪl]
Bells of Corneville
钟声 的 科内维尔

科内维尔的钟声

([tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi]) ['rɑ:bərt] -
(Chimes of Normandy) Robert Planquette
(编钟 的 诺曼底) 罗伯特 -

（诺曼底的编钟）罗伯特·普兰奎特

* [bɪ'li:] ['teilə] ['edwərd] ['sɑ:ləmən]
*** Billee Taylor Edward Solomon**
* 比利 泰勒 爱德华 所罗门

*比莉·泰勒·爱德华·所罗门

* [bəu'ka:tʃiəu][frɑ:nts][vɑ:n] -

*	Boccaccio	Franz	von	Suppé
*	薄伽丘	弗朗茨	冯	-

*薄伽丘 弗朗茨·冯·苏佩

[boʊ'hi:miən][gɜ:rl] , [ðə; ði]['maɪk(ə)l]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Bohemian	Girl	,	The	Michael	Wm	.
波西米亚	女孩	,	这	迈克尔	威廉	.

波西米亚女孩，迈克尔·威廉

['beɪlf]

Balfe
巴尔夫

巴尔夫

[du:] .

do	.
做	.

做。

[aɪ] . [du:] .

I	.	do	.
我	.	做	.

我愿意。

['kɑ:men] [ef] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bi:'zei]

Carmen	F	.	Georges	Bizet
卡门	F	.	乔治	比才

卡门·F·乔治·比才

[du:] .

do	.
做	.

做。

[aɪ] . [du:] .

I	.	do	.
我	.	做	.

我愿意。

[ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə][aɪ] . [pi:'ɛtroʊ][mɑ:s'kɑ:ˌni:]

Cavalleria	Rusticana	I	.	Pietro	Mascagni
卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	我	.	皮耶特罗	马斯卡尼

乡村骑士 I. 彼得罗·马斯卡尼

[tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['nɔ:rməndi]

Chimes	of	Normandy
编钟	的	诺曼底

诺曼底的钟声

(['belz] [ʌv; əv] [kɔrnvɪl]) ['rɑ:bərt] -

(	Bells	of	Corneville	)	Robert	Planquette
(	钟声	的	科内维尔	)	罗伯特	-

（科内维尔的钟声）罗伯特·普朗奎特

[ˌkli:ə'pætrəz] [naɪt] ['henri] ['hædli]

Cleopatra's	Night	Henry	Hadley
克利奥帕特拉的	夜晚	亨利	哈德利

克利奥帕特拉之夜 亨利·哈德利

[kɔnt] [dɔfmən] , [lez]

Contes	d'Hoffmann	,	Les
内容	德霍夫曼	,	莱斯

霍夫曼故事集

([teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɔfmən]) [ef] . [ʒɑ:k,dʒeiks]['ɔfənbɑ:k; -bɑ:h]

(	Tales	of	Hoffmann	)	F	.	Jacques	Offenbach
(	故事	的	霍夫曼	)	F	.	雅克	奥芬巴赫

（霍夫曼的故事）F.雅克·奥芬巴赫

[kri:'spi:noʊ][i:][lɑ:][koʊ'mɑri]

Crispino	e	la	Comare
克里斯皮诺	e	拉	科马雷

克里斯皮诺和科马雷

([ðə; ði] ['kɑ:blər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri]) [aɪ] . [lu:'i:dʒi][ænd; ənd][ef] . ['ri:tʃi]

(	The	Cobbler	and	the	Fairy	)	I	.	Luigi	and	F	.	Ricci
(	这	皮匠	和	这	仙女	)	我	.	路易吉	和	F	.	里奇

（鞋匠与仙女）I. Luigi 和 F. Ricci

[kraʊn] ['daiəmənds] , [ðə; ði][ef] . [di:] . [ef] . [i:] . ['ɔbɝ]

Crown	Diamonds	,	The	F	.	D	.	F	.	E	.	Auber
王冠	钻石	,	这	F	.	D	.	F	.	E	.	奥贝尔

Crown Diamonds，FDFE Auber

[deɪm] ['blɑ:nʃ] , [lɑ:][ef] . [ə; eɪ] . [ˌbwɑ:l'dju:]

Dame	Blanche	,	La	F	.	A	.	Boieldieu
贵妇人	布兰奇	,	拉	F	.	一个	.	博伊尔迪厄

布兰奇夫人，拉法·博伊尔迪厄

[dæm'neɪʃn] [ʌv; əv] [faʊst] , [ðə; ði][ef] . ['hektər] ['bɛəliəuz]

Damnation	of	Faust	,	The	F	.	Hector	Berlioz
诅咒	的	浮士德	,	这	F	.	赫克托	柏辽兹

《浮士德的诅咒》，F. 埃克托·柏辽兹

[dɪ'nɔ:rə] [aɪ] . ['dʒɑ:kəˌmoʊ] ['maɪɝˌbɪr]

Dinorah	I	.	Giacomo	Meyerbeer
迪诺拉	我	.	贾科莫	迈耶啤酒

迪诺拉·I·贾科莫·迈耶贝尔

* ['dɑ:ktər][ʌv; əv][ɑ:lkɑ:n'tɑ:rə] , [ðə; ði]['dʒu:ljəs] ['aɪkbɝg]

*	Doctor	of	Alcantara	,	The	Julius	Eichberg
*	医生	的	阿尔坎塔拉	,	这	尤利乌斯	艾希伯格

*阿尔坎塔拉博士朱利叶斯·艾希伯格 (The Julius Eichberg)

[dɑ:n] [dʒo'vanni][aɪ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['moʊzɑ:rt]

Don	Giovanni	I	.	W	.	A	.	Mozart
大学教师	乔瓦尼	我	.	W	.	一个	.	莫扎特

唐璜 IWA 莫扎特

[dɑ:n] [pə'skwa:li][aɪ] . [gaɪ'tɑ:noʊ][ˌdɑ:nə'zɛti]

Don	Pasquale	I	.	Gaetano	Donizetti
大学教师	帕斯夸莱	我	.	盖塔诺	多尼采蒂

唐·帕斯夸莱·加埃塔诺·多尼采蒂

* ['dɔ:rəθi] ['ælfred] ['sɛˌliər]

*	Dorothy	Alfred	Cellier
*	多萝西	阿尔弗雷德	酒窖

*多萝西·阿尔弗雷德·塞利尔

[dʌm] [gɜ:rl][ʌv; əv]['pɔ:rtɪˌtʃi:] ,

Dumb	Girl	of	Portici	,
哑的	女孩	的	波蒂奇	,

波蒂奇的傻女孩

[ðə; ði] ([ˌmæsɑ:n'jɛloʊ]) [aɪ] . [di:] . [ef] . [i:] . ['ɔbɝ]

The	(	Masaniello	)	I	.	D	.	F	.	E	.	Auber
这	(	马萨尼洛	)	我	.	D	.	F	.	E	.	奥贝尔

（Masaniello）IDFE Auber

- [ˌdæ'mɔˌreɪ] , [el] - [aɪ] . [gaɪ'tɑːnoʊ][ˌdɑːnə'zɛti]
Elisire d'amore , L ' I . Gaetano Donizetti
- d'amore , L - 我 . 盖塔诺 多尼采蒂

《爱情的爱》，加埃塔诺·多尼采蒂

* ['ɜːmɪni] [aɪ] . ['edwərd] -
*** Erminie I . Edward Jakobowski**
* 埃尔米妮 我 . 爱德华 -

*埃尔米妮·I·爱德华·雅各布斯基

[ɜːr'nɑːni][aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədiː]
Ernani I . Giuseppe Verdi
埃尔纳尼 我 . 朱塞佩 威尔第

埃尔纳尼 I. 朱塞佩·威尔第

[ei'twal][diː'ju] [nɔːd] , [el] -
Etoile du Nord , L '
星 杜 诺德 , L -

北方之星，L'

([ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]) [aɪ] . ['dʒɑːkəˌmoʊ] ['maɪɜˈbɪr]
(The Star of the North) I . Giacomo Meyerbeer
(这 星星 的 这 北) 我 . 贾科莫 迈耶啤酒

（北方之星）I. 贾科莫·迈耶贝尔

- [frɑːnts][vɑːn] -
Fatinitza Franz von Suppé
- 弗朗茨 冯 -

法蒂尼察·弗朗茨·冯·苏佩

[faʊst] [ef] . [tʃɑːrlz] ['guːnəd]
Faust F . Charles Gounod
浮士德 F . 查尔斯 古诺

福斯特·F·查尔斯·古诺

[duː] .
do .
做 .

做。

[aɪ] . [duː] .
I . do .
我 . 做 .

我愿意。

[ˌfeɪvə'riːtə] , [lɑː][aɪ] . [gaɪ'tɑːnoʊ][ˌdɑːnə'zɛti]
Favorita , La I . Gaetano Donizetti
最爱 , 拉 我 . 盖塔诺 多尼采蒂

拉伊·加埃塔诺·多尼采蒂·法沃里塔

[fɪ'diːlioʊ][dʒiː] . [el] . [væn] ['beɪtoʊvən]
Fidelio G . L . van Beethoven
费德里奥 G . L . 货车 贝多芬

费德里奥·范·贝多芬

['fiːʎə] [del][rɛdʒiəmɛntoʊ] , [lɑː]
Figlia del Reggimento , La
女儿 del 雷吉门托 , 拉

Figlia del Reggimento, La

(['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]) [aɪ] . [gaɪ'tɑːnoʊ][ˌdɑːnə'zɛti]
(Daughter of the Regiment) I . Gaetano Donizetti
(女儿 的 这 团) 我 . 盖塔诺 多尼采蒂

（军团之女）I. 加埃塔诺·多尼采蒂

['fi:jə] [di:] ['mædəm] [æŋgət] , [lɑ:][ef] . [tʃɑ:rlz] ['lɛkək]

Fille	de	Madame	Angot	,	La	F	.	Charles	Lecocq
女儿	德	夫人	安戈	,	拉	F	.	查尔斯	勒科克

安戈特夫人的女儿，拉·F·查尔斯·勒科克

['flaʊtoʊ]['mɑ:ˌdʒi:koʊ] , [ɪl]

Flauto	Magico	,	Il
长笛	魔法	,	il

魔笛，Il

([ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t]) [aɪ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['moʊzɑ:rt]

(	The	Magic	Flute	)	I	.	W	.	A	.	Mozart
(	这	魔法	长笛	)	我	.	W	.	一个	.	莫扎特

（魔笛）IWA 莫扎特

[du:] .

do	.
做	.

做。

[dʒi:] . [du:] .

G	.	do	.
G	.	做	.

G. 做。

['flɛdɚmaʊs] , [daɪ] ([ðə; ði][bæt]) [dʒi:] . ['joʊhɑ:n] ['straʊs]

Fledermaus	,	Die	(	The	Bat	)	G	.	Johann	Strauss
狐蝠	,	死	(	这	蝙蝠	)	G	.	约翰	施特劳斯

《蝙蝠》，约翰·施特劳斯

['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [ðə; ði] ['ritʃəd] ['wa:gnə]

Flying	Dutchman	,	The	Richard	Wagner
飞行	荷兰人	,	这	理查德	瓦格纳

《飞翔的荷兰人》，理查德·瓦格纳

[du:] .

do	.
做	.

做。

[dʒi:] . [du:] .

G	.	do	.
G	.	做	.

G. 做。

[frɑ:][di'ɑ:vəloʊ] .

Fra	Diavolo	.
弗拉	魔鬼	.

弗拉·迪亚沃洛。

[aɪ] . [di:] . [ef] . [i:] . ['ɔbɚ]

I	.	D	.	F	.	E	.	Auber
我	.	D	.	F	.	E	.	奥贝尔

IDFE Auber

['fraɪʃɪts] , ['dɚ:][dʒi:] . [kɑ:rl][mə'ri:ə][vɑ:n]['veɪbər]

Freischütz	,	Der	G	.	Carl	Maria	von	Weber
弗赖施茨	,	德尔	G	.	卡尔	玛丽亚	冯	韦伯

Freischütz, Der G. 卡尔·玛丽亚·冯·韦伯

[du:] .

do	.
做	.

做。

[aɪ] . [duː] .
I . **do** .
我 . 做 .

我愿意。

* [dʒɪ'let] ([lɑː] [bel] [koʊ'ket]) ['edmənd] ['ɔdrən]
*** Gillette (La Belle Coquette) Edmond Audran**
* 吉列 (拉 美女 卖弄风情的人) 埃德蒙 奥德兰

*吉列（La Belle Coquette）埃德蒙·奥德兰

[dʒəj'kɔndə] , [lɑː][aɪ] . [ɑː'miːlˌkɑːreɪ] [ˌpɑːŋki'ɛli]
Gioconda , La I . Amilcare Ponchielli
蒙娜丽莎 , 拉 我 . 阿米尔卡尔 蓬基耶利

乔康达，La I.阿米尔卡·庞基耶利

\- - - [ef] . [tʃɑːrlz] ['lɛkək]
Giroflé - Girofla F . Charles Lecocq
\- - - F . 查尔斯 勒科克

Giroflé-Girofla F. Charles Lecocq

[ˌgɑtə'dæməˑʊŋ] , [daɪ][dʒiː] . ['ritʃəd] ['waːgnə]
Götterdämmerung , Die G . Richard Wagner
诸神的黄昏 , 死 G . 理查德 瓦格纳

《诸神黄昏》，Die G. 理查德·瓦格纳

[græ̃nd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [gɛrolstiɪn] , [ðə; ði][ef] . [ʒɑːk,dʒeiks]['ɔfənbɑːk; -bɑːh]
Grand Duchess of Gerolstein , The F . Jacques Offenbach
盛大 公爵夫人 的 格罗尔斯坦 , 这 F . 雅克 奥芬巴赫

格罗尔斯泰因女大公，雅克·奥芬巴赫

[eɪtʃ] - [ziː]
H - Z
H - Z

H-Z

* ['hæmlət][ˌæm'brwɑːz] ['tɔməs]
*** Hamlet Ambroise Thomas**
* 村庄 安布鲁瓦兹 托马斯

*哈姆雷特 安布罗斯·托马斯

['dʒuːəs] , [ðə; ði][aɪ] . [ʒɑːk,dʒeiks][ef] . [hæ'leɪvi]
Jewess , The I . Jacques F . Halévy
犹太女人 , 这 我 . 雅克 F . 哈雷维

犹太女人，I. Jacques F. Halévy

\- [vɑːn]['sɑːbə] ([kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]) [dʒiː] . [kɑːrl]['^əuldmɑːk]
Königin von Saba (Queen of Sheba) G . Karl Goldmark
\- 冯 萨巴 (女王 的 示巴) G . 卡尔 戈德马克

Königin von Saba（示巴女王）G. Karl Goldmark

\- [aɪ] . ['leɪˌoʊ] [də'liːbz]
Lakmé I . Léo Delibes
\- 我 . 利奥 德利布

拉克美 I. 莱奥·德利布

['lɪli] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] , [ðə; ði][sɜːr][dʒuːlz] ['benədɪkt]
Lily of Killarney , The Sir Jules Benedict
百合 的 基拉尼 , 这 先生 朱尔斯 本尼迪克特

基拉尼的百合花，朱尔斯·本尼迪克特爵士

['lɪndə] [ˌdiː 'aɪ] [tʃəmuːnɪks] [aɪ] . [gaɪ'tɑːnoʊ][ˌdɑːnə'zɛti]
Linda di Chamounix I . Gaetano Donizetti
琳达 迪 沙莫尼 我 . 盖塔诺 多尼采蒂

琳达·迪·夏穆尼克斯·加埃塔诺·多尼采蒂

['ləjin^rin] [dʒi:] . ['ritʃəd] ['wa:gnə]

Lohengrin	G	.	Richard	Wagner
罗恩格林	G	.	理查德	瓦格纳

罗恩格林 G. 理查德·瓦格纳

[du:] .

do	.
做	.

做。

[aɪ] . [du:] .

I	.	do	.
我	.	做	.

我愿意。

* ['lʌvli] [ˌgælə'tɪə] , [ðə; ði][frɑ:nts][vɑ:n] -

*	Lovely	Galatea	,	The	Franz	von	Suppé
*	迷人的	伽拉忒亚	,	这	弗朗茨	冯	-

*可爱的伽拉忒亚，弗朗茨·冯·苏佩

['lu:sjə][ˌdi: 'aɪ] ['læmərˌmʊr] [aɪ] . [gaɪ'tɑ:noʊ][ˌdɑ:nə'zɛti]

Lucia	di	Lammermoor	I	.	Gaetano	Donizetti
露西亚	迪	拉默穆尔	我	.	盖塔诺	多尼采蒂

拉美莫尔的露西娅·加埃塔诺·多尼采蒂

[lu:'kri:ʃə] ['bɔ:dʒiə] [aɪ] . [du:] .

Lucrezia	Borgia	I	.	do	.
卢克雷齐娅	博尔吉亚家族	我	.	做	.

卢克雷齐娅·博尔吉亚 我。

* ['mædəm] [fɑ:'vɑ:rt][ʒɑ:k,dʒeiks]['ɔfənbɑ:k; -bɑ:h]

*	Madame	Favart	Jacques	Offenbach
*	夫人	法瓦尔特	雅克	奥芬巴赫

*法瓦特·雅克·奥芬巴赫夫人

[mɑ:'nɔn][ef] . [dʒu:lz] ['mæsəˌnɛt]

Manon	F	.	Jules	Massenet
玛侬	F	.	朱尔斯	马斯内

马农·F·朱尔斯·马斯内

\- ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Maritana	Wm	.
-	威廉	.

马里塔纳·威廉

['vɪnsnt] ['wɔlis]

Vincent	Wallace
文森特	华莱士

文森特·华莱士

['mærɪdʒ] [ʌv; əv]['fɪgɚˌoʊ][aɪ] . ['dʌblju:] . [ə; eɪ] . ['moʊzɑ:rt]

Marriage	of	Figaro	I	.	W	.	A	.	Mozart
婚姻	的	费加罗	我	.	W	.	一个	.	莫扎特

费加罗的婚礼 IWA 莫扎特

['mɑ:rθə] [aɪ] . ['fri:drɪk] [vɑ:n] ['flɑ:taʊ]

Martha	I	.	Friedrich	von	Flotow
玛莎	我	.	弗里德里希	冯	浮船

玛莎·I·弗里德里希·冯·弗洛托

[ˌmæsɑ:n'jɛloʊ] ([dʌm] [gɜ:rl][ʌv; əv]['pɔ:rtɪˌtʃi:]) [aɪ] . [di:] . [ef] . [i:] . ['ɔbɚ]

Masaniello	(	Dumb	Girl	of	Portici	)	I	.	D	.	F	.	E	.	Auber
马萨尼洛	(	哑的	女孩	的	波蒂奇	)	我	.	D	.	F	.	E	.	奥贝尔

Masaniello（波蒂奇的傻女孩）IDFE Auber

* ['mæskɑ:t] , [ðə; ði]['edmənd] ['ɔdrən]
*** Mascot , The Edmond Audran**
* 吉祥物 , 这 埃德蒙 奥德兰

*吉祥物，埃德蒙·奥德兰

[mæskt] [bɔ:l][aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]
Masked Ball I . Giuseppe Verdi
戴面具 球 我 . 朱塞佩 威尔第

假面舞会 I. 朱塞佩·威尔第

['maɪstərˌsɪŋər] , [daɪ]
Meistersinger , Die
纽伦堡的名歌手 , 死

《纽伦堡的名歌手》

([ðə; ði] ['mæstəˌsɪŋər]) [dʒi:] . ['ritʃəd] ['wa:gnə]
(The Mastersingers) G . Richard Wagner
(这 大师歌手) G . 理查德 瓦格纳

（大师歌手合唱团）G·理查德·瓦格纳

[ˌmɛfɪ'stɑ:fəli] [aɪ] . [ˌɑ:'ri:goʊ]['bəʊi:ˌtəʊ]
Mefistofele I . Arrigo Boito
梅菲斯托费勒 我 . 阿里戈 博伊托

梅菲斯托费勒一世·阿里戈·博伊托

['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ðə; ði]['ɑ:toʊ]['ni:koʊˌlaɪ]
Merry Wives of Windsor , The Otto Nicolai
欢乐 妻子们 的 温莎 , 这 奥托 尼古拉

《温莎的风流娘儿们》，奥托·尼古拉

['mɪgnən] [aɪ] . [ˌæm'brwɑ:z] ['tɔməs]
Mignon I . Ambroise Thomas
米尼翁 我 . 安布鲁瓦兹 托马斯

米尼翁一世·安布鲁瓦兹·托马斯

[mɪ'kɑ:doʊ] , [ðə; ði][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [es] . ['sʌlɪvən]
Mikado , The Sir Arthur S . Sullivan
御门 , 这 先生 亚瑟 S . 沙利文

《米卡多》，亚瑟·S·沙利文爵士

* ['neinɔn] ['ritʃəd] -
*** Nanon Richard Genée**
* 纳农 理查德 -

*纳农·理查德·吉尼

['nɔ:mə][aɪ] . [vɪn'sɛnzoʊ][bə'li:ni:]
Norma I . Vincenzo Bellini
诺玛 我 . 文森佐 贝利尼

诺玛·I·文森佐·贝利尼

* ['ɑ:lɪvet] ['edmənd] ['ɔdrən]
*** Olivette Edmond Audran**
* 奥利维特 埃德蒙 奥德兰

奥利维特·埃德蒙·奥德兰

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus][si:] . ['dʌblju:] . [vɑ:n] ['glʌk]
Orpheus C . W . von Gluck
俄耳甫斯 C . W . 冯 格鲁克

奥菲斯 CW 冯·格鲁克

[oʊ'tɛloʊ][aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]
Otello I . Giuseppe Verdi
奥赛罗 我 . 朱塞佩 威尔第

《奥赛罗》第一部 朱塞佩·威尔第

[ˌpɑːliˈɑːtʃi] , [aɪ][aɪ] . [ɑːr] . [ˌliːoʊnkəˈvæloʊ]

Pagliacci	,	I	I	.	R	.	Leoncavallo
丑角	，	我	我	.	拉	.	莱昂卡瓦洛

帕利亚奇，I IR 莱昂卡瓦洛

['pɑːsifəl,-fɑːl][dʒiː] . ['ritʃəd] ['waːgnə]

Parsifal	G	.	Richard	Wagner
帕西法尔	G	.	理查德	瓦格纳

帕西法尔·G·理查德·瓦格纳

['pɪnəfɔːr] ([eɪtʃ] . [em] . [es] .) [sɜːr] ['ɑːrθər] [es] . ['sʌlɪvən]

Pinafore	(	H	.	M	.	S	.	)	Sir	Arthur	S	.	Sullivan
围裙	(	H	.	M	.	S	.	)	先生	亚瑟	S	.	沙利文

“皮纳福号”（皇家海军） 亚瑟·S·沙利文爵士

-	,	[lə]	[aɪ] .	['dʒɑːkəˌmoʊ]	['maɪɚˌbɪr]
Prophète	,	Le	I	.	Giacomo	Meyerbeer
-	,	乐	我	.	贾科莫	迈耶啤酒

先知，Le I. Giacomo Meyerbeer

[ˌpʊrɪˈtɑːni] , [aɪ][aɪ] . [vɪnˈsɛnzoʊ][bəˈliːniː]

Puritani	,	I	I	.	Vincenzo	Bellini
清教徒	,	我	我	.	文森佐	贝利尼

普里塔尼，I I.文森佐·贝利尼

['raingəuld] , [dæs; dɑːs] ([ðə; ðiˈ] ['raɪnˌgoʊld]) [dʒiː] . ['ritʃəd] ['waːgnə]

Rheingold	,	Das	(	The	Rhinegold	)	G	.	Richard	Wagner
莱茵黄金	,	达斯	(	这	莱茵金	)	G	.	理查德	瓦格纳

莱茵的黄金 (The Rhinegold) G. 理查德·瓦格纳

[ˌrɪgəˈlɛtoʊ] [aɪ] . [dʒɪˈsɛpi] ['vɛədi:]

Rigoletto	I	.	Giuseppe	Verdi
弄臣	我	.	朱塞佩	威尔第

《弄臣》第一部 朱塞佩·威尔第

['rɑːbərt][lə] ['diːəbl] [aɪ] . ['dʒɑːkəˌmoʊ] ['maɪɚˌbɪr]

Robert	le	Diable	I	.	Giacomo	Meyerbeer
罗伯特	勒	迪亚布尔	我	.	贾科莫	迈耶啤酒

罗伯特·勒·迪亚布尔 I. 贾科莫·迈耶贝尔

[roʊˈmeɪoʊ][et][dʒuːliːˈɛtə][ef] . [tʃɑːrlz] ['guːnəd]

Roméo	et	Julietta	F	.	Charles	Gounod
罗密欧	等	朱丽叶塔	F	.	查尔斯	古诺

罗密欧与朱丽叶 F·查尔斯·古诺

['roʊmioʊ][iː] [ˌdʒuːliˈɛtə] [aɪ] . [duː] .

Romeo	e	Giulietta	I	.	do	.
罗密欧	e	朱丽叶塔	我	.	做	.

Romeo e Giulietta I. do.

[rʌdɪgɔr] [sɜːr] ['ɑːrθər] [es] . ['sʌlɪvən]

Ruddigore	Sir	Arthur	S	.	Sullivan
鲁迪戈尔	先生	亚瑟	S	.	沙利文

鲁迪戈尔爵士亚瑟·S·沙利文

['sæmsən][et][dəˈlaɪlə][ef] . [kəˈmiːl] [seɪnt] - [sɑːˈɛ̃s]

Samson	et	Dalila	F	.	Camille	Saint	-	Saëns
参孙	等	达莉拉	F	.	卡米尔	圣	-	桑斯

萨姆森和达丽拉·卡米尔·圣桑

[ˌsɛmɪˈræmɪdi] [aɪ] . [ˌdʒiːəˈkiːnoʊ] [ə; eɪ] . [roʊˈsiːni]

Semiramide	I	.	Gioacchino	A	.	Rossini
半拉米德	我	.	焦阿基诺	一个	.	罗西尼

塞米拉米德 I. 焦阿基诺 A. 罗西尼

['si:gfri:d; 'zikfri:t][dʒi:] . ['ritʃəd] ['wa:gnə]

Siegfried	G	.	Richard	Wagner
齐格弗里德	G	.	理查德	瓦格纳

齐格弗里德·G·理查德·瓦格纳

[ˌsɒn'æmbjʊlə] , [lɑ:][aɪ] . [vɪn'sɛnzoʊ][bə'li:ni:]

Sonnambula	,	La	I	.	Vincenzo	Bellini
梦游者	,	拉	我	.	文森佐	贝利尼

文森佐·贝利尼 (La I. Vincenzo Bellini) 桑南布拉

* ['sɔ:rsərər] , [ðə; ði][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [es] . ['sʌlɪvən]

*	Sorcerer	,	The	Sir	Arthur	S	.	Sullivan
*	巫师	,	这	先生	亚瑟	S	.	沙利文

《魔法师》，亚瑟·S·沙利文爵士

* ['spektər] [naɪt] , [ðə; ði] ['ælfred] ['sɛˌliər]

*	Spectre	Knight	,	The	Alfred	Cellier
*	幽灵	骑士	,	这	阿尔弗雷德	酒窖

*幽灵骑士，阿尔弗雷德·塞利尔

* [stræ'dɛlə] ['fri:drɪk] [vɑ:n] ['flɑ:taʊ]

*	Stradella	Friedrich	von	Flotow
*	斯特拉德拉	弗里德里希	冯	浮船

*斯特拉德拉·弗里德里希·冯·弗洛托

['tɑ:nˌhɔɪzər] [dʒi:] . ['ritʃəd] ['wa:gnə]

Tannhäuser	G	.	Richard	Wagner
唐豪瑟	G	.	理查德	瓦格纳

唐豪瑟 G. 理查德·瓦格纳

[trɑ:vi:'ɑ:tə] , [lɑ:][aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]

Traviata	,	La	I	.	Giuseppe	Verdi
茶花女	,	拉	我	.	朱塞佩	威尔第

茶花女，朱塞佩·威尔第

['trɪstæn][ju ɛn 'di][i'zɔldə][dʒi:] . ['ritʃəd] ['wa:gnə]

Tristan	und	Isolde	G	.	Richard	Wagner
特里斯坦	和	伊索尔德	G	.	理查德	瓦格纳

特里斯坦与伊索尔德 G·理查德·瓦格纳

['troʊvəˌtɔr] , [ɪl][aɪ] . [dʒɪ'sɛpi] ['vɛədi:]

Trovatore	,	Il	I	.	Giuseppe	Verdi
游吟诗人	,	il	我	.	朱塞佩	威尔第

游吟诗人朱塞佩·威尔第

- , [gli:] ([ðə; ði]['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts]) [aɪ] . ['dʒɑ:kəˌmoʊ] ['maɪɝˌbɪr]

Ugonotti	,	Gli	(	The	Huguenots	)	I	.	Giacomo	Meyerbeer
-	,	gli	(	这	胡格诺派教徒	)	我	.	贾科莫	迈耶啤酒

Ugonotti, Gli（胡格诺派）I. Giacomo Meyerbeer

- [braʊt] , [daɪ]

Verkaufte	Braut	,	Die
-	布劳特	,	死

Verkaufte Braut, Die

([ðə; ði] ['bɑ:rtɝd] [braɪd]) [dʒi:] . ['fri:drɪk] ['smɛtənə]

(	The	Bartered	Bride	)	G	.	Friedrich	Smetana
(	这	以物易物	新娘	)	G	.	弗里德里希	斯美塔那

（《被出卖的新娘》）G·弗里德里希·斯美塔那

[wɑ:l'kʊrə] , [daɪ][dʒi:] . ['ritʃəd] ['wa:gnə]

Walküre	,	Die	G	.	Richard	Wagner
女武神	,	死	G	.	理查德	瓦格纳

《女武神》，Die G. 理查德·瓦格纳

['wɪljəm] [tel] [aɪ] . [ˌdʒiːə'kiːnoʊ] [ə; eɪ] . [roʊ'siːni]
William Tell I . Gioacchino A . Rossini
威廉 告诉 我 . 焦阿基诺 一个 . 罗西尼

威廉泰尔 I. 焦阿基诺 A. 罗西尼

[ˌtsaʊbər'fløːtə] , [daɪ]
Zauberflöte , Die
魔笛 , 死

魔笛，

([ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt]) [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['moʊzɑːrt]
(The Magic Flute) G . W . A . Mozart
(这 魔法 长笛) G . W . 一个 . 莫扎特

（魔笛）GWA 莫扎特

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] : [nuː] [jɔːk]
Boston : OLIVER DITSON COMPANY : New York
波士顿 : 奥利弗 迪特森 公司 : 新的 约克

波士顿：奥利弗·迪森公司：纽约

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : ['laɪən] & ['hiːli] , [ɪŋk] .
Chicago : LYON & HEALY , Inc .
芝加哥 : 里昂 & 希利 , 公司 .

芝加哥：里昂和希利公司

['lʌndən] : ['winθrəp] ['rɔdʒəz] , ['limitid] .
London : WINTHROP ROGERS , Ltd .
伦敦 : 温斯罗普 罗杰斯 , 有限公司 .

伦敦：温斯罗普·罗杰斯有限公司

['ɔːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['diːlər]
Order of your local dealer
命令 的 你的 当地的 经销商

向您当地的经销商订购

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made In U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz]
SONGS FROM THE OPERAS
歌曲 从 这 歌剧

歌剧选段

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['krɛbiːl]
Edited by H . E . KREHBIEL
编辑 经过 H . E . 克雷比尔

由 HE KREHBIEL 编辑

[baʊnd] [ɪn]['peɪpər] , [klɔːθ] [bæk] , $2 . - [iːtʃ] , [net]
Bound in paper , cloth back , $2 . 50 each , net
边界 在 纸 , 布 后退 , $2 . - 每个 , 网

平装，布面精装，每本净价2.50美元。

[ɪn] [fʊl] [klɔːθ] , [gɪlt] . . . . [θriː] . - [iːtʃ] , [net]
In full cloth , gilt . . . . 3 . 50 each , net
在 满的 布 , 镀金 . . . . 3 . - 每个 , 网

精装，烫金.....每件3.50，净价

[ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['laɪbreri] [ðə; ði] ['edɪtər] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]

In	these	volumes	of	The	Musicians	Library	the	editor	has	presented	in
在	这些	卷	的	这	音乐家	图书馆	这	编辑	有	呈现	在

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['ɑːriːəz] [frʌm; frəm] ['ɒprəz] [ʌv; əv] ['evri] [skuːl] .

chronological	order	the	most	famous	arias	from	operas	of	every	school	.
按时间顺序	命令	这	最多	著名的	咏叹调	从	歌剧	的	每一个	学校	.

在这些《音乐家文库》中，编者按时间顺序收录了各个流派歌剧中最著名的咏叹调。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪ'tæliən] [prə'dʌkʃənz] ,

Beginning	with	songs	from	the	earliest	Italian	productions	,
开始	和	歌曲	从	这	最早	意大利语	作品	,

从最早的意大利作品中的歌曲开始，

[ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'rætɪk] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [wel] - ['tʃoʊzn] [ɪg'zæmpəlz] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrmən] ,

a	comprehensive	view	of	operatic	development	is	given	by	well	-	chosen	examples	from	German	,
一个	综合的	看法	的	歌剧	发展	是	给定	经过	出色地	-	选定	示例	从	德语	,

通过精心挑选的德国歌剧实例，可以全面了解歌剧的发展历程。

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪ'tæliən] [wɜːrks] , [daʊn] [tuː; tə] [kən'tempəreri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['drɑːmə] .

French	,	and	later	Italian	works	,	down	to	contemporary	musical	drama	.
法语	,	和	之后	意大利语	作品	,	向下	到	当代的	音乐	戏剧	.

从法国作品，到后来的意大利作品，直至当代音乐剧。

[iːtʃ] [sɔːŋ] [ɔːr] ['ɑːriə] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] ,

Each	song	or	aria	is	given	in	its	original	key	with	the	original	text	,
每个	歌曲	或者	咏叹调	是	给定	在	它是	原来的	钥匙	和	这	原来的	文本	,

每首歌曲或咏叹调均以其原调和原歌词呈现。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['siŋəbl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	a	faithful	and	singable	English	translation	.
和	一个	忠实	和	可唱的	英语	翻译	.

以及忠实且朗朗上口的英文翻译。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prefəs] [baɪ] ['mɪstər] . ['krɛbiːl] , [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɔːrɪk] , [dɪ'skrɪptɪv] ,

Each	volume	contains	an	interesting	preface	by	Mr	.	Krehbiel	,	with	historic	,	descriptive	,
每个	体积	包含	一个	有趣的	前言	经过	先生	.	克雷比尔	,	和	历史性	,	描述性的	,

每卷都包含克雷比尔先生撰写的精彩序言，其中包含历史背景、描述性内容等。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] [noʊts] [ɑːn] [iːtʃ] [sɔːŋ] .

and	interpretative	notes	on	each	song	.
和	解释性的	笔记	在	每个	歌曲	.

以及每首歌的解读注释。

['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪd] [kəm'pəʊzəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .

Portraits	of	the	most	noted	composers	represented	are	given	in	each	volume	.
肖像	的	这	最多	著名的	作曲家	代表	是	给定	在	每个	体积	.

每卷都附有其中最著名作曲家的肖像。

[saɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] , 9½ × 12½ [ɪntʃɪz] .

Size	of	each	volume	,	9½	×	12½	inches	.
尺寸	的	每个	体积	,	9½	×	12½	英寸	.

每册尺寸为 9½ × 12½ 英寸。

[sə'prænoʊ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprəz]

SOPRANO	SONGS	FROM	THE	OPERAS
女高音	歌曲	从	这	歌剧

歌剧中的女高音歌曲

[kən'teɪnz] ['twenti] - [θri:] ['nʌmbərz] [baɪ] [ˌnaɪn'ti:n] [kəm'pəʊzəz] .

Contains	twenty	-	three	numbers	by	nineteen	composers	.
包含	二十	-	三	数字	经过	十九	作曲家	.

收录了十九位作曲家的二十三首作品。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['kʌvərz] - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['mætər] - ['peɪdʒɪz] .

The	music	covers	188	pages	,	the	prefatory	matter	25	pages	.
这	音乐	封面	-	页面	,	这	序言	事情	-	页面	.

乐谱共 188 页，序言共 25 页。

['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , [bə'li:ni:] , ['glʌk] , ['gu:nəd] , ['maɪɜˌbɪr] , ['moʊzɑ:rt] ,

Portraits	are	given	of	Beethoven	,	Bellini	,	Gluck	,	Gounod	,	Meyerbeer	,	Mozart	,
肖像	是	给定	的	贝多芬	,	贝利尼	,	格鲁克	,	古诺	,	迈耶啤酒	,	莫扎特	,

[roʊ'si:ni] , ['vɛədi:] , [ænd; ənd] ['veɪbər] .

Rossini	,	Verdi	,	and	Weber	.
罗西尼	,	威尔第	,	和	韦伯	.

书中收录了贝多芬、贝利尼、格鲁克、古诺、梅耶贝尔、莫扎特、罗西尼、威尔第和韦伯的肖像。

['meddzɔ] [sə'prænoʊ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz]

MEZZO	SOPRANO	SONGS	FROM	THE	OPERAS
中音	女高音	歌曲	从	这	歌剧

歌剧中的女中音歌曲

[kən'teɪnz] ['θɜ:rti] ['nʌmbərz] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] [kəm'pəʊzəz] .

Contains	thirty	numbers	by	twenty	-	five	composers	.
包含	三十	数字	经过	二十	-	五	作曲家	.

收录了二十五位作曲家的三十首作品。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['kʌvərz] - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['mætər] - ['peɪdʒɪz] .

The	music	covers	186	pages	,	the	prefatory	matter	29	pages	.
这	音乐	封面	-	页面	,	这	序言	事情	-	页面	.

乐谱共 186 页，序言共 29 页。

['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['ɔbɜˈ] , [bi:'zei] , [ˌdɑ:nə'zɛti] , ['hændl] , ['mæsəˌnɛt] , [seɪnt] - [sɑ:'ɛ̃s] ,

Portraits	are	given	of	Auber	,	Bizet	,	Donizetti	,	Handel	,	Massenet	,	Saint	-	Saëns	,
肖像	是	给定	的	奥贝尔	,	比才	,	多尼采蒂	,	亨德尔	,	马斯内	,	圣	-	桑斯	,

[spoʊn'ti:ni] , ['tɔməs] , [ænd; ənd]['wa:gnə] .

Spontini	,	Thomas	,	and	Wagner	.
斯蓬蒂尼	,	托马斯	,	和	瓦格纳	.

画有奥伯、比才、多尼采蒂、亨德尔、马斯内、圣桑、斯蓬蒂尼、托马斯和瓦格纳的肖像。

['æltoʊ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz]

ALTO	SONGS	FROM	THE	OPERAS
阿尔托	歌曲	从	这	歌剧

歌剧中的女低音歌曲

[kən'teɪnz] ['twenti] - [naɪn] ['nʌmbərz] [baɪ] ['twenti] - [tu:] [kəm'pəʊzəz] .

Contains	twenty	-	nine	numbers	by	twenty	-	two	composers	.
包含	二十	-	九	数字	经过	二十	-	二	作曲家	.

收录了二十二位作曲家的二十九首曲目。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['kʌvərz] - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['prefətɔ:ri] ['mætər] - ['peɪdʒɪz] .

The	music	covers	176	pages	,	the	prefatory	matter	20	pages	.
这	音乐	封面	-	页面	,	这	序言	事情	-	页面	.

乐谱共 176 页，序言共 20 页。

['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['glɪŋkə] , ['glʌk] , ['hændl] , ['lʌli] , ['maɪɜˌbɪr] , ['pə:sl] , [roʊ'si:ni] ,

Portraits	are	given	of	Glinka	,	Gluck	,	Handel	,	Lully	,	Meyerbeer	,	Purcell	,	Rossini	,
肖像	是	给定	的	格林卡	,	格鲁克	,	亨德尔	,	卢利	,	迈耶啤酒	,	珀塞尔	,	罗西尼	,

['tɔməs] , [ænd; ənd]['vɛədi:] .

Thomas	,	and	Verdi	.
托马斯	,	和	威尔第	.

画中描绘了格林卡、格鲁克、亨德尔、吕利、梅耶贝尔、珀塞尔、罗西尼、托马斯和威尔第的肖像。

['tenər] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz]
TENOR SONGS FROM THE OPERAS
男高音 歌曲 从 这 歌剧

歌剧中的男高音歌曲

[kən'teɪnz] ['twenti] - [naɪn] ['nʌmbərz] [baɪ] ['twenti] - [wʌn] [kəm'pəʊzəz] .
Contains twenty - nine numbers by twenty - one composers .
包含 二十 - 九 数字 经过 二十 - 一 作曲家 .

收录了二十一位作曲家的二十九首乐曲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['kʌvərz] - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['prefətɔːri] ['mætər] - ['peɪdʒɪz] .
The music covers 192 pages , the prefatory matter 27 pages .
这 音乐 封面 - 页面 , 这 序言 事情 - 页面 .

乐谱共 192 页，序言共 27 页。

['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , [biː'zeɪ] , ['glʌk] , ['guːnəd] , [mɑːs'kɑːˌniː] , ['mæsəˌnɛt] ,
Portraits are given of Beethoven , Bizet , Gluck , Gounod , Mascagni , Massenet ,
肖像 是 给定 的 贝多芬 , 比才 , 格鲁克 , 古诺 , 马斯卡尼 , 马斯内 ,
['vɛədiː] , ['waːgnə] , [ænd; ənd]['veɪbər] .
Verdi , Wagner , and Weber .
威尔第 , 瓦格纳 , 和 韦伯 .

贝多芬、比才、格鲁克、古诺、马斯卡尼、马斯内、威尔第、瓦格纳和韦伯的肖像。

['bærɪtoʊn] [ænd; ənd] [beɪs] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɒprəz]
BARITONE AND BASS SONGS FROM THE OPERAS
男中音 和 低音 歌曲 从 这 歌剧

歌剧中的男中音和男低音歌曲

[kən'teɪnz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['nʌmbərz] [baɪ] ['twenti] - [fɔːr] [kəm'pəʊzəz] .
Contains twenty - seven numbers by twenty - four composers .
包含 二十 - 七 数字 经过 二十 - 四 作曲家 .

收录了二十四位作曲家的二十七首乐曲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['kʌvərz] - ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['prefətɔːri] ['mætər] - ['peɪdʒɪz] .
The music covers 188 pages , the prefatory matter 20 pages .
这 音乐 封面 - 页面 , 这 序言 事情 - 页面 .

乐谱共 188 页，序言共 20 页。

['pɔːtrɪts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][bə'liːniː] , [biː'zeɪ] , [kɜ-uː'biːni] , ['guːnəd] , [hæ'leɪvi] , ['hændl] , ['moʊzɑːrt]
Portraits are given of Bellini , Bizet , Cherubini , Gounod , Halévy , Handel , Mozart
肖像 是 给定 的 贝利尼 , 比才 , 切鲁比尼 , 古诺 , 哈雷维 , 亨德尔 , 莫扎特
, [ˌpɑːŋki'ɛli] , [ænd; ənd] [tʃai'kɔfski] .
, Ponchielli , and Tchaikovsky .
, 蓬基耶利 , 和 柴可夫斯基 .

贝利尼、比才、凯鲁比尼、古诺、哈莱维、亨德尔、莫扎特、庞基耶利和柴可夫斯基的肖像。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['ɑːlɪvər] ['dɪtsən] ['kʌmpəni] : [nuː] [jɔːk]
Boston : OLIVER DITSON COMPANY : New York
波士顿 : 奥利弗 迪特森 公司 : 新的 约克

波士顿：奥利弗·迪森公司：纽约

[ʃɪ'kɑːgoʊ] : ['laɪən] & ['hiːli] , [ɪŋk] . ['lʌndən] : ['winθrəp] ['rɔdʒəz] , ['limitid] .
Chicago : LYON & HEALY , INC . London : WINTHROP ROGERS , LTD .
芝加哥 : 里昂 & 希利 , 公司 . 伦敦 : 温斯罗普 罗杰斯 , 有限公司 .

芝加哥：LYON & HEALY, INC. 伦敦：WINTHROP ROGERS, LTD.

['ɔːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər]['loʊk(ə)l] ['diːlər]
Order of your local dealer
命令 的 你的 当地的 经销商

向您当地的经销商订购

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神